

AQUAMASSAGE BODY
AIRMESSAGE SOUL
AQUAMASSAGE FULL BODY
COMBIMASSAGE BODY & SOUL

**WHIRL
SYSTEM**



KALDEWEI

3

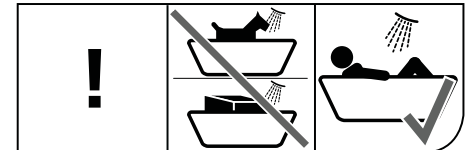
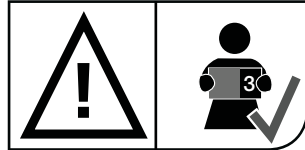
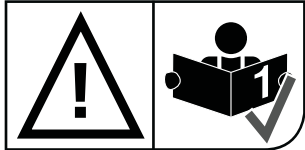
DE Bedienungsanleitung | EN Operating instructions

NL Handleiding | FR Instructions de service | IT Istruzioni per l'uso | ES Instrucciones de funcionamiento | PT Manual de instruções | DA Betjeningsvejledning | NO Bruksanvisning | SV Bruksanvisning | FI Käyttöohje | ET Kasutusjuhend | LV Lietošanas instrukcija | LT Naudojimo instrukcija | PL Instrukcja obsługi | CS Návod k použití | RU Инструкция по эксплуатации | UK Інструкція з експлуатації | SK Návod na obsluhu | HU Kezelési útmutató | RO Instrucțiuni de utilizare | SL Navodila za uporabo | HR Upute za rukovanje | BG Ръководство за работа | EL Οδηγίες χειρισμού | TR Kullanım kılavuzu | AR دليل الاستخدام | ZH 操作说明书 | JA 取扱説明書 | KO 사용 설명서 | ID Petunjuk Pengoperasian | TH คู่มือการใช้งาน | VI Hướng dẫn sử dụng | HI उपयोगकर्ता मैनुअल



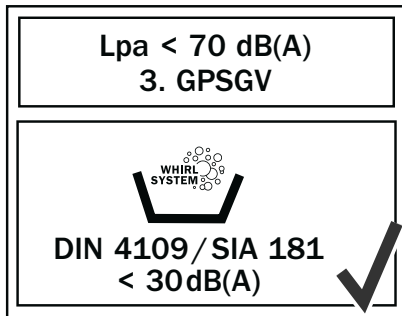
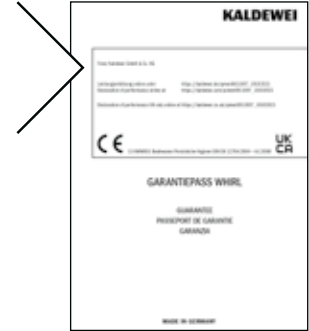
1.

2.



DE Garantie
EN Warranty
NL Garantie
FR Garantie
IT Garanzia
ES Garantía
PT Garantia
DA Garanti
NO Garanti
SV Garanti
FI Takuu
ET Garantii
LV Garantija
LT Garantija
PL Gwarancja
CS Záruka
RU Гарантия

UK Гарантія
SK Záruka
HU Garancia
RO Garanție
SL Garancija
HR Jamstvo
BG Гаранция
EL Εγγύηση
TR Garanti
AR نام ضمان
ZH 质保
JA 保証
KO 품질 보증
ID Garansi
TH การรับประกัน
VI Bảo hành
HI गारंटी



www.tuv.com
ID 1111246004



Inhaltsverzeichnis

1.0 Hinweise:

1.1 Allgemeine Hinweise	04
1.2 Sicherheitshinweise	05
1.3 Hinweise zur Reinigung	06
1.4 Systembeschreibung	106

2.0 Bedienung:

2.1 Wasser einfüllen	108
2.2 Seitendüsen Body	110
2.3 Seitendüsen Silent Mode	112
2.4 Seitendüsen Standard Mode	114
2.5 Bodendüsen Silent Mode	116
2.6 Bodendüsen Standard Mode	118
2.7 Spektrallicht	120
2.8 Trockenblasen	121

3.0 Reinigung:

3.1 Reinigung der Wanne	122
3.2 Desinfektion des WHIRL Systems	124
3.3 Reinigung des Ablaufs	126

4.0 Wartung:

4.1 System-Neustart	134
4.2 Störungsbehebung	136

1.1 Allgemeine Hinweise:

Die Bewegung des Wassers begünstigt die Wärmeaufnahme bzw. -abgabe des Körpers. Diese Veränderungen der Körpertemperaturen führen zu einer Anregung des Kreislaufs (Belastung des Herz-Kreislauf-Systems).

Bei Erkrankungen des zentralen oder peripheren Kreislaufs sollte grundsätzlich der behandelnde Arzt gefragt werden. Generell sollte aber eine Wassertemperatur ähnlich der Körpertemperatur bevorzugt werden.

Durch den Wasserstrahl der Massagedüsen wird eine Massagewirkung erzeugt. Bei Erkrankungen der Beinvenen sollte ärztlicher Rat eingeholt werden. Generell sind niedrige Massageleistungen und kühle Wassertemperaturen zu bevorzugen.

Beim Ausstieg aus einer Badewanne (Wellnesswanne) kann es zu Schwindelgefühlen kommen, die Gleichgewicht und Wahrnehmung beeinträchtigen. Stürze können die Folge sein. Sollten Sie zu Schwindelgefühlen neigen, vermeiden Sie ein plötzliches Aufstehen, wählen Sie kühle bis indifferente Wassertemperaturen, duschen Sie Ihre Beine vom Fuß beginnend in Richtung Kopf kalt ab und achten Sie auf geeignete Badezusätze. Lassen Sie sich durch Ihren Fachhändler über Einstiegs- oder sonstige Badehilfen informieren.

Im Zweifel oder bei Bedenken sollten Sie grundsätzlich vor einem Wellnessbad Ihren Arzt befragen.

1.2 Sicherheitshinweise:

Diese Bedienungsanleitung sowie die beigelegten Sicherheitshinweise sind vom Betreiber sowie dem installierenden Fachmann aufmerksam zu lesen und zu befolgen sowie den jeweiligen Eigentümern oder Nutzern zur Verfügung zu stellen.

Wartung und Reparatur des Wellnesssystems nur durch sachkundige, qualifizierte Fachkraft, die mit Sanitär- bzw. Elektroinstallation vertraut ist.

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen unter Beaufsichtigung bedient, benutzt, gewartet oder gereinigt werden.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kinder dürfen zu keiner Zeit mit den Komponenten und Bedienelementen des Wellnesssystems spielen.

Kleinkinder unter einem Jahr dürfen das Wellnesssystem nicht nutzen.

Unter Alkohol- oder sonstigem Drogeneinfluss darf das Wellnesssystem nicht genutzt werden.

Elektrische Geräte dürfen nicht in der Nähe des benutzten oder unbenutzten WHIRL Systems eingeschaltet werden. Elektrische Geräte im Badezimmer müssen so aufgestellt oder befestigt werden, dass sie nicht in die Wanne fallen können und für Personen in der Wanne unzugänglich sind.

Das WHIRL System darf nur mit komplett montierten und unbeschädigten Düsentteilen betrieben werden. Fehlende oder defekte Teile sind zu ersetzen.

Während des Wellnessbadens dürfen keine Seifen sowie schäumende oder ölhaltige Badezusätze verwendet werden. Es dürfen nur für das Wellnessbad spezifische Badezusätze benutzt werden (siehe Herstellerangaben).

In die Öffnungen der Massagedüsen dürfen weder im eingeschalteten noch im ausgeschalteten Zustand des WHIRL Systems Gegenstände eingesteckt werden.

Die Öffnungen der Ansaugdüse dürfen im eingeschalteten Zustand des WHIRL Systems nicht abgedeckt werden.

Bei eingeschaltetem WHIRL System darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Wanne getaucht werden.

Für einen gesicherten Ausstieg aus der Wanne ist ein geeigneter Handgriff (Fachhandel) anzubringen.



1.3 Hinweise zur Reinigung:



Reinigung Wanne:

Die Reinigung der WHIRL Wannen ist leicht und mühe-los. Bei richtiger Pflege werden Sie sehr lange Freude an Ihrer WHIRL Wanne haben. Beachten Sie unbeding-t die Pflegehinweise.

Siehe auch Seite 122

Kalkablagerungen vermeiden Sie indem Sie Ihre Armaturen richtig schliessen und die WHIRL Wanne immer richtig entleert wird.

Verwenden Sie ausschließlich die von KALDEWEI empfohle-nen Reiniger und Desinfektionsmittel und befolgen Sie die Herstellerangaben.

Benutzen Sie keine scheuernden, sandhaltigen (abrasiven) oder aggressiven (z.B. Aceton, Nitro, Waschbenzin) Reiniger. Diese können die Komponenten und Oberflächen angreifen und ausblei-chen.

Verwenden Sie ausschließlich weiche Reinigungstücher oder Schwämme zur Reinigung und Pflege der Oberflächen. Benutzen Sie auf keinen Fall Scheuerbürsten oder -schwämme, Stahlwolle oder andere abrasive Stoffe oder Werkzeuge. Diese würden die Oberflächen beschädigen.



Reinigung System:

Es wird empfohlen, den System-Reinigungs-Vorgang nach jedem WHIRL Bad durchzuführen. Siehe auch Seite 122

Bei einem Leistungsabfall des WHIRL Systems ist eine Reinigung der Ansaugdüse erforderlich. Siehe auch Seite 126



Reinigung Ab- und Überlaufgarnitur:

Die Oberflächen mit heißem Wasser abspülen und einem weichen Tuch abwischen. Bei Verschmutzungen oder Verstopfung der Garnitur einen Abflussreiniger verwenden. Unbedingt Herstellerangaben beachten!

Vor der Verwendung eines Abflussreinigers unbedingt Kunststoff- oder Emaille-Abdeckung, Ansaugsieb und Ventilkegel demontieren! Siehe auch Seite 126



Desinfektion:

Das WHIRL System muss regelmäßig zur Vorbeugung gesundheitlicher Risiken desinfiziert werden:

- Vor der ersten Inbetriebnahme.
- Nach jeder Benutzung.
- Nach längerer Nichtbenutzung.

Ein spezielles KALDEWEI Desinfektionsmittel erhalten Sie im Fachhandel.

Siehe auch Seite 124

Contents

1.0 Instructions:

1.1 General instructions	07
1.2 Safety instructions	08
1.3 Cleaning instructions	09
1.4 System description	106

2.0 Operation:

2.1 Fill with water	108
2.2 Side nozzles Body	110
2.3 Floor nozzles Silent mode	112
2.4 Side nozzles Standard mode.....	114
2.5 Floor nozzles Silent mode.....	116
2.6 Floor nozzles Standard mode	118
2.7 Spectral light	120
2.8 Blow drying.....	121

3.0 Cleaning:

3.1 Cleaning of tub	122
3.2 Disinfection of the WHIRL system	124
3.3 Cleaning the waste	126

4.0 Maintenance:

4.1 System reboot	134
4.2 Troubleshooting.....	136

1.1 General instructions:

The movement of the water facilitates the heat absorption or dissipation of the body. These changes in body temperature lead to a stimulation of the circulatory system (stress on the cardiovascular system).

In the case of diseases of the central or peripheral circulatory system, the attending doctor should always be consulted.

In general, however, a water temperature similar to body temperature is preferable.

A massage effect is created by the water jet from the massage nozzles. Medical advice should be sought in the case of diseases of the leg veins. In general, a low massage setting and a cool water temperature is preferable.

When getting out of a bathtub (wellness tub), dizziness may occur, which affects balance and perception. This can result in falls.

If you have a tendency to feel dizzy, you should avoid getting up suddenly, select water that is cool or at room temperature, shower your legs with cold water starting from the feet towards the head and make sure you use suitable bath additives.

Ask your specialist dealer for information about access or other bathing aids.

If in doubt or if you have any concerns, you should always consult your doctor before having a wellness bath.



1.2 Safety instructions:

These operating instructions and the accompanying safety instructions must be carefully read and followed by the operator and the installer and must be made available to the respective owners or users.

Maintenance and repair of the Wellness system should only be carried out by experienced, qualified specialists who are familiar with sanitary and/or electrical installations.

This device may be operated, used, maintained and cleaned by children from the age of 8 years and older as well as by persons with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge, if under supervision.

Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.

Children are not allowed to play with the components and controls of the Wellness system at any time.

Infants under one year of age are not allowed to use the Wellness system.

The Wellness system may not be used under the influence of alcohol or other drugs.

Electrical devices must not be switched on in the vicinity of the WHIRL system, regardless of whether it is in use or not. Electrical devices in the bathroom must be set up or secured in such a way that they cannot fall into the bathtub and are inaccessible to people in the bathtub.

The WHIRL system may only be operated with completely assembled and undamaged nozzle parts. Missing or defective parts must be replaced.

Soaps, foaming or oily bath additives may not be used during wellness bathing. Only bath additives specific to the Wellness bath may be used (see manufacturer's instructions).

Objects must not be inserted into the openings of the massage nozzles regardless of whether the WHIRL system is switched on or off.

The openings of the suction nozzle must not be covered when the WHIRL system is switched on.

When the WHIRL system is switched on, submerging oneself in the tub is not permitted for safety reasons.

A suitable grip (specialist retailer) must be attached to ensure getting out of the bathtub safely.

1.3 Cleaning instructions:



Cleaning the tub:

Cleaning WHIRL tubs is easy and effortless. With proper care, you will enjoy your WHIRL bath for a long time. Be sure to follow the care instructions. See also page 122

You can avoid limescale deposits by turning the taps off correctly and always emptying the WHIRL tub properly.

Only use the cleaning agents and disinfectants recommended by KALDEWEI and follow the manufacturer's instructions.

Do not use any scouring, abrasive or aggressive (e.g. acetone, nitro, white spirit) cleaners. These can damage and fade the components and surfaces.

Only use soft cleaning cloths or sponges to clean and care for the surfaces. Under no circumstances use scrubbing brushes or sponges, steel wool or other abrasive materials or tools. These would damage the surfaces.



Cleaning system:

It is recommended to carry out the system cleaning process after every WHIRL bath. See also page 122

If the performance of the WHIRL system deteriorates, the suction nozzle must be cleaned. See also page 126



Cleaning the outlet and overflow fittings:

Rinse the surfaces with hot water and wipe with a soft cloth. If the fittings are dirty or clogged, use a drain cleaner. It is essential to observe the manufacturer's instructions! Before using a drain cleaner, it is essential to dismantle the plastic or enamel cover, suction strainer and valve plug! See also page 126



Disinfection:

The WHIRL system must be disinfected regularly to prevent health risks:

- Before first use.
- After every use.
- After a long period of non-use.

A special KALDEWEI disinfectant is available from specialist retailers. See also page 124

Inhoudsopgave

1.0 Instructies:

1.1 Algemene instructies	10
1.2 Veiligheidsinstructies	11
1.3 Aanwijzingen voor de reiniging	12
1.4 Systeembeschrijving	106

2.0 Bediening:

2.1 Vullen met water.....	108
2.2 Zijsproeiers Body	110
2.3 Zijsproeiers Silent Mode	112
2.4 Zijsproeiers Standard Mode.....	114
2.5 Bodemsproeiers Silent Mode.....	116
2.6 Bodemsproeiers Standard Mode.....	118
2.7 Spectraallicht	120
2.8 Droogblazen	121

3.0 Reiniging:

3.1 Reiniging van het bad.....	122
3.2 Desinfectie van het WHIRL-systeem	124
3.3 Reiniging van de afvoer	126

4.0 Onderhoud:

4.1 Systeemherstart	134
4.2 Probleemoplossing.....	136

1.1 Algemene instructies:

De beweging van het water heeft een gunstige werking op de warmteopname of -afgifte van het lichaam. Deze veranderingen van de lichaamstemperatuur stimuleren de bloedsomloop (belasting van het hart-en-vaatsysteem).

Bij aandoeningen van de centrale of de perifere bloedsomloop moet in principe advies worden gevraagd aan de behandelend arts. In het algemeen heeft echter een watertemperatuur vergelijkbaar met de lichaamstemperatuur de voorkeur.

Door de waterstraal van de massagesproeiers wordt een massage-effect gecreëerd. Bij aandoeningen van de beenvaten moet advies van de arts worden ingewonnen. In het algemeen moet de voorkeur worden gegeven aan lage massagevermogens en koele watertemperaturen.

Bij het uitstappen uit een ligbad (wellness-bad) kan er een duizelig gevoel optreden, dat het evenwicht en de waarneming beïnvloedt. U kunt hierdoor vallen. Als u de neiging hebt om duizelig te worden, vermijd dan plotseling opstaan, kies koele tot neutrale watertemperaturen, douche uw benen koud af, beginnend bij de voet in de richting van het hoofd en let op geschikte badtoevoegingen. Laat u door uw vakhandel informeren over instaphulpen of andere badhulpmiddelen.

Bij twijfel of bij bedenkingen moet u altijd advies inwinnen bij uw arts vóór u een wellnessbad neemt.

1.2 Veiligheidsinstructies:

Deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten aandachtig worden gelezen en gevolgd door de exploitant en de vakman die de installatie uitvoert, en moeten ter beschikking worden gesteld aan de bezitters of gebruikers.

Onderhoud en reparaties van het wellness-systeem mogen uitsluitend plaatsvinden door deskundige, gekwalificeerde vakmensen die vertrouwd zijn met sanitair- of elektro-installatie.

Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis onder toezicht worden bediend, gebruikt, onderhouden of gereinigd.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

Kinderen mogen nooit met de componenten en bedienings-elementen van het wellness-systeem spelen.

Kleine kinderen jonger dan één jaar mogen het wellness-systeem niet gebruiken.

Onder invloed van alcohol of andere drugs mag het wellness-systeem niet worden gebruikt.

Elektrische apparaten mogen niet in de buurt van het gebruikte of ongebruikte WHIRL-systeem worden ingeschakeld. Elektrische apparaten in de badkamer moeten zo worden opgesteld of bevestigd, dat ze niet in het bad kunnen vallen en niet toegankelijk zijn voor personen in het bad.

Het WHIRL-systeem mag uitsluitend met volledig gemonteerde en onbeschadigde sproeieronderdelen worden gebruikt. Ontbrekende of defecte onderdelen moeten worden vervangen.

Tijdens het wellnessbad mogen er geen zeep of schuimende of oliehoudende badtoevoegingen worden gebruikt. Er mogen uitsluitend voor het wellnessbad specifieke badtoevoegingen worden gebruikt (zie de voorschriften van de fabrikant).

Steek geen voorwerpen in de openingen van de massagesproeiers, ongeacht of het WHIRL-systeem is in- of uitgeschakeld.

De openingen van de aanzuigsproeier mogen in de ingeschakelde toestand van het WHIRL-systeem niet worden afgedekt.

Bij een ingeschakeld WHIRL-systeem is uit veiligheidsoverwegingen onderdompelen in het bad niet toegestaan.

Voor het veilig uitstappen uit het bad moet een geschikte handgreep (vakhandel) worden aangebracht.

1.3 Aanwijzingen voor de reiniging:



Reiniging van het bad:

De reiniging van de WHIRL-baden is eenvoudig en moeiteloos. Met het juiste onderhoud zult u zeer lang plezier beleven aan uw WHIRL-bad. Let daarbij absoluut op de onderhoudsinstructies.

Zie ook pagina 122

Kalkafzettingen voorkomt u als u uw armaturen juist sluit en als het WHIRL-bad altijd juist wordt geleegd.

Gebruik uitsluitend de door KALDEWEI geadviseerde reinigers en desinfectiemiddelen en volg de voorschriften van de fabrikant op.

Gebruik geen schurende, zandhoudende (abrasieve) of agressieve (bijv. aceton, nitro, wasbenzine) reinigingsmiddelen. Deze kunnen de componenten en oppervlakken aantasten en laten verbleken.

Gebruik uitsluitend zachte reinigungsdoekjes of sponzen voor de reiniging en verzorging van de oppervlakken. Gebruik in geen geval schuurborstels of -sponzen, staalwol of andere abrasieve stoffen of gereedschappen. Hiermee beschadigt u de oppervlakken.



Reiniging van het systeem:

Er wordt aanbevolen om het systeem na ieder WHIRL-bad te reinigen.

Zie ook pagina 122

Bij een afname in prestaties van het WHIRL-systeem is een reiniging van de aanzuigspoeier noodzakelijk.

Zie ook pagina 126



Reiniging van afvoer- en overloopgarnituur:

De oppervlakken afspoelen met heet water en afvegen met een zachte doek. Bij vuil of verstopping van de garnituur een afvoerreiniger gebruiken.

Neem absoluut de voorschriften van de fabrikant in acht! Voor het gebruik van een afvoerreiniger absoluut de kunststof- of emailledekseel, aanzuigzeef en ventielkop demonteren!
Zie ook pagina 126



Desinfectie:

Het WHIRL-systeem moet regelmatig ter voorkoming van gezondheidsrisico's worden gedesinfecteerd:

- Voor de eerste ingebruikname.
- Na ieder gebruik.
- Als het bad langere tijd niet is gebruikt.

Een speciaal KALDEWEI desinfectiemiddel is te verkrijgen in de vakhandel. Zie ook pagina 124

Sommaire

1.0 Consignes :

1.1 Consignes générales.....	13
1.2 Consignes de sécurité	14
1.3 Consignes de nettoyage	15
1.4 Description du système.....	106

2.0 Utilisation :

2.1 Remplissage de l'eau	108
2.2 Buses latérales Body	110
2.3 Buses latérales Silent Mode.....	112
2.4 Buses latérales Standard Mode.....	114
2.5 Buses au sol Silent Mode	116
2.6 Buses au sol Standard Mode	118
2.7 Lumière spectrale	120
2.8 Séchage par soufflage	121

3.0 Nettoyage :

3.1 Nettoyage de la baignoire.....	122
3.2 Désinfection du système WHIRL	124
3.3 Nettoyage du vidage.....	126

4.0 Entretien :

4.1 Redémarrage du système.....	134
4.2 Dépannage.....	136

1.1 Consignes générales :

Le mouvement de l'eau favorise l'absorption et la libération de la chaleur corporelle. Ces modifications de la température du corps stimulent la circulation (sollcitation du système cardiovasculaire).

En cas d'affections des circuits centraux et périphériques, l'avis du médecin traitant doit toujours être sollicité. Une température de l'eau proche de celle du corps doit de manière générale être privilégiée.

Le jet d'eau des buses de massage produit un effet massant. Un avis médical doit être demandé en cas d'affections des veines des jambes. De manière générale, une faible puissance de massage et une température d'eau fraîche doivent être privilégiées.

Des étourdissements altérant l'équilibre et la perception peuvent survenir lors de la sortie du bain (baignoire wellness) et entraîner une chute. Si vous êtes sujet aux étourdissements, évitez de vous lever brusquement, choisissez des températures tièdes ou neutres, douchez vos jambes à l'eau froide de haut en bas et veillez à utiliser des additifs de bain adaptés. Renseignez-vous auprès de votre revendeur sur les dispositifs d'accès et autres équipements d'aide au bain.

En cas de doute ou d'inquiétude, demandez l'avis d'un médecin avant d'utiliser une baignoire wellness.



1.2 Consignes de sécurité :

Ce mode d'emploi et les remarques de sécurité qu'il contient doivent être lus attentivement par l'exploitant et l'installateur et mis à la disposition des propriétaires ou utilisateurs concernés.

L'entretien et la réparation du système wellness doivent exclusivement être confiés à des professionnels compétents et qualifiés qui connaissent les installations sanitaires et électriques.

L'utilisation, l'entretien ou le nettoyage de cet appareil par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou disposant d'une expérience ou de connaissances insuffisantes doivent être effectués sous surveillance.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les composants et les éléments de commande du système wellness.

Le système wellness ne doit pas être utilisé par les enfants de moins d'un an.

Le système wellness ne doit pas être utilisé sous l'emprise d'alcool ou d'autres drogues.

Les appareils électriques ne doivent pas être enclenchés à proximité du système WHIRL, qu'il soit utilisé ou non. Dans la salle de bain, les appareils électriques doivent être placés ou fixés de manière à ne pas pouvoir tomber dans la baignoire et à être inaccessibles par les personnes qui se trouvent dans la baignoire.

Le système WHIRL doit exclusivement être utilisé avec des pièces de buse entièrement assemblées et non endommagées. Les pièces manquantes ou défectueuses doivent être remplacées.

Aucun savon ou additif de bain moussant ou huileux ne doit être utilisé pendant le bain wellness. Seuls des additifs de bain spécialement conçus pour la baignoire wellness peuvent être utilisés (voir instructions du fabricant).

Aucun objet ne doit être inséré dans les orifices des buses de massage lorsque le système WHIRL est en marche ou à l'arrêt.

Les orifices de la buse d'aspiration ne doivent pas être couverts lorsque le système WHIRL est en marche.

Pour des raisons de sécurité, une immersion dans la baignoire est interdite lorsque le système WHIRL est en marche.

Une poignée adaptée (disponible en magasin spécialisé) doit être fixée pour garantir une sortie sécurisée de la baignoire.

1.3 Consignes de nettoyage :



Nettoyage de la baignoire :

Les baignoires WHIRL se nettoient facilement et sans effort. Un entretien correct vous permettra de profiter de votre baignoire WHIRL pendant de longues années.

Veillez impérativement respecter les consignes d'entretien. Voir aussi page 122

Pour éviter les dépôts de calcaire, fermez correctement les robinets et videz toujours entièrement la baignoire WHIRL.

Utilisez exclusivement les nettoyants et désinfectants recommandés par KALDEWEI et suivez les instructions du fabricant.

N'utilisez pas de nettoyants abrasifs, sableux ou agressifs (acétone, nitro, benzine). Ils risqueraient d'attaquer et de décolorer les composants et les surfaces.

Pour le nettoyage et l'entretien des surfaces, utilisez exclusivement des chiffons de nettoyage doux ou des éponges. N'utilisez en aucun cas de brosses ou d'éponges abrasives, de laine d'acier ou d'autres substances ou outils abrasifs. Ils risqueraient d'endommager les surfaces.



Nettoyage du système :

Un nettoyage du système est recommandé après chaque bain WHIRL.

Voir aussi page 122

En cas de baisse de performance du système WHIRL, un nettoyage de la buse d'aspiration est requis. Voir aussi page 126



Nettoyage du système de vidage et de trop-plein :

Rincez les surfaces à l'eau chaude et essuyez-les avec un chiffon doux. En cas d'encrassement ou de bouchage du système, utilisez un produit de débouchage.

Respectez impérativement les instructions du fabricant ! Avant d'utiliser le produit de débouchage, démontez impérativement le cache en plastique ou en email, le tamis d'aspiration et le clapet de soupape !

Voir aussi page 126



Désinfection :

Afin de prévenir tout risque pour la santé, le système WHIRL doit régulièrement être désinfecté :

- Avant la mise en service.
 - Après chaque utilisation.
 - Après une période de non-utilisation prolongée.
- Un désinfectant KALDEWEI spécial est disponible dans le commerce spécialisé.

Voir aussi page 124



Indice

1.0 Istruzioni:

1.1 Istruzioni generali	16
1.2 Istruzioni in materia di sicurezza	17
1.3 Istruzioni per la pulizia	18
1.4 Descrizione del sistema	106

2.0 Funzionamento:

2.1 Riempimento con acqua.....	108
2.2 Bocchette laterali Body	110
2.3 Bocchette laterali Silent Mode.....	112
2.4 Bocchette laterali Standard Mode	114
2.5 Bocchette sul fondo Silent Mode	116
2.6 Bocchette sul fondo Standard Mode	118
2.7 Cromoterapia.....	120
2.8 Soffiaggio a secco	121

3.0 Pulizia:

3.1 Pulizia della vasca	122
3.2 Disinfezione del sistema WHIRL.....	124
3.3 Pulizia dello scarico	126

4.0 Manutenzione:

4.1 Riavvio del sistema.....	134
4.2 Risoluzione dei problemi	136

1.1 Istruzioni generali:

Il movimento dell'acqua favorisce l'assorbimento o il rilascio di calore da parte del corpo. Queste variazioni della temperatura corporea portano a una stimolazione della circolazione (sollecitazione del sistema cardiovascolare).

In caso di patologie dell'apparato circolatorio centrale o periferico, si deve sempre consultare il medico curante. In generale, comunque, si dovrebbe scegliere una temperatura dell'acqua simile a quella del corpo.

Il getto d'acqua delle bocchette massaggianti crea un effetto stimolante. In caso di patologie venose si deve chiedere il parere di un medico. In generale, sono preferibili basse potenze di massaggio e temperature dell'acqua fresche.

Quando si esce da una vasca da bagno (vasca idromassaggio), si possono manifestare vertigini che interessano l'equilibrio e il livello di percezione, con conseguente pericolo di cadute. Se si è soggetti a vertigini, evitare di alzarsi improvvisamente e scegliere temperature dell'acqua da fresche a non troppo calde, fare docce fredde sulle gambe, partendo dai piedi e proseguendo verso la testa, e utilizzare prodotti per il bagno adeguati. Chiedere al proprio rivenditore specializzato informazioni sugli ausili per la salita o altri supporti per il bagno.

Per qualsiasi domanda, si dovrebbe sempre consultare il proprio medico prima di fare il bagno in una vasca idromassaggio.



1.2 Istruzioni in materia di sicurezza:

Queste istruzioni per l'uso e le istruzioni in materia di sicurezza allegate devono essere lette e seguite attentamente dal responsabile e dall'installatore e messe a disposizione dei rispettivi proprietari o utenti.

La manutenzione e la riparazione del sistema idromassaggio devono essere eseguite solo da un professionista competente e qualificato che abbia familiarità con le installazioni idrauliche ed elettriche.

Questo dispositivo può essere azionato, utilizzato, mantenuto o pulito da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza, sempre sotto supervisione.

La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.

I bambini non devono mai giocare con i componenti e i comandi del sistema idromassaggio.

I bambini al di sotto di un anno di età non possono utilizzare il sistema idromassaggio.

Il sistema idromassaggio non deve essere utilizzato sotto l'influenza di alcool o altre droghe.

Gli apparecchi elettrici non devono essere accesi vicino al sistema WHIRL che sia o non sia in funzione. Gli apparecchi elettrici nel bagno devono essere collocati o fissati in modo tale che non possano cadere nella vasca da bagno e non siano accessibili alle persone in vasca.

Il sistema WHIRL deve essere utilizzato solo con i pezzi delle bocchette completamente montati e non danneggiati. Eventuali parti mancanti o difettose devono essere sostituite.

Nessun sapone o prodotto per bagno che produce schiuma o è oleoso può essere utilizzato durante l'idromassaggio. Si possono usare solo prodotti per il bagno specifici per l'idromassaggio (vedere le istruzioni del produttore).

Nessun oggetto può essere inserito nelle aperture delle bocchette massaggianti, né quando il sistema WHIRL è acceso né quando è spento.

Le aperture delle bocchette di aspirazione non devono essere coperte quando il sistema di WHIRL è in funzione.

Per motivi di sicurezza, non immergersi nella vasca da bagno quando il sistema WHIRL è acceso.

Per garantire un'uscita sicura dalla vasca, è necessario applicare una maniglia adatta (rivenditore specializzato).



1.3 Istruzioni per la pulizia:



Pulizia della vasca:

La pulizia delle vasche WHIRL è facile e non richiede sforzi. Con la giusta cura, si potrà godere della vasca WHIRL a lungo. Assicurarsi di seguire le istruzioni per la cura.

Vedere anche pagina 122

Evitare i depositi di calcare chiudendo bene i rubinetti e svuotando sempre correttamente la vasca WHIRL.

Utilizzare solo i detergenti e i disinfettanti raccomandati da KALDEWEI e seguire le istruzioni del produttore.

Non usare detergenti abrasivi o aggressivi (ad esempio acetone, nitro, benzina per smacchiare). Questi possono attaccare e sbiadire i componenti e le superfici.

Utilizzare solo panni o spugne morbide per pulire e trattare le superfici. Non utilizzare mai spazzole o spugne abrasive, lana d'acciaio o altre sostanze o strumenti abrasivi. Questi danneggerebbero le superfici.



Sistema di pulizia:

Si raccomanda di eseguire la procedura di pulizia del sistema dopo ogni utilizzo di WHIRL.

Vedere anche pagina 122

Se il rendimento del sistema WHIRL diminuisce, la bocchetta di aspirazione deve essere pulita.

Vedere anche pagina 126



Pulizia di scarico e troppopieno:

Sciacquare le superfici con acqua calda e pulire con un panno morbido. Se lo scarico e troppopieno sono sporchi o intasati, utilizzare un detergente per lo scarico.

Seguire sempre le istruzioni del produttore!

Prima di utilizzare un detergente per scarichi, assicurarsi di smontare la copertura in plastica o smaltata, il filtro di aspirazione e il cono valvola!

Vedere anche pagina 126



Disinfezione:

Il sistema WHIRL deve essere disinfettato regolarmente per evitare rischi per la salute:

- Prima della prima messa in funzione.
- Dopo ogni utilizzo.
- Dopo un lungo periodo di mancato utilizzo.

È disponibile presso i rivenditori specializzati un disinfettante speciale KALDEWEI.

Vedere anche pagina 124

Índice

1.0 Indicaciones:

1.1 Indicaciones generales.....	19
1.2 Indicaciones de seguridad	20
1.3 Indicaciones sobre la limpieza	21
1.4 Descripción del sistema.....	106

2.0 Manejo:

2.1 Llenado de agua.....	108
2.2 Toberas laterales Body.....	110
2.3 Toberas laterales Silent Mode	112
2.4 Toberas laterales Standard Mode.....	114
2.5 Toberas del fondo Silent Mode	116
2.6 Toberas del fondo Standard Mode	118
2.7 Cromoterapia.....	120
2.8 Soplado en seco.....	121

3.0 Limpieza:

3.1 Limpieza de la bañera.....	122
3.2 Desinfección del sistema WHIRL.....	124
3.3 Limpieza del desagüe	126

4.0 Mantenimiento:

4.1 Reinicio del sistema	134
4.2 Solución de averías	136

1.1 Indicaciones generales:

El movimiento del agua favorece la absorción y la emisión de calor por parte del cuerpo. Estos cambios en la temperatura del cuerpo estimulan la circulación (carga del sistema cardiorrespiratorio).

En caso de afecciones de la circulación central o periférica, debe consultarse, en principio, al médico responsable del tratamiento. No obstante, por lo general debe preferirse una temperatura del agua similar a la corporal.

El chorro de agua de las toberas de masaje genera un efecto de masaje. Es preciso consultar al médico en caso de afecciones de las venas de las piernas. De forma general, deben preferirse potencias de masaje bajas y temperaturas frescas del agua.

Al salir de una bañera (bañera de wellness) pueden producirse sensaciones de mareo que alteran el equilibrio y la percepción. Como consecuencia pueden producirse caídas. En caso de que sea propenso a los mareos, evite levantarse bruscamente, seleccione temperaturas del agua de frías a indiferentes, rocíe con agua fría las piernas empezando por los pies en dirección a la cabeza y utilice sales de baño adecuadas. Solicite información a su distribuidor especializado sobre asideros para entrar en la bañera u otro tipo de dispositivos auxiliares para el baño.

En caso de dudas o reparos debe consultar a su médico antes de tomar un baño de bienestar.



1.2 Indicaciones de seguridad:

El propietario y el especialista instalador deben leer y seguir con atención estas instrucciones de manejo, así como las indicaciones de seguridad adjuntas, y las han de poner a disposición de todos los propietarios o usuarios.

El mantenimiento y la reparación del sistema de bienestar solo pueden encomendarse a personal especializado cualificado que esté familiarizado con la instalación sanitaria y eléctrica.

Los niños a partir de 8 años, así como las personas con limitaciones psíquicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos, solo deben manejar, utilizar, limpiar o realizar el mantenimiento de este dispositivo bajo supervisión.

Los niños no pueden ocuparse de la limpieza ni del mantenimiento a nivel usuario sin supervisión.

Los niños no deben jugar en ningún caso con los componentes y los elementos de manejo del sistema de bienestar.

Los bebés de menos de un año no deben utilizar el sistema de bienestar.

El sistema de bienestar no debe utilizarse bajo los efectos del alcohol u otras drogas.

No se pueden encender dispositivos eléctricos cerca de sistemas WHIRL, ya se estén usando estos últimos o no. Los dispositivos eléctricos del cuarto de baño deben instalarse o fijarse de tal modo que no puedan caer a la bañera y de forma que las personas que se encuentren en la bañera no puedan acceder a los mismos.

El sistema WHIRL solo se puede utilizar una vez esté totalmente montado y con los componentes de toberas sin desperfectos. Deberán sustituirse los elementos que falten o que presenten desperfectos.

Durante el baño de bienestar, no se pueden utilizar jabones ni aditivos espumosos ni con aceite para el baño. Solo pueden utilizarse juegos específicos para el baño (véanse las indicaciones del fabricante).

En las aperturas de las toberas de masaje no se puede insertar ningún objeto, con independencia de que el sistema WHIRL esté o no encendido.

Las aperturas de las toberas de aspiración no se pueden cubrir con el sistema WHIRL encendido.

Por motivos de seguridad, no está permitido sumergirse en la bañera si el sistema WHIRL está encendido.

Para salir de la bañera con seguridad se ha de colocar un asa apropiada (comercio especializado).

1.3 Indicaciones sobre la limpieza:



Limpieza de la bañera:

Las bañeras WHIRL se limpian con facilidad y sin esfuerzo. Si las mantiene como es debido, podrá disfrutar durante mucho tiempo de su bañera WHIRL.

Respete obligatoriamente las instrucciones de mantenimiento.

Véase también la página 122

Puede evitar que se formen depósitos de cal cerrando correctamente las griferías y vaciando siempre como es debido la bañera WHIRL.

Utilice únicamente los productos limpiadores y desinfectantes que recomienda KALDEWEI, y siga las instrucciones de los fabricantes.

No utilice ningún producto de limpieza abrasivo, arenoso ni agresivo (p. ej., acetona, nitro, bencina). Pueden perjudicar y decolorar componentes y superficies.

Utilice únicamente paños de limpieza o esponjas para limpiar y mantener las superficies. No utilice en ningún caso escobillas ni estropajos, lana de acero ni otros materiales o utensilios abrasivos. Provocarían desperfectos en las superficies.



Limpieza del sistema:

Se recomienda realizar el proceso de limpieza del sistema después de bañarse en el WHIRL.

Véase también la página 122

Si se reduce la potencia del sistema WHIRL, será preciso limpiar las toberas de aspiración.

Véase también la página 126



Limpieza del juego especial de desagüe y rebosadero:

Enjuague las superficies con agua caliente y frótelas con un paño suave. En caso de suciedad o de atasco del desagüe, utilice un producto limpiador de desagües.

Respete estrictamente las instrucciones del fabricante. Antes de utilizar el producto limpiador de desagües, desmonte la tapa de plástico o vitrificada, así como el tamiz de aspiración y el cono de la válvula.

Véase también la página 126



Desinfección:

Es preciso desinfectar con regularidad el sistema WHIRL a fin de prevenir riesgos para la salud:

- Antes de la primera puesta en funcionamiento.
- Después de cada uso.
- Después de un tiempo prolongado sin utilizarse.

Puede conseguir un desinfectante especial de KALDEWEI en comercios especializados.

Véase también la página 124



Índice

1.0 Indicações:

1.1 Indicações gerais.....	22
1.2 Indicações de segurança	23
1.3 Indicações relativas à limpeza	24
1.4 Descrição do sistema	106

2.0 Operação:

2.1 Enchimento com água.....	108
2.2 Bocais laterais Body	110
2.3 Bocais laterais Silent Mode.....	112
2.4 Bocais laterais Standard Mode.....	114
2.5 Bocais de base Silent Mode.....	116
2.6 Bocais de base Standard Mode.....	118
2.7 Luz espectral	120
2.8 Secagem.....	121

3.0 Limpeza:

3.1 Limpeza da banheira.....	122
3.2 Desinfecção do sistema WHIRL.....	124
3.3 Limpeza do escoamento	126

4.0 Manutenção:

4.1 Reinício do sistema	134
4.2 Eliminação de avarias	136

1.1 Indicações gerais:

O movimento da água favorece a admissão ou emissão de calor do corpo. As alterações das temperaturas do corpo conduzem a uma excitação do circuito (carga do sistema cardiovascular).

Em caso de doenças da circulação central ou periférica basicamente deverá ser consultado o médico assistente. Em geral deverá ser dada preferência à temperatura da água semelhante à temperatura corporal.

Através do jato de água dos bocais de massagem é gerado um efeito de massagem. Em caso de doenças das veias das pernas deverá ser consultado o médico. Geralmente deverá ser dada preferência a serviços de massagem e temperaturas de água fria.

Ao sair da banheira (banheira Wellness) podem ocorrer tonturas, que afetem o equilíbrio e a percepção. Podem ocorrer quedas como consequência. Caso tenha tendência para tonturas, evite um levantar repentino, escolha temperaturas de água fria a morna, comece por passar o chuveiro com água fria nos pés em direção à cabeça e tenha atenção a produtos para o banho adequados. Informe-se junto de um fornecedor especializado relativamente a auxiliares de subida ou outros.

Em caso de dúvida ou preocupação basicamente antes de um banho Wellness deverá consultar o seu médico.

1.2 Indicações de segurança:

Este manual de instruções, assim como as indicações de segurança em anexo devem ser lidas com atenção e seguidos pelo operador, bem como pelo técnico instalador, assim como disponibilizados ao respetivo proprietário ou utilizadores.

Manutenção e reparação do sistema Wellness apenas por pessoal técnico especializado e qualificado, familiarizado com a instalação sanitária e elétrica.

A utilização, operação, manutenção ou limpeza deste aparelho pode ser efetuada por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e conhecimento, desde que sob vigilância.

A limpeza e manutenção pelo utilizador não podem ser executadas por crianças que não estejam sob vigilância.

As crianças não devem em momento algum brincar com os componentes e elementos de comando do sistema Wellness.

As crianças com idade inferior a um ano não podem utilizar o sistema Wellness.

O sistema Wellness não pode ser utilizado sob o efeito do álcool ou outros estupefacientes.

Os aparelhos elétricos não podem ser ligados na proximidade do sistema WHIRL utilizado ou inutilizado. Os aparelhos elétricos na casa de banho devem ser instalados ou fixos, de forma a não caírem na banheira e estarem inacessíveis às pessoas na banheira.

O sistema WHIRL apenas pode ser operado com peças de bocais completamente montadas e não danificadas. As peças em falta ou com defeito devem ser substituídas.

Durante o banho Wellness não podem ser utilizados sabonetes, assim como espumas ou produtos que contenham óleos. Para o banho Wellness apenas podem ser utilizados produtos para o banho específicos (ver indicações do fabricante).

Não podem ser inseridos objetos nas aberturas dos bocais de massagem do sistema WHIRL, quer no estado ligado, quer no estado desligado.

No estado ligado, as aberturas do bocal de sucção do sistema WHIRL não podem ser cobertas.

Por motivos de segurança, com o sistema WHIRL ligado não é permitido mergulhar na banheira.

Para uma saída segura da banheira deve ser aplicado um punho adequado (comércio especializado).



1.3 Indicações relativas à limpeza:



Limpeza da banheira:

A limpeza das banheiras WHIRL é fácil e não exige esforço. Em caso de uma conservação correta, poderá desfrutar da sua banheira WHIRL durante muito tempo. Tenha obrigatoriamente em atenção

as indicações de conservação.

Ver também página 122

Para evitar os depósitos de calcário, feche as torneiras e esvazie a banheira WHIRL corretamente.

Utilize exclusivamente os produtos de limpeza e de desinfecção recomendados pela KALDEWEI e siga as indicações do fabricante.

Não utilize produtos de limpeza abrasivos, que contenham areia (abrasivos) ou agressivos (por ex. acetona, nitro, benzina para lavagem). Estes podem agredir e descolorar as superfícies.

Utilize exclusivamente panos de limpeza ou esponjas suaves para limpeza e conservação das superfícies. Não utilize escovas ou esponjas abrasivas, palha de aço ou outros materiais ou ferramentas abrasivos. Estes podem danificar as superfícies.



Limpeza do sistema:

Recomenda-se a execução do processo de limpeza do sistema após cada banho com o WHIRL.

Ver também página 122

Em caso de uma diminuição da eficiência do sistema WHIRL é necessária uma limpeza do bocal de sucção.

Ver também página 126



Limpeza da guarnição de escoamento e de transbordo:

Lavar as superfícies com água quente e limpar com um pano suave. Em caso de sujidade ou obstrução da guarnição utilizar um produto para desentupir.

Ter obrigatoriamente em atenção as indicações do fabricante! Em caso de utilização de um produto para desentupir, desmontar obrigatoriamente as coberturas em plástico ou esmalte, filtro de sucção e cone da válvula!

Ver também página 126



Desinfecção:

O sistema WHIRL deve ser regularmente desinfetado para prevenção de riscos para a saúde:

- Antes da primeira colocação em funcionamento.
- Após cada utilização.
- Após um longo período de inutilização.

Pode adquirir um produto de desinfecção KALDEWEI específico no comércio especializado.

Ver também página 124

Indholdsfortegnelse

1.0 Informationer:

1.1 Generelle informationer	25
1.2 Sikkerhedsinformationer	26
1.3 Informationer om rengøring	27
1.4 Systembeskrivelse	106

2.0 Betjening:

2.1 Vand fyldes på	108
2.2 Sidedyser Body	110
2.3 Sidedyser Silent Mode	112
2.4 Sidedyser Standard Mode	114
2.5 Bunddyser Silent Mode	116
2.6 Bunddyser Standard Mode	118
2.7 Spektrallys	120
2.8 Tørblæsning	121

3.0 Rengøring:

3.1 Rengøring af badekarret	122
3.2 Desinfektion af WHIRL systemet	124
3.3 Rengøring af udløbet	126

4.0 Vedligeholdelse:

4.1 Genstart af systemet	134
4.2 Fejlafhjælpning	136

1.1 Generelle informationer:

Vandets bevægelse fremmer kroppens optagelse eller afgivelse af varme. Disse ændringer i kropstemperaturen fører til en stimulering af kredsløbet (belastning af det kardiovaskulære system).

I tilfælde af sygdomme i det centrale eller perifere kredsløb skal den behandlende læge altid konsulteres. Generelt bør man dog foretrække en vandtemperatur, der svarer til kropstemperaturen.

Vandstrålen fra massagedyserne skaber en massageeffekt. Der bør søges lægehjælp ved sygdomme i benets vener. Generelt er lave massagekræfter og kølige vandtemperaturer at foretrække.

Når du stiger ud af badekarret (wellnesskar), kan der opstå svimmelhed, som bringer din ligevægt og dine sanser ud af balance. Det kan medføre, at du falder. Hvis du har tendens til svimmelhed, bør du undgå at rejse dig hurtigt op; vælg en lidt køligere vandtemperatur, skyl kroppen med koldt vand fra fødderne og op til hovedet, og sørg for at bruge egnede badetilsætninger. Lad din forhandler vejlede dig mht. de hjælpemidler, der findes til sikker ind- og udstigning af badekarret.

Hvis du er i tvivl eller har betænkeligheder, bør du altid spørge din læge til råds, inden du tager et wellnessbad.



1.2 Sikkerhedsinformationer:

Denne betjeningsvejledning samt de vedlagte sikkerhedsanvisninger skal læses og følges nøje af operatøren og installatøren samt stilles til rådighed til ejeren og brugerne.

Vedligeholdelse og reparation af wellness-systemet må kun foretages af kvalificeret fagpersonale, der er autoriseret til at foretage sanitære og elektriske installationer.

Under konstant opsyn må dette apparat betjenes, benyttes, vedligeholdes eller rengøres af børn fra 8 år og af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Det er forbudt for børn at lege med komponenterne og betjeningselementerne på wellness-systemet.

Små børn på under et år må ikke benytte wellness-systemet.

Wellness-systemet må ikke bruges af folk, der er påvirket af alkohol eller andre former for stoffer.

Elektriske apparater må ikke være tændt i nærheden af det brugte eller ubrugte WHIRL-system. Elektriske apparater i badeværelset skal være placeret eller fastgjort på en sådan måde, at de ikke kan falde ned i badekarret og ikke er tilgængelige for personer, der sidder i badekarret.

WHIRL-systemet må kun betjenes med fuldstændig monterede og ubeskadigede dysedele. Manglende eller defekte dele skal udskiftes.

Der må ikke anvendes sæbe eller skummende samt olieagtige badetilsætningsstoffer under wellnessbadet. Der må kun anvendes badetilsætningsstoffer, der er specifikke for wellnessbadet (se producentens anvisninger).

Der må ikke stikkes genstande ind i åbningerne til massagestrålerne, hverken når WHIRL-systemet er tændt eller slukket.

Åbningerne på indsugningsdysen må ikke være dækket til, når WHIRL-systemet er tændt.

Af sikkerhedshensyn må du ikke dykke i badekarret, når WHIRL-systemet er tændt.

Til sikker udstigning af badekarret kan der anbringes et egnet håndtag (faghandel).

1.3 Informationer om rengøring:



Rengøring af badekarret:

Det er nemt og ubesværet at rengøre WHIRL-badekar. Med den rette pleje vil du have glæde af dit WHIRL-badekar i meget lang tid. Sørg for at overholde plejeanvisningerne.

Se også side 122

Undgå kalkaflejringer ved at lukke vandhanerne korrekt og ved altid at tømme WHIRL-badekarret korrekt.

Brug kun de rengørings- og desinfektionsmidler, der anbefales af KALDEWEI, og følg producentens anvisninger.

Brug ikke slibende, sandede (slibende) eller aggressive rengøringsmidler (f.eks. acetone, nitro, rensebenzin). Disse kan angribe og blegne komponenter og overflader.

Brug kun bløde klude eller svampe til rengøring og pleje af overfladerne. Brug aldrig slibende børster eller svampe, ståluld eller andre slibende stoffer eller værktøjer. Disse ville beskadige overfladerne.



Rengøring af systemet:

Det anbefales at udføre systemrengøringsproceduren efter hvert WHIRL-bad.

Se også side 122

Hvis WHIRL-systemets ydeevne falder, skal indsugningsdysen rengøres.

Se også side 126



Rengøring af afløbs- og overløbsarmaturet:

Skyl overfladerne med varmt vand, og tør dem af med en blød klud. Hvis armaturet er snavset eller tilstoppet, skal du bruge et afløbsrensemiddel.

Følg altid producentens anvisninger! Før du bruger afløbsrensemiddel, skal du sørge for at afmontere plastik- eller emaljeafdækningen, sugefilteret og ventilkeglen!
Se også side 126

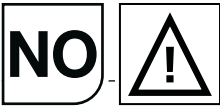


Desinfektion:

WHIRL-systemet skal desinficeres regelmæssigt for at forebygge sundhedsrisici:

- Inden første ibrugtagning.
- Efter hver brug.
- Efter længere pauser.

Et specielt KALDEWEI-desinfektionsmiddel kan fås i faghandlen.
Se også side 124.



Innholdsfortegnelse

1.0 Anvisninger:

1.1 Generelle anvisninger.....	28
1.2 Sikkerhetsinformasjon.....	29
1.3 Rengjøringsanvisninger.....	30
1.4 Systembeskrivelse.....	106

2.0 Betjening:

2.1 Fylle på vann	108
2.2 Sidedyser Body.....	110
2.3 Sidedyser Silent Mode	112
2.4 Sidedyser Standard Mode	114
2.5 Bunndyser Silent Mode	116
2.6 Bunndyser Standard Mode	118
2.7 Spektrallys	120
2.8 Tørkevifter	121

3.0 Rengjøring:

3.1 Rengjøring av badekaret.....	122
3.2 Desinfeksjon av WHIRL-systemet	124
3.3 Rengjøring av avløpet.....	126

4.0 Vedlikehold:

4.1 Førstegangs oppstart av systemet	134
4.2 Utbedring av feil	136

1.1 Generelle anvisninger:

Bevegelsen av vannet favoriserer kroppens absorpsjon og frigjøring av varme. Disse endringene i kroppstemperaturen fører til at sirkulasjonssystemet stimuleres (belastning på det kardiovaskulære systemet).

Forhør deg med legen ved sykdommer i det sentrale eller perifere blodomløpet. Generelt anbefales imidlertid en vanntemperatur som tilsvarende kroppstemperaturen.

Vannstrålene fra massasjedysene skaper en massasjeeffekt. Søk råd hos legen ved karsykdommer i bena. Generelt anbefales lav massasjeytelse og kjølige vanntemperaturer.

Når man går ut av et badekar (wellness-badekar) kan man føle seg svimmel, noe som påvirker balansen og klarsynet. Dette fører til at man kan falle. Hvis du har en tendens til å føle deg svimmel, bør unngå å reise deg opp raskt, og velg kjølig til mild vanntemperatur.

Dusj bena med kaldt vann, start fra føttene i retning mot hodet. Sørg for at du bruker egnede badeprodukter. Spør fagforhandleren din om hjelpemidler for å stige opp i badekaret samt andre hjelpemidler.

Hvis du er i tvil eller har betenkninger bør du alltid rådføre deg med legen din før du tar wellnessbad.



1.2 Sikkerhetsinformasjon:

Denne bruksanvisningen og de medfølgende sikkerhetsinstruksjonene må leses nøye og følges av operatøren og installatøren og gjøres tilgjengelig for de respektive eiere eller brukere.

Vedlikehold og reparasjon av wellnesanlegget kan kun utføres av sakkyndige, kvalifiserte fagpersoner som har kjennskap til VVS og elektriske installasjoner.

Denne enheten kan betjenes, brukes, vedlikeholdes eller rengjøres av barn fra 8 års alder, og av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap under tilsyn.

Rengjøring og vanlig brukervedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn.

Barn kan ikke på noe tidspunkt leke med komponentene og kontrollene til wellnesanlegget.

Småbarn under ett år kan ikke bruke wellnesanlegget.

Wellnesanlegget kan ikke brukes under påvirkning av alkohol eller andre rusmidler.

Ikke slå på elektriske apparater i nærheten av WHIRL-systemet, selv når det ikke er i bruk. De elektriske apparatene på badet skal monteres og sikres på en slik måte at de ikke kan falle ned i badekaret og være utilgjengelige for personer i som befinner seg i badekaret.

WHIRL-systemet må kun brukes med ferdig monterte og uskadede dysedeler. Deler med mangler eller som er defekte må byttes ut.

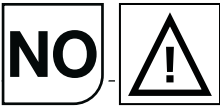
Ikke bruk såper, skum eller oljeholdige badetilsetningsstoffer under wellnesbadet. Bruk kun badetilsetningsstoffer som er beregnet for wellnesbad (se produsentens anvisninger).

Ikke stikk gjenstander inn i åpningene på massasjedysene, selv når WHIRL-systemet er slått av.

Åpningene til sugedysen må ikke være tildekket når WHIRL-systemet er slått på.

Når WHIRL-systemet er slått på, er det av sikkerhetsgrunner ikke tillatt å dykke i badekaret.

Fest et egnet håndtak (fagforhandler) på badekaret for å gjøre det sikrere å gå ut av det.



1.3 Rengjøringsanvisninger:



Rengjøring av badekaret:

Rengjøringen av WHIRL-badekar er enkel og lettvinnt. Med riktig pleie vil du ha glede av WHIRL-badekaret ditt i lang tid fremover. Det er viktig at pleieanvisningene følges. Se også side 122

Du kan unngå kalkavleiringer ved å lukke kranene riktig og sørge for at WHIRL-badekaret alltid tømmes helt.

Bruk utelukkende rengjørings- og desinfeksjonsmidlene anbefalt av KALDEWEI, og følg produsentens instruksjoner.

Bruk aldri skurende, sandholdige (slipende) eller aggressive rengjøringsmidler (f.eks. aceton, nitro, benzen). Disse kan angripe og falme komponentene og overflatene.

Bruk utelukkende myke rengjøringsfiller eller svamper for å rengjøre og pleie overflatene. Ikke bruk under noen omstendigheter skurebørster eller -svamper, stålull eller annet slipende materiell eller verktøy. Disse vil skade overflatene.



Rengjøring av systemet:

Det anbefales å foreta rengjøringen av systemet etter hvert WHIRL-bad. Se også side 122

Hvis ytelsen til WHIRL-systemet minsker, må sugedysene rengjøres.

Se også side 126



Rengjøring av avløps- og overløpsbeslag:

Skyll overflatene med varmt vann og tørk av dem med en myk klut; Bruk avløpsrens hvis beslagene er skitne eller tilstoppede. Følg anvisningene fra produsenten nøye. Før du bruker avløpsrens, er det

viktig at du demonterer plast- eller emaljedekselet, sugesilen og ventilkjøglen.

Se også side 126



Desinfeksjon:

WHIRL-systemet må desinfiseres regelmessig for å forebygge helseisiko:

- Før første inngangkjøring.
- Etter hver bruk.
- Etter lengre tid uten bruk.

Et spesielt KALDEWEI desinfeksjonsmiddel er tilgjengelig fra spesialforhandlere.

Se også side 124

Innehåll

1.0 Anvisningar:

1.1 Allmänna anvisningar	31
1.2 Säkerhetsanvisningar	32
1.3 Anvisningar för rengöring	33
1.4 Systembeskrivning	106

2.0 Användning:

2.1 Fyll på vatten	108
2.2 Sidomunstycken Body	110
2.3 Sidomunstycken Silent Mode	112
2.4 Sidomunstycken Standard Mode	114
2.5 Bottenmunstycken Silent Mode	116
2.6 Bottenmunstycken Standard Mode	118
2.7 Spektralljus	120
2.8 Torrblåsning	121

3.0 Rengöring:

3.1 Rengöring av badkaret	122
3.2 Desinfektion av WHIRL-systemet	124
3.3 Rengöring av avloppet	126

4.0 Underhåll:

4.1 Omstart av systemet	134
4.2 Felsökning	136

1.1 Allmänna anvisningar:

Vattnets rörelser främjar kroppens värmeupptagning och -avgivande. Dessa förändringar av kroppstemperaturen stimulerar blodcirkulationen (belastning av det kardiovaskulära systemet).

Generellt bör behandlande läkare konsulteras vid sjukdomar i den centrala eller perifera cirkulationen. Generellt är en vattentemperatur liknande kroppstemperaturen att föredra.

Tack vare vattenstrålen i massagemunstyckena uppstår en massageeffekt. Vid sjukdomstillstånd på benens vener ska läkare alltid kontaktas. Generellt är lägre massageeffekter och svalare vattentemperatur att föredra.

När man stiger ur badkaret (spabadkaret) kan yrsel uppstå som kan påverka balans och varseblivning. Det kan leda till fallolyckor. Om du har benägenhet att ramla ska du undvika att resa dig plötsligt, välja svala till indifferent vattentemperaturer, spola benen med kallt vatten från fötterna mot huvudet och välja lämpliga badtillsatser. Din fackhandlare kan informera dig om istignings- och andra badhjälpmedel.

Fråga din läkare innan du badar om du är tveksam eller har funderingar.



1.2 Säkerhetsanvisningar:

Dessa bruksanvisningar och de medföljande säkerhetsanvisningarna bör läsas noga och följas av brukaren och den fackkunniga person som installerar produkten, och finnas tillgängliga för ägare eller användare.

Underhåll och reparation av Wellness-systemet får endast göras av sakkunnig, kvalificerad, fackkunnig person som är förtrogen med sanitets- och elinstallationer.

Enheten får under uppsikt skötas, användas, underhållas eller rengöras av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionsbegränsningar eller personer med bristande erfarenhet och kunskap.

Rengöring och driftunderhåll får inte göras av barn utan uppsikt.

Barn får under inga omständigheter leka med Wellness-systemets komponenter eller reglage.

Små barn under ett år får inte använda Wellness-systemet.

Wellness-systemet får inte användas av personer som är påverkade av alkohol eller andra droger.

Elektriska produkter får inte användas i närheten av WHIRL-systemet, oavsett om det är i drift eller ej. Elektriska enheter i badrummet ska placeras eller fästas på ett sätt så att de inte kan falla ner i badkaret, och måste vara utom räckhåll för personer i karet.

WHIRL-systemet får endast användas med komplett monterade och oskadade delar av munstyckena. Delar som saknas eller är defekta ska ersättas.

Under Wellness-badandet får inga tvålar, skummande eller oljehaltiga badtillsatser användas. Använd endast badtillsatser som är speciellt avsedda för Wellness-bad (se tillverkarens anvisningar).

Inga föremål får stoppas in i massagemunstyckenas öppningar oberoende om WHIRL-systemet är i drift eller ej.

Öppningarna på utsugsmunstycket får inte täckas över när WHIRL-systemet är i drift.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att dyka i karet när WHIRL-systemet är drift.

För säker i- och urstigning i badkaret ska ett lämpligt handtag sättas upp.

1.3 Anvisningar för rengöring:



Rengöring av karet:

Rengöring av WHIRL-badkaret är lätt och smidig. Med korrekt skötsel kommer du att njuta av ditt WHIRL-badkar under lång tid framöver. Följ skötselanvisningarna nogga.

Se även sidan 122

Du undviker kalkavlagringar genom att alltid stänga av kranen ordentligt och alltid tömma WHIRL-badkaret helt.

Använd endast rengörings- och desinfektionsmedel som KALDEWEI rekommenderar och följ tillverkarens anvisningar.

Använd inga slipande rengöringsmedel, rengöringsmedel med sand (abrasiva) eller aggressiva rengöringsmedel (t ex Aceton, Nitro, lättbensin). Dessa kan angripa och bleka komponenter och yttskikt.

Använd endast mjuka rengöringstraror eller svampar för rengöring och skötsel av yttskikten. Använd inte skurborstar eller -svampar, stålull eller andra abrasiva produkter eller verktyg. Sådana kan skada yttskikten.



Rengöring system:

Vi rekommenderar att en systemrengöring görs efter varje WHIRL-bad. Se även sidan 122

Om effekten från WHIRL-systemet avtar, måste insugningsmunstycket rengöras. Se även sidan 126



Rengöring av avlopps- och bräddavloppsbeslag:

Skölj ytorna med varmt vatten och torka med en mjuk trasa. Använd en avloppsrengöring om beslagen är smutsiga eller tilltäppta. Följ tillverkarens anvisningar!

Ta bort plast- eller emaljåpor, insugningssil och ventilkon innan avloppsrengöring används! Se även sidan 126



Desinfektion:

WHIRL-systemet måste regelbundet desinficeras i förebyggande syfte för att undvika hälsorisker:

- Innan produkten tas i drift första gången.
- Efter varje användning.
- Efter längre tids stillestånd.

Ett särskilt KALDEWEI desinfektionsmedel säljs i fackhandeln. Se även sidan 124



Sisällysluettelo

1.0 Ohjeet:

1.1 Yleiset ohjeet	34
1.2 Turvallisuusohjeet	35
1.3 Puhdistusohjeet	36
1.4 Järjestelmän kuvaus	106

2.0 Käyttö:

2.1 Veden täyttäminen	108
2.2 Sivusuuttimet Body	110
2.3 Sivusuuttimet Silent Mode	112
2.4 Sivusuuttimet Standard Mode.....	114
2.5 Pohjasuuttimet Silent Mode.....	116
2.6 Pohjasuuttimet Standard Mode.....	118
2.7 Spektrivalo	120
2.8 Kuivaksi puhallus.....	121

3.0 Puhdistus:

3.1 Altaan puhdistus.....	122
3.2 WHIRL-järjestelmän desinfiointi	124
3.3 Tyhjennysputkiston puhdistus	126

4.0 Huolto:

4.1 Järjestelmän uudelleenkäynnistys	134
4.2 Häiriönpoisto.....	136

1.1 Yleiset ohjeet:

Veden liike edistää kehon lämmönsäätelyä, eli lämmöntuottoa ja lämmönluovutusta. Tämän johdosta vaihteleva ruumiinlämpötila vilkastuttaa verenkiertoa (lisää sydämen ja verenkiertojärjestelmän räsitusta).

Jos kärsit keskus- tai ääreisverenkierron häiriöistä, kysy hoitavalta lääkäriltäsi tuotteen käytöstä. Yleensä kannattaa kuitenkin suosia veden lämpötilaa, joka on lähellä ruumiinlämpötilaa.

Hierontasuuttimen vesisuihkun avulla saadaan aikaan hieronta-vaikutus. Jos kärsit verisuonisairauksista jalkojen alueella, ota yhteys lääkäriin. Yleensä on syytä suosia pientä hierontatehoa ja viileitä veden lämpötiloja.

Kylpyammeesta (wellness-altaasta) nousun yhteydessä voi esiintyä huimausta, joka vaikuttaa tasapainoon ja havaintokykyyn. Seurauksena voi olla kaatuminen. Jos sinulla on huimaustaipumusta, vältä nousemasta äkillisesti ylös, valitse viileä tai neutraali vedenlämpötila, suihkuta jalat alhaalta ylöspäin kylmällä vedellä ja valitse sopiva kylpyaine. Tietoa apuvälineistä, jotka helpottavat altaaseen nousua, tai muista mahdollisista apuvälineistä saat jälleenmyyjältä.

Epäselvissä tapauksissa kannattaa aina kysyä neuvoa lääkäriltä ennen wellness-kylpää.



1.2 Turvallisuusohjeet:

Tuotteen haltijan ja asentajan on perehdyttävä huolellisesti sekä tähän käyttöohjeeseen että oheisiin turvallisuusohjeisiin samoin kuin noudatettava niitä, ne on myös aina luovutettava tuotteen mukana uudelle omistajalle tai käyttäjälle.

Wellness-järjestelmän huolto- ja korjaustyöt saa suorittaa vain asiantunteva ja pätevä ammattihenkilö, jolla on kokemusta saniteetti-/sähköasennustöistä.

Yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysisissä, sensorisissa tai henkisissä kyvyissä on puutteita tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa, saavat ohjata, käyttää, huoltaa ja puhdistaa tätä laitetta valvonnan alaisina.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

Lapset eivät saa missään olosuhteissa leikkiä wellness-järjestelmän komponenteilla ja ohjausosilla.

Alle yksivuotiaat pikkulapset eivät saa käyttää wellness-järjestelmää.

Wellness-järjestelmää ei saa käyttää alkoholin tai muiden huumausaineiden vaikutuksen alaisena.

Sähkölaitteita ei saa käyttää WHIRL-järjestelmän lähellä, olipa järjestelmä toiminnassa tai ei. Sähkölaitteet pitää pystyttää tai asentaa kylpyhuoneeseen siten, että ne eivät pääse putoamaan ammeeseen ja ettei niihin voi päästä käsiksi ammeesta.

WHIRL-järjestelmää saa käyttää vain, kun kaikki suutinosat ovat asennettuina, eikä niissä ole vaurioita. Puuttuvat tai vialliset osat on korvattava uusilla.

Wellness-kylvyn aikana ei saa käyttää saippuaa eikä vaahtoavia tai öljypitoisia kylpyaineita. Vain wellness-kylvyssä käytettäviksi tarkoitettut kylpyaineet ovat sallittuja (katso valmistajan tiedot).

Hierontasuuttimien sisään ei saa koskaan työntää minkäänlaisia esineitä riippumatta siitä, onko WHIRL-järjestelmä toiminnassa.

Imusuuttimen aukkoja ei saa peittää WHIRL-järjestelmän ollessa toiminnassa.

Kun WHIRL-järjestelmä on toiminnassa, ammeessa ei saa sukeltaa turvallisuussyistä.

Jotta altaasta voi nousta turvallisesti, on asennettava sopiva kädensija (saatavissa erikoisliikkeistä).



1.3 Puhdistusohjeet:



Altaan puhdistus:

WHIRL-altaiden puhdistus on helppoa ja vaivatonta. Jos hoidat ammetta oikein, WHIRL-ammeesta on sinulle iloa pitkään.

Noudata ehdottomasti hoito-ohjeita.

Katso myös sivu 122.

Kalkkikerrostumia on mahdollista välttää sulkemalla hanat huolellisesti ja tyhjentämällä WHIRL-allas aina oikein.

Käytä ainoastaan KALDEWEIn suosittelemia puhdistus- ja desinfiointiaineita ja noudata niiden valmistajien ohjeita.

Älä käytä hankaavia, hiekkaa sisältäviä (abradiivisia) tai aggressiivisia puhdistusaineita (esim. asetonia, nitro-ohenteita, lakkabensiiniä). Ne voivat vaurioittaa komponentteja ja pintoja.

Käytä pintojen puhdistukseen ja hoitoon ainoastaan pehmeitä puhdistusliinoja tai -sieniä. Älä missään tapauksessa käytä hankaavia harjoja tai sieniä, teräsvillaa tai muita hankaavia materiaaleja tai työkaluja. Ne vaurioittaisivat pintaa.



Järjestelmän puhdistus:

Suosittellemme käynnistämään järjestelmän puhdistustoiminnon jokaisen WHIRL-kylvyn jälkeen. Katso myös sivu 122.

Jos WHIRL-järjestelmän teho heikkenee, imusuutin on puhdistettava. Katso myös sivu 126.



Tyhjennys- ja ylivuotoputkiston puhdistus:

Huuhtelete pinnat kuumalla vedellä ja pyyhi ne pehmeällä liinalla. Jos putkisto on likaantunut tai tukossa, käytä viemärinpuhdistusainetta.

Noudata ehdottomasti valmistajan ohjeita!

Poista ehdottomasti ennen viemärinpuhdistusaineen käyttöä muovi- tai emalисуоjuѕ, imusihti ja venttiilikartio! Katso myös sivu 126.



Desinfiointi:

WHIRL-järjestelmä on desinfioitava säännöllisesti terveysriskien välttämiseksi:

- Ennen ensimmäistä käyttöönottoa.
 - Jokaisen käytön jälkeen.
 - Jos amme on ollut pitkään käyttämättömänä.
- Erylistä KALDEWEIn desinfiointiainetta on saatavilla erikoisliikkeistä.
Katso myös sivu 124.

Sisukord

1.0 Juhised:

1.1 Üldised juhised.....	37
1.2 Ohutusjuhised	38
1.3 Juhised puhastamiseks	39
1.4 Süsteemi kirjeldus	106

2.0 Käsitsemine:

2.1 Vee sissevalamine	108
2.2 Külgmised düüsid „Body“	110
2.3 Külgmised düüsid „Silent Mode“	112
2.4 Külgmised düüsid „Standard Mode“	114
2.5 Alumised düüsid „Silent Mode“	116
2.6 Alumised düüsid „Standard Mode“	118
2.7 Spektraalvalgus	120
2.8 Kuivpuhumine.....	121

3.0 Puhastamine:

3.1 Vanni puhastamine	122
3.2 WHIRL-süsteemi desinfitseerimine	124
3.3 Äraoolu puhastamine.....	126

4.0 Hooldus:

4.1 Süsteemi taaskäivitamine	134
4.2 Tõrgete kõrvaldamine	136

1.1 Üldised juhised:

Vee liikumine soodustab kehale soojust ülekandumist ja soojust vabanemist. Need kehatemperatuuri muutused stimuleerivad vereringet (südame-veresoonkonna koormust).

Tsentraalse või perifeerse vereringe haiguste korral tuleb alati konsulteerida raviarstiga. Üldiselt tuleks siiski eelistada kehatemperatuurile lähedast veetemperatuuri.

Massaažidüüside veejuga tekitab massaažiefekti. Jalaveenide haiguste korral tuleks pöörduda arsti poole. Üldiselt tuleks eelistada madalat massaaživõimsust ja jahedamat veetemperatuuri.

Vannist (wellness-vannist) väljudes võib tekkida peapööritus, mis mõjutab tasakaalu ja tajumist. Tulemuseks võivad olla kukkumised. Kui teil on kalduvus peapööritusele, vältige äkilist püstitõusmist, valige jahedam või kehatemperatuuriga samane veetemperatuur, jahutage jalgu külma dušiga, alustage sealjuures jalgadest ja liikuge pea suunas, ning kasutage sobivaid vanniveeliseandeid. Küsige oma spetsialiseeritud edasimüüjalt teavet vanni sisenemisabide või muude vannitarvikute kohta.

Kahtluse või probleemide korral peaksite enne wellness-vanni võtmist alati konsulteerima oma arstiga.



1.2 Ohutusjuhised:

Käitaja ja paigaldusspetsialist peavad käesoleva kasutusjuhendi ja lisatud ohutusjuhised hoolikalt läbi lugema ja neid järgima ning tegema need kättesaadavaks vastavatele omanikele või kasutajatele.

Wellness-süsteemi hooldust ja remonti võib teostada ainult pädev ja kvalifitseeritud spetsialist, kes tunneb veevarustust ja kanalisatsiooni ning elektripaigaldisi.

Seda seadet tohivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, samuti piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel ei ole piisavalt kogemusi ja teadmisi, kui on tagatud nende järelevalve.

Lapsed ei tohi ilma järelevalveta teostada puhastamist ja kasutajapoolset hooldust.

Lapsed ei tohi kunagi mängida wellness-süsteemi komponentide ja juhtimisseadmetega.

Alla üheaastased väikelapsed ei tohi kasutada wellness-süsteemi.

Wellness-süsteemi ei tohi kasutada alkoholi või muude uimastite mõju all.

Kasutatava või kasutamata WHIRL-süsteemi läheduses ei tohi elektriseadmeid sisse lülitada. Vannitoas olevad elektriseadmed tuleb paigaldada või kinnitada nii, et need ei saaks kukkuda vanni ja oleksid vannis viibijatele kättesaamatud.

WHIRL-süsteemi tohib kasutada ainult täielikult kokkupandud ja kahjustamata dүүsiosadega. Puuduvad või defektssed osad tuleb asendada.

Wellness-vannis viibimise ajal ei tohi kasutada seepi ega vahutavaid või õlisisaldusega vanniveeliseid. Kasutada tohib ainult spetsiaalseid wellness-vanniveeliseid (vt tootja andmeid). Massaažidүүsude avadesse ei tohi sisestada mingeid esemeid, see kehtib nii sisse- kui ka väljalülitatud olekus WHIRL-süsteemi korral.

Kui WHIRL-süsteem on sisse lülitatud, ei tohi imidүүsi avad olla kinni kaetud.

Ohutuse tagamiseks ei ole lubatud vannis sukelduda, kui WHIRL-süsteem on sisse lülitatud.

Vannist turvaliseks väljumiseks tuleb kinnitada sobiv käepide (spetsialiseeritud müügiettevõttelt).

1.3 Juhised puhastamiseks:



Vanni puhastamine:

WHIRL-vanne saab puhastada kergesti ja vaevata. Õige hoolduse korral saate nautida oma WHIRL-vanni väga kaua. Järgige kindlasti hooldusjuhiseid.

Vt ka lk 122

Vältige katlakivi ladestisi, sulgege selleks kraanid korralikult ja tühjendage WHIRL-vann alati õigesti.

Kasutage ainult KALDEWEI poolt soovitatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid ning järgige tootja juhiseid.

Ärge kasutage kriimustavaid, liiva sisaldavaid (abrsiivseid) või agressiivseid (nt atsetoon, nitro, puhastusbensiin) puhastusvahendeid. Need võivad rikkuda ja pleegitada komponente ja pealispindu.

Kasutage pealispindade puhastamiseks ja hooldamiseks ainult pehmeid puhastuslappe või pesukäsni. Ärge mitte mingil juhul kasutage abrsiivseid harju või pesukäsni, terasvilla või muid abrsiivseid aineid või tööriistu. Need kahjustaksid pealispindu.



Süsteemi puhastamine:

Soovitav on teostada süsteemi puhastusprotseduur iga kord pärast WHIRL-vanni kasutamist.

Vt ka lk 122

Kui WHIRL-süsteemi jõudlus langeb, on vajalik puhastada imidüüsi.

Vt ka lk 126



Äravoolu- ja ülevoolutorustiku puhastamine:

Loputage pealispinnad kuuma veega ja pühkige pehme lapiga üle. Kui torustik on määrdunud või ummistunud, kasutage äravoolutoru puhastusvahendit.

Järgige kindlasti tootja juhiseid! Enne äravoolutoru puhastusvahendi kasutamist eemaldage kindlasti plast- või emailkate, imivõre ja sulgeklapp!

Vt ka lk 126



Desinfitseerimine:

Terviseriskide vältimiseks tuleb WHIRL-süsteemi regulaarselt desinfitseerida:

- Enne esimest kasutuselevõtmist.
- Iga kord pärast kasutamist.
- Pikemaajalisel mittekasutamisel.

Spetsiaalne KALDEWEI desinfitseerimisvahend on saadaval spetsialiseeritud edasimüüjatelt.

Vt ka lk 124



Satura rādītājs

1.0 Norādes:

1.1 Vispārējas norādes.....	40
1.2 Drošības norādes	41
1.3 Norādes par tīrīšanu	42
1.4 Sistēmas apraksts	106

2.0 Lietošana:

2.1 Piepildiet ar ūdeni.....	108
2.2 Sānu sprauslas Body	110
2.3 Sānu sprauslas Silent Mode.....	112
2.4 Sānu sprauslas Standard Mode.....	114
2.5 Grīdas sprauslas Silent Mode	116
2.6 Grīdas sprauslas Standard Mode.....	118
2.7 Spektrālā gaisma.....	120
2.8 Sausā žāvēšana ar pūšanu.....	121

3.0 Tīrīšana:

3.1 Vannas tīrīšana.....	122
3.2 WHIRL sistēmas dezinfekcija	124
3.3 Noteces atveru tīrīšana	126

4.0 Apkope:

4.1 Sistēmas pirmā palaišana	134
4.2 Traucējumu novēršana.....	136

1.1 Vispārējas norādes

Ūdens kustība veicina ķermeņa siltuma absorbciju un izdalīšanos. Šīs ķermeņa temperatūras izmaiņas izraisa asinsrites sistēmas stimulāciju (slodzi uz sirds un asinsvadu sistēmu).

Centrālās vai perifērās asinsrites slimību gadījumā vienmēr jākonsultējas ar ārstējošo ārstu. Tomēr vispārēji jālieto ūdens temperatūra, kas līdzīga ķermeņa temperatūrai.

Ūdens strūkļa no masāžas sprauslām rada masāžas efektu. Kāju vēnu slimības gadījumā jāmeklē medicīniskā palīdzība. Vispārēji vēlams izmantot zemu masāžas veiktspēju un vēsu ūdens temperatūru.

Izkāpjot no vannas (labsajūtas vanna), var rasties reibonis, kas var ietekmēt līdzsvaru un uztveri. Tas var izraisīt kritienus. Ja jums rodas reibonis, izvairieties pēkšņās piecelšanās kājās, izvēlieties vēsu līdz neitrālu ūdens temperatūru, nomazgājiet kājas ar aukstu ūdeni, sākot no kājām un virzoties uz galvu, un pārliecinieties, ka lietojat piemērotus vannas produktus. Ļaujiet savam specializētajam izplatītājam informēt jūs par iekāpšanas vai citiem vannas palīgīdzekļiem.

Ja jums ir šaubas vai bažas, pirms labsajūtas vannas izmantošanas vienmēr konsultējieties ar savu ārstu.

1.2 Drošības norādes:

Šīs lietošanas instrukcijas un pievienotās drošības norādes ir rūpīgi jāizlasa un jāievēro lietotājam un uzstādītājam, un tām jābūt pieejamām attiecīgajiem tīpašniekiem vai lietotājiem.

Labsajūtas sistēmas apkopi un remontu var veikt tikai zinoši, kvalificēti speciālisti, kuri pārzina santehniku un elektroinstalācijas.

Šo ierīci drīkst apkalpot, lietot, uzturēt vai tīrīt bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu uzraudzībā.

Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības.

Bērniem nav atļauts spēlēties ar labsajūtas sistēmas komponentiem un vadības ierīcēm.

Zīdaiņiem līdz viena gada vecumam nav atļauts izmantot labsajūtas sistēmu.

Labsajūtas sistēmu nedrīkst izmantot alkohola vai citu narkotiku ietekmē.

Elektriskās ierīces nedrīkst ieslēgt lietotās vai neizmantotās WHIRL sistēmas tuvumā. Elektriskās ierīces vannas istabā ir jāuzstāda vai jānostiprina tā, lai tās nevarētu iekrist vannā un nebūtu pieejamas cilvēkiem, kas atrodas vannā.

WHIRL sistēmu drīkst darbināt tikai ar pilnībā samontētām un nebojātām sprauslu daļām. Trūkstošās vai bojātās detaļas ir jānomaina.

Labsajūtas vannas izmantošanas laikā nedrīkst lietot ziepes, putojošas vai taukainas vannas piedevas. Var izmantot tikai labsajūtas vannai raksturīgas vannas piedevas (skat. ražotāja norādījumus).

Ieslēdzot vai izslēdzot WHIRL sistēmu, masāžas sprauslu atverēs nedrīkst ievietot priekšmetus.

Ieslēdzot WHIRL sistēmu, iesūkšanas sprauslas atveres nedrīkst aizsegt.

Kad WHIRL sistēma ir ieslēgta, drošības apsvērumu dēļ nav atļauts ienirt vannā.

Lai nodrošinātu drošu izkāpšanu no vannas, jāpiestiprina piemērots rokturis (specializēts mazumtirgotājs).



1.3 Tīrīšanas norādījumi:



Vannas tīrīšana:

WHIRL vannu tīrīšana ir vienkārša un bez piepūles. Ar pienācīgu apkopi jūs ilgu laiku izbaudīsiet savu WHIRL vannu. Noteikti ievērojiet apkopes norādes. Skat. arī lapu 122

Jūs varat izvairīties no kalķakmens nogulšņu veidošanos, pareizi aizverot veidgabalus, un WHIRL vanna vienmēr ir pareizi iztukšota.

Izmantojiet tikai KALDEWEI ieteiktos tīrīšanas līdzekļus un dezinfekcijas līdzekļus un ievērojiet ražotāja norādījumus.

Nelietojiet skrāpējošus, smiltis saturošus (abrazīvus) vai agresīvus (piemēram, acetonu, šķīdinātājus, tīrīšanas benzīnu) tīrīšanas līdzekļus. Tie var sabojāt un izbalināt komponentus un virsmas.

Virsmu tīrīšanai un kopšanai izmantojiet tikai mīksta tīrīšanas drānas vai sūkļus. Nekādā gadījumā neizmantojiet beršanas suku vai sūkļus, tērauda vilnu vai citus abrazīvus materiālus vai instrumentus. Tie sabojās virsmas.



Sistēmas tīrīšana:

Sistēmas tīrīšanas procesu ieteicams veikt pēc katras WHIRL vannas lietošanas reizes. Skat. arī lapu 122

Ja WHIRL sistēmas darbība pasliktinās, sūkšanas sprausla ir jāiztīra. Skat. arī lapu 126



Notekas un pārplūdes veidgabalu tīrīšana:

Noskalojiet virsmas ar karstu ūdeni un noslaukiet ar mīkstu drānu; ja veidgabali ir netīri vai aizsērējuši, izmantojiet notekas tīrīšanas līdzekli. Obligāti ievērot ražotāja norādījumus!

Pirms kanalizācijas tīrīšanas līdzekļa lietošanas noteikti noņemiet plastmasas vai emaljās vāku, iesūkšanas sietu un vārsta konusu! Skat. arī lapu 126



Dezinfekcija:

WHIRL sistēma regulāri jādezinficē, lai novērstu riskus veselībai:

- Pirms pirmās lietošanas reizes.
- Pēc katras lietošanas reizes.
- Pēc ilgstošas nelietošanas.

Speciāls KALDEWEI dezinfekcijas līdzeklis ir pieejams specializētajos mazumtirgošanas veikalos. Skat. arī lapu 124

Turinys

1.0 Nurodymai:

1.1 Bendrieji nurodymai.....	43
1.2 Saugos nurodymai	44
1.3 Valymo nurodymai	45
1.4 Sistemos aprašymas	106

2.0 Valdymas:

2.1 Vandens pripildymas	108
2.2 Šoniniai purkštukai „Body“.....	110
2.3 Šoniniai purkštukai „Silent Mode“.....	112
2.4 Šoniniai purkštukai „Standard Mode“.....	114
2.5 Pagrindo purkštukai „Silent Mode“.....	116
2.6 Pagrindo purkštukai „Standard Mode“.....	118
2.7 Spektrinė šviesa	120
2.8 Sausas prapūtimas.....	121

3.0. Valymas:

3.1 Vonios valymas.....	122
3.2 WHIRL sistemos dezinfekavimas.....	124
3.3. Sifono valymas	126

4.0 Techninė priežiūra:

4.1 Sistemos paleidimas iš naujo.....	134
4.2 Trikčių šalinimas	136

1.1 Bendrieji nurodymai:

Judant vandeniui didėja korpuso šilumos priėmimas ar atidavimas. Šie korpuso temperatūros pokyčiai skatina apytaką (apkrauna širdies ir kraujagyslių sistemą).

Turint centrinės ar periferinės apytakos sistemos sutrikimų reiktų, iš principo, pasikonsultuoti su gydančiuoju gydytoju. Paprastai rekomenduojama vandens temperatūra panaši į kūno temperatūrą.

Masažinių purkštukų vandens srovė sukelia masažo poveikį. Pasireiškiant kojų venų susirgimams reiktų pasikonsultuoti su gydytoju. Paprastai rekomenduojamas žemo intensyvumo masažo efektas ir vėsios temperatūros vanduo.

Lipant iš vonios (sveikatingumo vonios) gali imti svaigti galva, sutrikti pusiausvyra ir suvokimas. Galima nukristi. Jei turėtumėte polinkį į galvos svaigimą, venkite staigiai stotis, rinkitės vėsus ar vidutinio šilumo vandenį, šaltu dušu vandeniui apsiliokite nuo pėdų galvos link ir atkreipkite dėmesį į tinkamus vonios priedus. Pasikonsultuokite su savo prekybos atstovu apie pagalbinus įlipimo ir kitus vonios priedus.

Dvejodami ar nerimaudami, prieš naudodamiesi sveikatingumo vonia, paprastai turėtumėte pasikonsultuoti su savo gydytoju.



1.2 Saugos nurodymai:

Šią naudojimo instrukciją bei pridedamą saugos informaciją turi atidžiai perskaityti bei jomis vadovautis eksploatuotojas ir įdiegiantis specialistas.

Techninė sveikatingumo sistemos priežiūra ir remontas turi būti patikėti kompetentingiems, kvalifikuotiems specialistams, išmanantiems sanitarinių mazgų, ir jei reikia, elektros įrangos instaliaciją.

Šį prietaisą leidžiama valdyti, juo naudotis ir atlikti jo techninę priežiūrą ar jį valyti vaikams nuo 8 metų ir vyresniems bei asmenims su ribotais fiziniais, jutimoliniais ar protiniais gebėjimais arba stokojantiems patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi. Valymo ir naudotojo atliekamų priežiūros darbų vaikai negali atlikti be priežiūros.

Vaikams draudžiama žaisti su sveikatingumo sistemos komponentais ar valdymo elementais.

Jaunesniems nei vienerių metų vaikams naudotis sveikatingumo sistema yra draudžiama.

Draudžiama naudotis sveikatingumo sistema pavartojus alkoholio ar kitų narkotikų.

Draudžiama prie naudojamos ar nenaudojamos WHIRL sistemos jungti elektros prietaisus. Elektros prietaisus vonios kambaryje reikia statyti ar tvirtinti taip, kad jie neįkristų į vonią ir nebūtų pasiekiami vonioje esantiems asmenims.

WHIRL sistemą leidžiama naudoti tik su visiškai sumontuotais ir nepažeistais purkštukų elementais. Būtina pakeisti trūkstamus ar pažeistus elementus.

Atliekant sveikatingumo procedūrą draudžiama naudoti muilą bei putojančius ar aliejaus savo sudėtyje turinčius vonios priedus. Sveikatingumo vonioje leidžiama naudoti tik specifinius vonios priedus (žr. gamintojo nurodymus).

Nesvarbu, ar WHIRL sistema yra įjungta, ar išjungta, draudžiama kišti daiktus į masažinių purkštukų angas.

Draudžiama uždengti įsiurbimo purkštukų angas, jei WHIRL sistema yra įjungta.

Jei WHIRL sistema yra įjungta, dėl saugumo draudžiama pasinerti į vonią.

Norint saugiai išlipti iš vonios, būtina pritvirtinti tinkamą rankeną (specializuota parduotuvė).

1.3 Valymo nurodymai:



Vonios valymas:

WHIRL vonias valyti yra lengva ir nereikia didelių pastangų. Teisingai prižiūradami labai ilgai džiaugsitės WHIRL vonia. Būtinai paisykite priežiūros nurodymų.

Taip pat žr. 122 psl.

Teisingai uždarydami armatūras ir visuomet teisingai ištuštinami WHIRL vonią, išvengsite kalkių nuosėdų.

Naudokite tik KALDEWEI rekomenduojamus valiklius ir dezinfekavimo priemones bei vadovaukitės gamintojo pateikiama informacija.

Nenaudokite šveičiančių, smėlio struktūros (abrazyvinių) ar agresyvių valiklių (pvz., sudėtyje turinčių acetoninių, nitrintų darinių, plovimui skirto benzino). Jie gali pažeisti ar išbalinti komponentus ir paviršius.

Valymui ir paviršių priežiūrai naudokite tik minkštas valymo šluostes ar kempines. Jokiu būdu nenaudokite šveitimo šepėčių ar kempinių, plieno vatos ar kitų abrazyvinių medžiagų ir įrankių. Jie gali pažeisti paviršius.



Sistemos valymas:

Sistemos valymo procedūrą rekomenduojama atlikti kaskart pasinaudojus WHIRL vonia. Taip pat žr. 122 psl.

Sumažėjus WHIRL sistemos efektyvumui būtina išvalyti įsiurbimo purkštuką. Taip pat žr. 126 psl.



Nutekėjimo ir perbėgimo garnitūro valymas:

Paviršius nuplaukite karštu vandeniu ir nusausinkite minkšta šluoste. Garnitūrai užsiteršus nešvarumais ar užsikišus, naudokite kanalizacijos vamzdžių valiklį. Būtinai paisykite gamintojo nurodymų!

Prieš naudodami kanalizacijos vamzdžių valiklį būtinai išmontuokite plastmasinį ar emaliuotą uždengimą, įsiurbimo sieta ir vožtuvo kūgį! Taip pat žr. 126 psl.



Dezinfekavimas:

Norint išvengti rizikos sveikatinai, reikia WHIRL sistemą reguliariai dezinfekuoti:

- prieš pirmą kartą pradėdant eksploatuoti;
- kaskart panaudojus;
- ilgesnį laiką nenaudojus.

Specializuotose parduotuvėse galite įsigyti specialios KALDEWEI dezinfekavimo priemonės.

Taip pat žr. 124 psl.



Spis treści

1.0 Wskazówki:

1.1 Wskazówki ogólne.....	46
1.2 Wskazówki bezpieczeństwa	47
1.3 Wskazówki dotyczące czyszczenia	48
1.4 Opis systemu.....	106

2.0 Obsługa:

2.1 Wlewanie wody.....	108
2.2 Dysze boczne Body.....	110
2.3 Dysze boczne Silent Mode.....	112
2.4 Dysze boczne Standard Mode	114
2.5 Dysze w dnie Silent Mode.....	116
2.6 Dysze w dnie Standard Mode	118
2.7 Światło widmowe.....	120
2.8 Nadmuchiwanie na sucho	121

3.0 Czyszczenie:

3.1 Czyszczenie wanny.....	122
3.2 Dezynfekcja systemu WHIRL.....	124
3.3 Czyszczenie odpływu	126

4.0 Konserwacja:

4.1 Nowe uruchomienie systemu	134
4.2 Usuwanie usterek.....	136

1.1 Wskazówki ogólne:

Ruch wody sprzyja przyjmowaniu lub oddawaniu ciepła przez ciało. Takie zmiany temperatury ciała prowadzą do pobudzenia krwioobiegu (obciążenie układu sercowo-naczyniowego).

Przy chorobach centralnego lub obwodowego układu krążenia należy skonsultować się z lekarzem. Zasadniczo należy jednak preferować temperaturę wody zbliżoną do temperatury ciała.

Przez strumień wody z dysz montażowych wytwarzane jest działanie masujące. W razie schorzeń żył w nogach należy skonsultować się z lekarzem. Zasadniczo należy preferować niską wydajność masażu i niską temperaturę wody.

Podczas wychodzenia z wanny (wanny relaksacyjnej) może dojść do zawrotów głowy powodujących zaburzenia równowagi oraz percepcji mogących skutkować upadkiem. W przypadku skłonności do zawrotów głowy należy unikać gwałtownego wstawania, wybierać wodę zimną lub obojętną, spłukiwać nogi zimnym prysznicem, rozpoczynając od stóp w kierunku głowy, i zwrócić uwagę na odpowiednie dodatki do kąpeli. Doradca udzieli fachowej informacji na temat pomocy przy wchodzeniu lub kąpeli.

W przypadku wątpliwości lub obaw przed skorzystaniem z kąpeli relaksacyjnej należy zawsze zasięgnąć porady lekarskiej.

1.2 Wskazówki bezpieczeństwa:

Niniejsza instrukcja obsługi i dołączone instrukcje bezpieczeństwa muszą być uważnie przeczytane przez użytkownika oraz instalatora i muszą zostać udostępnione każdemu właścicielowi lub użytkownikowi.

Konserwację oraz naprawę systemu wellness należy zlecać kompetentnym, wykwalifikowanym specjalistom znajdującym się na instalacjach elektrycznych lub sanitarnych.

Urządzenie to może być obsługiwane, używane, konserwowane lub czyszczone przez dzieci w wieku 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby bez doświadczenia i wiedzy wyłącznie pod nadzorem.

Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

Pod żadnym pozorem dzieciom nie wolno bawić się żadnym komponentem lub elementem obsługowym systemu wellness.

Dzieci poniżej 1. roku życia nie mogą korzystać z systemu wellness.

Zabrania się korzystania z systemu wellness osobom pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających.

Nie wolno włączać urządzeń elektrycznych w pobliżu używanego lub nieużywanego systemu WHIRL. Urządzenia elektryczne w łazience muszą być ustawiane lub mocowane tak, aby nie mogły wpaść do wanny i aby były niedostępne dla osób w wannie.

System WHIRL można eksploatować tylko z kompletnie zmontowanymi i nieuszkodzonymi częściami dysz. Należy wymieniać brakujące lub wadliwe części.

Podczas kąpieli wellness nie wolno stosować mydła ani pianących się lub zawierających olej dodatków do kąpieli. Można używać tylko dodatków do kąpieli typowych dla kąpieli wellness (patrz dane producenta).

Nie wolno wkładać przedmiotów w otwory dysz do masażu zarówno przy włączonym, jak i wyłączonym systemie WHIRL.

Nie wolno zakrywać otworów dyszy zasysającej przy włączonym systemie WHIRL.

Przy włączonym systemie WHIRL ze względów bezpieczeństwa nie wolno zanurzać się w wannie.

Aby wychodzenie z wanny było bezpieczne, należy zamocować odpowiedni uchwyt (dostępny w sklepach specjalistycznych).



1.3 Wskazówki dotyczące czyszczenia:



Czyszczenie wanny:

Czyszczenie wanny WHIRL jest łatwe i nieuciążliwe. Przy właściwym utrzymaniu zapewnione jest długie użytkowanie wanny WHIRL. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących utrzymania.

Patrz także strona 122.

Należy unikać osadzania się kamienia, należyście zamykając armatury i zawsze opróżniając wannę WHIRL.

Należy stosować wyłącznie rekomendowane przez KALDEWEI środki do czyszczenia i środki dezynfekcyjne oraz stosować się do danych producenta.

Nie używać trących, zawierających piasek (abrazyjnych) lub agresywnych (np. aceton, nitro, benzyna do mycia) środków do czyszczenia. Mogą one oddziaływać na komponenty i powierzchnie i prowadzić do ich wyblaknięcia.

Stosować wyłącznie miękkie ściereczki do czyszczenia lub gąbki do czyszczenia i utrzymania powierzchni. W żadnym razie nie stosować szczotek lub gąbek szorujących, wełny stalowej lub innych abrazyjnych substancji lub narzędzi. Mogą one uszkodzić powierzchnię.



Czyszczenie systemu:

Rekomenduje się przeprowadzanie czyszczenia systemu po każdej kąpieli WHIRL. Patrz także strona 122.

W razie spadku mocy systemu WHIRL konieczne jest czyszczenie dyszy zasysającej. Patrz także strona 126.



Czyszczenie zestawu odpływowo-przelewowego:

Przeplukać powierzchnie gorącą wodą i wytrzeć miękką ściereczką. W razie zabrudzeń lub zapchania się zestawu stosować środek czyszczący do odpływu.

Konieczne przestrzegać danych producenta! Przed zastosowaniem środka do czyszczenia odpływu zdemontować osłonę z tworzywa sztucznego lub osłonę emaliowaną, sito zasysające i korek! Patrz także strona 126.



Dezynfekcja:

System WHIRL należy regularnie dezynfekować w celu uniknięcia ryzyka dla zdrowia:

- Przed pierwszym uruchomieniem.
- Po każdym użyciu.
- Po dłuższym nieużytkowaniu.

Specjalny środek dezynfekcyjny KALDEWEI dostępny jest w sklepach specjalistycznych. Patrz także strona 124.

Obsah

1.0 Pokyny:

1.1 Obecné pokyny.....	49
1.2 Bezpečnostní pokyny	50
1.3 Pokyny k čištění	51
1.4 Popis systému	106

2.0 Obsluha:

2.1 Doplnění vody.....	108
2.2 Boční trysky Body.....	110
2.3 Boční trysky režim Silent.....	112
2.4 Boční trysky režim Standard	114
2.5 Trysky na dně režim Silent.....	116
2.6 Trysky na dně režim Standard	118
2.7 Spektrální světlo.....	120
2.8 Vysoušení vyfukováním.....	121

3.0 Čištění:

3.1 Čištění vany.....	122
3.2 Dezinfekce vířivého systému.....	124
3.3 Čištění odtoku.....	126

4.0 Údržba:

4.1 Restart systému.....	134
4.2 Odstraňování závad	136

1.1 Obecné pokyny:

Pohyb vody podporuje vstřebávání a uvolňování tepla tělem. Tyto změny tělesné teploty vedou ke stimulaci krevního oběhu (zatížení kardiovaskulárního systému).

Trpíte-li onemocněním centrálního nebo periferního oběhového systému, vždy se poraďte s ošetřujícím lékařem. Obecně by se však měla zvolit teplota vody podobná tělesné teplotě.

Proud vody z masážní trysky má masážní účinky.

Trpíte-li onemocněním žil nohou, vždy se poraďte s lékařem. Obecně se doporučuje nízký masážní výkon a chladnější teploty vody.

Při vystupování z koupací vany (wellnessové vany) se mohou vyskytnout závratě, které zhoršují rovnováhu a vnímání. V jejich důsledku může dojít k pádu. Pokud máte sklon k závratím, vyvarujte se náhlého zvednutí z vany, volte chladnou až vlažnou teplotu vody, sprchujte nohy od chodidla směrem k hlavě chladnou vodou a používejte vhodné koupelové přísady. Informujte se u specializovaného prodejce ohledně pomůcek pro vstup do vany a koupacích pomůcek.

V případě nejasností či pochybností se před wellness koupelí v každém případě poraďte se svým lékařem.



1.2 Bezpečnostní pokyny:

Provozovatel a odborník, který provádí instalaci, si musí tento návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny pozorně přečíst a řídit se zde uvedenými pokyny a poté jej předat příslušným majitelům nebo uživatelům.

Údržbu a opravy wellness systému smí provádět pouze fundovaný, kvalifikovaný odborník, který má zkušenosti se sanitární a elektrickou instalací.

Toto zařízení mohou obsluhovat, používat a čistit děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi či osoby s nedostatkem zkušeností a vědomostí pouze, pokud jsou pod dozorem.

Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

Děti si v žádném případě nesmí hrát se součástmi a ovládacími prvky wellness systému.

Malé děti do jednoho roku nesmí wellness systém používat.

Wellness systém nesmí používat osoby, které jsou pod vlivem alkoholu či jiných omamných látek.

V blízkosti používaného i nepoužívaného vířivého systému se nesmí používat elektrická zařízení. Elektrická zařízení musejí být v koupelně umístěna a připevněna tak, aby nemohla spadnout do vany a byla pro osoby ve vaně nepřístupná.

Vířivý systém smí být provozován pouze s kompletně smontovanými a nepoškozenými díly trysky. Vyměňte vadné nebo chybějící používat.

Při wellness koupeli se nesmí používat žádná mýdla, ani pěnové nebo olejové přísady do koupele. Smí se používat výhradně speciální přísady do wellness koupele (viz údaje výrobce).

Do otvorů masážních trysek se nesmí v zapnutém ani vypnutém stavu vířivého systému vkládat žádné předměty.

Otvory sacích trysek se nesmí v zapnutém stavu vířivého systému zakrývat.

Je-li zapnutý vířivý systém, není z bezpečnostních důvodů povoleno se ve vaně potápět.

Pro bezpečné vystupování z vany instalujte vhodné madlo (specializovaný obchod).

1.3 Pokyny k čištění:



Čištění vany:

Čištění vířivých van je snadné a bez námahy. Pokud budete o svou vířivou vanu správně pečovat, budete z ní mít radost dlouhou dobu. Bezpodmínečně dodržujte pokyny k péči.

Viz také strana 122

Usazování vodního kamene zamezíte, pokud budete správně zavírat armatury a vířivou vanu vždy řádně vyprázdníte.

Používejte výhradně čisticí a dezinfekční prostředky od KALDEWEI a řiďte se pokyny výrobce.

Nepoužívejte žádné abrazivní prostředky a čističe obsahující písek nebo agresivní čisticí prostředky (např. aceton, nitroředidlo, čisticí benzin). Mohly by narušit součásti a povrch a způsobit vyblednutí.

Používejte pouze měkké čisticí hadříky nebo houbičky pro čištění a péči o povrchy. V žádném případě nepoužívejte kartáče nebo drsné mycí houby, ocelovou vlnu nebo jiné abrazivní materiály a nástroje. Mohlo by dojít k poškození povrchu.



Čištění systému:

Čištění systému doporučujeme provádět po každé vířivé koupeli.

Viz také strana 122

Při poklesu výkonu vířivého systému je nutné vyčistit sací trysku. Viz také strana 126



Čištění odtokové a přepadové soupravy:

Povrch opláchněte horkou vodou a otřete měkkým hadříkem. Pokud jsou soupravy znečištěné nebo ucpané, použijte čistič odpadů. Bezpodmínečně dodržujte pokyny výrobce! Před použitím čističe odpadů je bezpodmínečně nutné demontovat plastový nebo smaltovaný kryt, sací sítko a ventilovou kuželku!

Viz také strana 126



Dezinfekce:

Pro prevenci zdravotních rizik je třeba vířivý systém pravidelně dezinfikovat:

- Před prvním použitím.
- Po každém použití.
- Po delší době nepoužívání.

Speciální dezinfekční prostředek KALDEWEI obdržíte ve specializovaných obchodech.

Viz také strana 124



Содержание

1.0 Указания:

1.1 Общие указания.....	52
1.2 Указания по технике безопасности	53
1.3 Указания по очистке	54
1.4 Описание системы.....	106

2.0 Управление:

2.1 Наполнение водой	108
2.2 Боковые форсунки для тела	110
2.3 Боковые форсунки, бесшумный режим	112
2.4 Боковые форсунки, стандартный режим	114
2.5 Донные форсунки, бесшумный режим.....	116
2.6 Донные форсунки, стандартный режим.....	118
2.7 Спектральный свет	120
2.8 Сухая продувка	121

3.0 Очистка:

3.1 Очистка ванны	122
3.2 Дезинфекция системы WHIRL	124
3.3 Очистка слива	126

4.0 Обслуживание:

4.1 Перезапуск системы	134
4.2 Устранение неполадок	136

1.1 Общие указания:

Движение воды способствует притоку и отводу тепла в теле. Изменение температуры тела ведет к стимуляции кровообращения (нагрузка на сердечно-сосудистую систему).

При нарушении функций центрального или периферического кровообращения необходимо проконсультироваться с лечащим врачом. В целом температура воды должна соответствовать температуре тела.

Эффект массажа достигается за счет водяных струй из массажных форсунок. При заболеваниях вен нижних конечностей необходимо проконсультироваться с врачом. В целом предпочтительны более низкие ступени мощности массажа и более низкая температура воды.

При выходе из ванны (велнес-ванны) возможно появление головокружения, нарушающего равновесие и восприятие. Не исключено падение. Если у вас имеется склонность к головокружениям, не вставайте резко, выбирайте прохладную или нейтральную температуру воды, начинайте обливания из душа прохладной водой с ног по направлению к голове и выбирайте подходящие добавки для ванн. Узнайте у своего дилера об опорах и других вспомогательных приспособлениях для ванны.

При сомнениях и опасениях перед принятием оздоровительной ванны проконсультируйтесь со своим врачом.

1.2 Указания по технике безопасности:

Пользователь и специалист по установке должны внимательно прочесть данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые указания по технике безопасности и неукоснительно следовать им. Данные указания также должны быть доступны для других возможных владельцев или пользователей.

Техническое обслуживание и ремонт велнес-системы должны выполнять только специалисты, обладающие соответствующей квалификацией и имеющие опыт монтажа санитарно-технического и электрооборудования.

Детям от 8 лет и старше, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицам с недостаточными знаниями и опытом использовать, обслуживать и очищать прибор разрешается только под надзором.

Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без надзора взрослых.

Детям запрещается играть с компонентами и элементами управления велнес-системы.

Детям до одного года запрещается использовать велнес-систему.

Запрещается использовать велнес-систему в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

Запрещается включать электрические приборы вблизи используемой или неиспользуемой системы WHIRL. Электрические приборы в ванной комнате необходимо устанавливать или закреплять таким образом, чтобы избежать их падения в ванну и чтобы они были недоступны лицам, находящимся в ванне.

Систему WHIRL разрешается использовать только с полностью смонтированными и неповрежденными деталями форсунок. Отсутствующие или поврежденные детали следует заменить.

Во время проведения велнес-процедуры запрещается использовать мыло, а также пенящиеся и маслосодержащие добавки для ванн. Разрешено использовать только специальные добавки для велнес-ванн (см. указания производителя).

Запрещается вставлять посторонние предметы в отверстия массажных форсунок при включенной или выключенной системе WHIRL.

Запрещается закрывать отверстия всасывающей форсунки при включенной системе WHIRL.

В целях безопасности запрещается погружаться в ванну при включенной системе WHIRL.

Для обеспечения безопасности при выходе из ванны рекомендуем установить подходящую ручку (приобретается в специализированных магазинах).



1.3 Указания по очистке:



Очистка ванны:

Очищать ванну WHIRL очень просто. При правильном уходе ванна WHIRL прослужит вам очень долго. Соблюдайте указания по уходу. См. также страницу 122

Известковых отложений можно избежать, надлежащим образом закрывая оборудование и опорожняя ванну WHIRL.

Используйте чистящие и дезинфицирующие средства, рекомендуемые KALDEWEI, и следуйте указаниям изготовителя.

Не используйте абразивные, содержащие песок или агрессивные очистители (ацетон, нитраты, промывочный бензин). Они могут разъесть и обесцветить компоненты и поверхности.

Используйте только мягкие салфетки или губки для ухода и очистки поверхностей. Не используйте жесткие щетки или губки, стальное волокно и другие абразивные материалы и инструменты. Они повреждают поверхность.



Очистка системы:

После каждой процедуры WHIRL рекомендуется проводить очистку системы. См. также стр. 122

При снижении мощности системы WHIRL рекомендуется прочистить всасывающую форсунку. См. также страницу 126



Очистка гарнитура слива-перелива:

Промойте поверхности горячей водой и протрите мягкой салфеткой. При наличии загрязнений или засоров используйте средство для устранения засоров. Обязательно соблюдайте указания изготовителя! Перед применением средства для устранения засоров снимите пластиковые и эмалированные заглушки, сетчатый фильтр на всасывающей стороне и конический шток клапана. См. также стр. 126



Дезинфекция:

Для профилактики ряда заболеваний дезинфекцию системы WHIRL следует проводить в следующих случаях:

- перед первым вводом в эксплуатацию.
- после каждого использования.
- после продолжительного неиспользования.

Специальное средство для дезинфекции KALDEWEI доступно в специализированных магазинах. См. также страницу 124



Зміст

1.0 Вказівки:

1.1 Загальні вказівки	55
1.2 Вказівки з техніки безпеки	56
1.3 Вказівки щодо чистки	57
1.4 Опис системи	106

2.0 Експлуатація:

2.1 Заповнення водою	108
2.2 Бічні форсунки для тіла	110
2.3 Бічні форсунки Беззвучний режим	112
2.4 Бічні форсунки Стандартний режим	114
2.5 Форсунка на дні ванни Беззвучний режим	116
2.6 Форсунка на дні ванни Стандартний режим	118
2.7 Спектральне світло	120
2.8 Продувка	121

3.0 Чищення:

3.1 Чищення ванни	122
3.2 Дезінфекція системи WHIRL	124
3.3 Чищення зливу	126

4.0 Технічне обслуговування:

4.1 Перезапуск системи	134
4.2 Усунення несправностей	136

1.1 Загальні вказівки:

Рух води сприяє поглинанню чи виділенню тепла тілом. Такі зміни температури тіла стимулюють кровообіг (навантаження серцево-судинної системи).

При захворюваннях центральної чи периферійної системи кровообігу обов'язково порадьтеся з лікарем. Загалом, рекомендується встановлювати температуру води наближену до температури тіла.

Струменем води з масажних форсунок створюється масажний ефект. При захворюваннях вен на ногах слід проконсультуватись з лікарем. Зазвичай слід надавати перевагу масажу з низькою інтенсивністю та прохолодній температурі води.

Під час виходу з ванни (оздоровчої ванни) може виникати запаморочення, що призводить до порушення рівноваги та сприйняття. Це може призвести до падіння. Якщо ви схильні до запаморочень, уникайте раптового вставання, обирайте прохолодну або нейтральну температуру води, приймайте холодний душ ніг – починаючи від стоп рухайтесь в напрямку голови та подбайте про належні засоби для прийняття ванн. Поцікавтесь у продавця про наявність поручнів чи інших допоміжних пристроїв для ванн.

Якщо ви маєте сумніви чи побоювання, перед прийняттям оздоровчої ванни обов'язково порадьтеся з лікарем.



1.2 Вказівки з техніки безпеки:

Власник та фахівець з монтажу повинні вивчити цю інструкцію з експлуатації та вказівки з техніки безпеки, що додаються, дотримуватись їх, а також надати їх всім власникам та користувачам.

Технічне обслуговування та ремонт гідромасажної системи повинен проводити виключно компетентний, кваліфікований спеціаліст, обізнаний з монтажем санітарного обладнання та електротехніки.

Дітям віком від 8 років, а також особам з обмеженими фізичними та психічними здібностями, особам з обмеженою чутливістю та особам без досвіду та знань користування системою дозволяється керувати та користуватись нею чи проводити технічне обслуговування та чищення під наглядом.

Чищення та технічне обслуговування не дозволяється проводити дітям без нагляду.

Дітям в жодному разі не дозволяється гратись з компонентами та елементами керування гідромасажної системи.

Дітям віком до одного року заборонено користуватись гідромасажною системою.

Забороняється користуватись гідромасажною системою під впливом алкоголю та інших наркотичних речовин.

Не дозволяється вмикати електричні прилади поблизу гідромасажної системи, незалежно від того, користуються нею чи ні. Електричні прилади у ванній кімнаті мають бути встановлені та закріплені так, щоб їх падіння в ванну та доступ до них осіб, які перебувають у ванні, був неможливий.

Систему WHIRL дозволяється використовувати лише з повністю встановленими та непошкодженими частинами форсунок. Відсутні або дефектні частини потрібно замінити.

Під час приймання ванни не дозволяється використовувати мило, засоби, що утворюють піну та маслянисті засоби для прийняття ванн. Дозволяється використовувати лише спеціальні засоби для прийняття оздоровчих ванн (див. дані виробника).

Забороняється вставляти сторонні предмети в отвори форсунок, незалежно від того увімкнена чи вимкнена система WHIRL.

Забороняється закривати отвори всмоктувальної форсунки, коли система WHIRL ввімкнена.

З міркувань безпеки забороняється пірнати у ванні, коли система WHIRL ввімкнена.

Для безпечного виходу з ванни необхідно встановити зручну ручку-поручень (продається у спеціалізованих магазинах).

1.3 Вказівки щодо чищення:



Чищення ванни:

Чистити ванни WHIRL легко та просто. За правильного догляду ванна WHIRL довго слугуватиме вам. Обов'язково дотримуйтесь вказівок з догляду.

Див. також с. 122

Виникненню вапняного нальоту можна запобігти, якщо щільно закривати крани та завжди повністю зливати воду з ванни WHIRL.

Використовуйте виключно засоби для чищення та дезінфекції, рекомендовані KALDEWEI, та дотримуйтесь інструкції виробника.

Не використовуйте абразивні засоби для чищення, засоби, що містять пісок та агресивні засоби (наприклад, ацетон, нітро-розчинник, промивний бензин). Вони можуть пошкодити елементи та покриття поверхонь або призвести до знебарвлення.

Для чищення та догляду за поверхнями використовуйте виключно м'які серветки для чищення або губки. У жодному разі не використовуйте щітки, шорсткі губки, сталеву вату або інші абразивні матеріали та інструменти. Вони можуть пошкодити поверхню.



Система очищення:

Рекомендується запускати процедуру системного очищення після кожного приймання ванни WHIRL. Див. також с. 122

У разі зниження потужності системи WHIRL необхідно прочистити всмоктувальну форсунку. Див. також с. 126



Чищення зливного та переливного гарнітура:

Поверхні зливного та переливного гарнітура потрібно промивати гарячою водою та протирати м'якою серветкою. При забрудненні та забиванні гарнітура використовуйте засоби для очищення зливу. Обов'язково дотримуйтесь інструкції виробника! Перед використанням засоби для очищення зливу обов'язково зніміть пластмасову чи емальовану кришку, сітку всмоктування та шток клапана! Див. також с. 126



Дезінфекція:

Систему WHIRL потрібно регулярно дезінфікувати задля запобігання ризикам для здоров'я:

- перед першим використанням.
 - після кожного використання.
 - після невикористання протягом тривалого часу.
- Спеціальний дезінфекційний засіб KALDEWEI можна придбати в спеціалізованих магазинах. Див. також с. 124



Obsah

1.0 Pokyny:

1.1 Všeobecné pokyny	58
1.2 Bezpečnostné pokyny	59
1.3 Pokyny na čistenie	60
1.4 Popis systému	106

2.0 Obsluha:

2.1 Naplnenie vodou.....	108
2.2 Bočné trysky Body.....	110
2.3 Bočné trysky Silent Mode.....	112
2.4 Bočné trysky Standard Mode	114
2.5 Spodné trysky Silent Mode.....	116
2.6 Spodné trysky Standard Mode.....	118
2.7 Spektrálne svetlo.....	120
2.8 Sušenie.....	121

3.0 Čistenie:

3.1 Čistenie vane.....	122
3.2 Dezinfekcia systému WHIRL.....	124
3.3 Čistenie odtoku.....	126

4.0 Údržba:

4.1 Reštart systému.....	134
4.2 Riešenie problémov.....	136

1.1 Všeobecné pokyny:

Prúdenie vody podporuje príjem, resp. -odovzdávanie tepla v ľudskom tele. Tieto zmeny telesnej teploty vedú k stimulácii krvného obehu (zaťaženie srdcovo-cievneho obehu).

Pri ochoreniach centrálného alebo periférneho krvného obehu je zásadne potrebná konzultácia s lekárom. Vo všeobecnosti by sa mala ale uprednostniť teplota vody podobná telesnej teplote.

Prostredníctvom vodného lúča masážnych trysiek dochádza k masážnemu účinku. Pri ochorení žíl na nohách by ste sa mali poradiť s lekárom. Vo všeobecnosti je potrebné uprednostniť nižšiu intenzitu masáže a chladnejšiu vodu.

Pri vystupovaní z vane (wellness vane) môže dôjsť k pocitu závratu, ktorý má vplyv na rovnováhu a vnímanie. Následkom môže byť pád. Ak máte sklon k pocitu závratu, vyhýbajte sa náhlemu postaveniu, zvolte studenú až vlažnú teplotu vody, osprchujte si nohy studenou vodou začínajúc od chodidiel smerom k hlave a použite vhodné príslušenstvo do kúpeľa. Informujte sa u špecializovaného predajcu o pomôckach na vstup do vane alebo iných pomôckach na kúpanie.

V prípade pochybností sa pred wellness kúpeľom zásadne poraďte so svojím lekárom.

1.2 Bezpečnostné pokyny:

Tento návod na obsluhu, ako aj priložené bezpečnostné pokyny si musí prevádzkovateľ, ako aj odborník vykonávajúci inštaláciu pozorne prečítať a dodržiavať.

Údržbu a opravy wellness systému smie vykonávať iba kvalifikovaný odborník, oboznámený so sanitárnou, resp. elektrickou inštaláciou.

Tento výrobok smú používať deti nad 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pri ovládaní, používaní, údržbe alebo čistení pod dohľadom.

Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.

Deti sa nesmú nikdy hrať s dielmi a ovládacími prvkami wellness systému.

Wellness systém nesmú používať deti mladšie ako jeden rok.

Wellness systém sa nesmie používať pod vplyvom alkoholu alebo drog.

V blízkosti používaného alebo nepoužívaného WHIRL systému sa nesmú zapínať elektrické zariadenia. Elektrické zariadenia musia byť v kúpeľni umiestnené a pripevnené tak, aby nemohli spadnúť do vane a aby boli neprístupné osobám vo vani.

Systém WHIRL sa smie používať iba s úplne namontovanými a nepoškodenými tryskami. Chýbajúce alebo chybné diely je potrebné vymeniť za nové.

Počas wellness kúpania sa nesmú používať mydlá alebo penivé prísady do kúpeľa alebo s obsahom oleja. Smú sa používať iba špeciálne prísady do wellness kúpeľa (pozri údaje výrobcu).

Do otvorov masážnych trysiek sa nesmú strkať žiadne predmety tak pri zapnutom, ako aj vypnutom systéme WHIRL.

Otvory nasávacej trysky sa nesmú pri zapnutom systéme WHIRL zakrývať.

Pri zapnutom systéme WHIRL sa nesmie z bezpečnostných dôvodov ponárať vo vani.

Pre bezpečné vystupovanie z vane je potrebné namontovať vhodné držadlo (dostupné v špecializovanej predajni).



1.3 Pokyny na čistenie:



Čistenie vane:

Čistenie vaní WHIRL je ľahké a bez námahy. Pri správnej starostlivosti sa budete môcť dlho tešiť z vane WHIRL. Dbajte bezpodmienečne na pokyny na starostlivosť.

Pozri tiež strana 122

Usadeninám vodného kameňa zabránite tak, že budete riadne uzatvárať armatúru a vaňu WHIRL vždy správne vyprázdnite.

Používajte výhradne čistiace a dezinfekčné prostriedky odporúčané spoločnosťou KALDEWEI a dbajte na pokyny výrobcu.

Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré sú drsné, s obsahom piesku (abrazívne) alebo agresívne (napr. acetón, riedidlo, benzínový čistič). Tieto môžu poškodiť a vybieliť diely a povrchy. Na čistenie a ošetrovanie povrchov používajte výhradne mäkké čistiace utierky alebo hubky. V žiadnom prípade nepoužívajte kefy alebo hubky na drhnutie, oceľovú vlnu alebo iné abrazívne materiály alebo nástroje. Tieto by poškodili povrch.



Čistenie systému:

Odporúčame systém vyčistiť po každom kúpeli WHIRL.

Pozri tiež strana 122

V prípade poklesu výkonu systému WHIRL je potrebné vyčistenie nasávacej trysky.

Pozri tiež strana 126



Čistenie odtokovej a prepadovej súpravy:

Povrchy opláchnite horúcou vodou a utrite mäkkou utierkou. Pri znečistení alebo upchatí súpravy použite prostriedkov na čistenie odtokov.

Dbajte bezpodmienečne na pokyny výrobcu!

Pred používaním prostriedku na čistenie odtokov bezpodmienečne odmontujte plastovú alebo smaltovanú krytku, sitko nasávania a kužel ventilu!

Pozri tiež strana 126



Dezinfekcia:

Systém WHIRL je potrebné na zabránenie zdravotným rizikám pravidelne dezinfikovať:

- Pred prvým použitím.
- Po každom použití.
- Po dlhšom nepoužívaní.

Špeciálny dezinfekčný prostriedok KALDEWEI zakúpite v špecializovanej predajni.

Pozri tiež strana 124

Tartalomjegyzék

1.0 Tudnivalók:

1.1 Általános jellegű tudnivalók	61
1.2 Biztonsági tudnivalók	62
1.3 Tisztítási tudnivalók	63
1.4 Rendszerismertetés	106

2.0 Kezelés:

2.1 Víz betöltése	108
2.2 Body oldalfűvőkák	110
2.3 Silent Mode oldalfűvőkák	112
2.4 Standard Mode oldalfűvőkák	114
2.5 Silent Mode fenékfűvőkák	116
2.5 Silent Mode fenékfűvőkák	118
2.7 Spektrálfény	120
2.8 Szárazfűvás	121

3.0 Tisztítás:

3.1 A kád tisztítása	122
3.2 A WHIRL rendszer fertőtlenítése	124
3.3 A lefolyó tisztítása	126

4.0 Karbantartás:

4.1 A rendszer újraindítása	134
4.2 Hibaelhárítás	136

1.1 Általános jellegű tudnivalók:

A víz mozgása segíti a test hőfelvételét, ill. hőleadását.

A testhőmérséklet ilyen változásai fokozzák a vérkeringést (a szív és a keringési rendszer terhelését). A testhőmérséklet ilyen változásai a fokozzák a vérkeringést (a szív és a keringési rendszer terhelését).

A központi ill. a perifériás keringési megbetegedések esetén mindenképpen célszerű megkérdezni a kezelőorvost.

Általában azonban a testhőmérsékletéhez hasonló vízhőmérsékletet célszerű előnyben részesíteni.

A masszázsfűvőkák víz sugara masszírozó hatást fejt ki.

Láb-venák megbetegedése esetén orvos tanácsát kell kérni.

Általában célszerű a kisebb masszázsteljesítményeket és a hűvösebb vízhőmérsékleteteket előnyben részesíteni.

A fürdőkádból (wellness-kádból) történő kilépéskor szédülésérzet léphet fel, ami károsan hat az egyensúlyra és az érzékelésre.

Ennek elesés lehet a következménye. Ha hajlamos lenne a szédülésre, akkor kerülje a hirtelen felállást, válasszon hűvösebb vagy közepes vízhőmérsékletet, zuhanyozza le hideg vízzel a lábait a lábfejtől kezdve a feje irányában és ügyeljen az alkalmas fürdővíz-adalékokra. Kérjen információkat a belépési ill. egyéb fürdési segédeszközökről a szakkereskedőjétől.

Kétség vagy aggály esetén a wellness-fürdők használata előtt célszerű megkérdezni orvosát.



1.2 Biztonsági tudnivalók:

Az üzemeltetőnek, valamint a beszerelést végző szakembernek figyelmesen el kell olvasnia és követnie kell ezt a kezelési útmutatót és a mellékelt biztonsági tudnivalókat, továbbá a mindenkor tulajdonosok ill. használók rendelkezésére kell bocsátania ezeket.

A wellness-rendszer karbantartását és javítását csak olyan szakértő, képzett szakemberrel szabad elvégeztetni, aki jól ismeri a szaniter- és az elektromos szerelést.

Ezt a készüléket 8 éves és idősebb gyermekeknek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyeknek csak felügyelet alatt szabad kezelni, használni, karbantartani vagy tisztítani.

Tisztítást és a használói karbantartást felügyelet nélküli gyermekeknek nem szabad végezni.

Gyermekeknek soha sem szabad játszaniuk a wellness-rendszer alkotó- és kezelőelemeivel.

Egy évnél kisebb gyermekeknek a wellness-rendszert nem szabad használni.

Alkohol vagy egyéb drogok hatása alatt a wellness-rendszert nem szabad használni.

Elektromos készülékeket a WHIRL rendszer közelében nem szabad használni vagy bekapcsolni. A fürdőszobai elektromos készülékeket úgy kell felállítani ill. rögzíteni, hogy azok ne tudjanak beleesni a kádba és a kádban ülő személyek számára elérhetetlenek legyenek.

A WHIRL rendszert csak teljesen beszerelt és sérülés nélküli fűvóka-alkatrészekkel szabad működtetni. A hiányzó vagy meghibásodott alkatrészeket ki kell cserélni.

Wellness-fürdőzés közben nem szabad szappanokat, valamint habzó ill. olajat tartalmazó fürdőadalékokat használni. Csak wellness-fürdőhöz való fürdőadalékok használhatók (lásd a gyártói előírásokat).

A masszázsfűvókák nyílásaiba sem a WHIRL rendszer bekapcsolt, sem pedig kikapcsolt állapotában nem szabad semmilyen tárgyat beledugni.

A masszázsfűvókák nyílásait a WHIRL rendszer bekapcsolt állapotában nem szabad lefedni.

Bekapcsolt WHIRL rendszer esetén biztonsági okokból nem szabad a kádban alámerülni.

A kádból való biztonságos kilépéshez megfelelő fogantyút (szakkereskedés) kell felszerelni.

1.3 Tisztítási tudnivalók:



A kád tisztítása:

A WHIRL kádak könnyen és problémamentesen tisztíthatók. Helyes ápolás esetén nagyon sokáig fog örömet lelni WHIRL kádjában. Ezért feltétlenül vegye figyelembe az ápolási tudnivalókat.

Lásd a 122. oldalt is.

A vízkőlerakódásokat úgy kerülheti el, hogy a szerelvényeket jól elzárja és a WHIRL kádat mindig teljesen leüriti.

Kizárólag a KALDEWEI által ajánlott tisztító és fertőtlenítő szereket használja és kövesse a gyártó előírásait.

Ne használjon súroló hatású, homokot tartalmazó (koptató) vagy agresszív tisztítószerkeket (pl. acetont, nitrohígítót, mosóbenzint). Ezek megtámadhatják és kifakíthatják az alkotóelemeket és a felületeket.

A felületek tisztításához és ápolásához kizárólag puha tisztítókendőket vagy szivacsokat használjon. Semmiképpen ne használjon súrolókefét vagy súrolószivacsot, acélgyapjút vagy más koptató hatású anyagokat ill. szerszámokat. Ezek károsítanak a felületeket.



Rendszertisztítás:

Javasoljuk, hogy minden egyes WHIRL fürdő után végezzen rendszertisztítási műveletet. Lásd a 122. oldalt is.

A WHIRL rendszer teljesítménycsökkenése esetén ki kell tisztítani a beszívó fűvókát. Lásd a 126. oldalt is.



A lefolyó és túlfolyó szerelvények tisztítása:

A felületeket öblítse le forró vízzel és törölje le puha kendővel. A szerelvények elszennyeződése vagy eltömődése esetén használjon lefolyótisztítót.

A gyártó előírásait okvetlenül tartsa be! Lefolyótisztító használata előtt feltétlenül szerelje le a műanyag ill. zománczott fedelet, a beszívó szitát és a szelepkúpot! Lásd a 126. oldalt is.



Fertőtlenítés:

Az egészségügyi kockázatok megelőzése érdekében a WHIRL rendszert rendszeresen fertőtleníteni kell:

- az első üzembe helyezés előtt.
- minden egyes használat után.
- hosszabb használati szünetek után.

A speciális KALDEWEI fertőtlenítőszerrel a szakkereskedésekben találhatja meg. Lásd a 124. oldalt is.



Cuprins

1.0 Instrucțiuni:

1.1 Instrucțiuni generale	64
1.2 Instrucțiuni de siguranță	65
1.3 Instrucțiuni pentru curățare.....	66
1.4 Descrierea sistemului	106

2.0 Utilizare:

2.1 Umplerea cu apă	108
2.2 Duze laterale Body	110
2.3 Duze laterale Silent Mode	112
2.4 Duze laterale Standard Mode.....	114
2.5 Duze inferioare Silent Mode	116
2.6 Duze inferioare Standard Mode	118
2.7 Lumină spectrală	120
2.8 Uscare	121

3.0 Curățare:

3.1 Curățarea căzii	122
3.2 Dezinfectarea sistemului WHIRL.....	124
3.3 Curățarea scurgerii	126

4.0 Întreținere:

4.1 Repornirea sistemului.....	134
4.2 Remedierea defecțiunilor.....	136

1.1 Instrucțiuni generale:

Mișcarea apei favorizează absorbția și cedarea căldurii de către corp. Aceste modificări ale temperaturilor corpului duc la stimularea sistemului circulator (solicitarea sistemului cardiovascular).

În cazul afecțiunilor sistemului circulator central sau periferic, ar trebui consultat în principiu medicul curant. În general este recomandată o temperatură a apei similară cu temperatura corpului.

Jetul de apă al duzelor de masaj creează un efect de masaj. În cazul afecțiunilor venelor membrelor inferioare ar trebui consultat un medic. În general sunt recomandate performanțe scăzute de masaj și temperaturi scăzute ale apei.

La ieșirea dintr-o cadă de baie (cadă de wellness) pot apărea amețeli, care afectează echilibrul și percepția. Se pot produce căderi. Dacă sunteți predispus la amețeli, evitați ridicarea bruscă în picioare, alegeți temperaturi reduse până la neutre ale apei, faceți duș cu apă rece la picioare, începând de la labele picioarelor și continuând spre cap și folosiți produse pentru baie adecvate. Solicitați comerciantului informații cu privire la accesorii pentru urcarea în cadă sau alte accesorii pentru baie.

Dacă aveți nelămuriri sau îndoieli, ar trebui să consultați în principiu medicul înainte de a face o baie wellness.

1.2 Instrucțiuni de siguranță:

Aceste instrucțiuni de utilizare, precum și instrucțiunile de siguranță atașate trebuie citite cu atenție și respectate atât de către operator, cât și de către instalator și trebuie puse la dispoziția proprietarilor sau utilizatorilor respectivi.

Întreținerea și repararea sistemului wellness pot fi efectuate numai de o persoană calificată și experimentată, familiarizată cu instalațiile sanitare respectiv electrice.

Acest dispozitiv poate fi operat, utilizat, întreținut sau curățat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, doar sub supraveghere.

Nu este permisă efectuarea operațiilor de curățare și întreținere de către copii nesupraveheați.

Copiii nu au voie să se joace niciodată cu componentele și elementele de comandă ale sistemului wellness.

Copiii mai mici de un an nu au voie să folosească sistemul wellness.

Este interzisă utilizarea sistemului wellness sub influența alcoolului sau a drogurilor.

Este interzisă pornirea dispozitivelor electrice în apropierea sistemului WHIRL utilizat sau neutilizat. Dispozitivele electrice din baie trebuie amplasate sau fixate, astfel încât să nu poată cădea în cadă și să nu se afle la îndemâna persoanelor din cadă.

Sistemul WHIRL poate fi utilizat doar cu componentele duzelor montate complet și nedeteriorate. Componentele lipsă sau defecte trebuie înlocuite.

În timpul băii wellness nu este permisă folosirea săpunurilor sau a produselor pentru baie spumante sau cu conținut de ulei. Pot fi folosite doar produse concepute special pentru baie wellness (a se vedea instrucțiunile producătorului).

Este interzisă introducerea obiectelor în orificiile duzelor de masaj, indiferent dacă sistemul WHIRL este pornit sau oprit.

Este interzisă acoperirea orificiilor duzei de aspirație, dacă sistemul WHIRL este pornit.

Atunci când sistemul WHIRL este pornit, din motive de siguranță este interzisă scufundarea în cadă.

Pentru ieșirea în siguranță din cadă se va monta un mâner adecvat (disponibil în magazinele de specialitate).



1.3 Instrucțiuni pentru curățare:



Curățarea căzii:

Curățarea căzilor WHIRL este ușoară și nu presupune efort. Cu o îngrijire adecvată vă veți bucura mult timp de cada WHIRL. Vă rugăm să respectați obligatoriu instrucțiunile de îngrijire.

A se vedea și pagina 122

Pentru a evita depunerile de calcar închideți corect armăturile și goliți întotdeauna corect cada WHIRL.

Folosiți exclusiv substanțele de curățare și dezinfectanții recomandați de KALDEWEI și respectați instrucțiunile producătorilor.

Nu folosiți substanțe de curățat cu efect de frecare, cu conținut de nisip (abrazive) sau agresive (de ex. acetonă, diluant nitro, benzină de extracție). Acestea pot ataca și înălbi componentele și suprafețele.

Pentru curățarea și îngrijirea suprafețelor folosiți exclusiv lavete sau bureți moi. Nu folosiți sub nicio formă perii sau bureți de frecat, bureți metalici sau alte substanțe sau instrumente abrazive. Acestea ar deteriora suprafețele.



Curățarea sistemului:

Se recomandă efectuarea procedurii de curățare a sistemului după fiecare baie WHIRL.

A se vedea și pagina 122

În cazul diminuării performanței sistemului WHIRL este necesară curățarea duzei de aspirație.

A se vedea și pagina 126



Curățarea gurii de scurgere și preaplin:

Clătiți suprafețele cu apă fierbinte și ștergeți-le cu o lavetă moale. În cazul murdăririi sau înfundării gurii de scurgere, folosiți o substanță pentru curățarea scurgerilor. Respectați obligatoriu instrucțiunile producătorului! Înainte de a folosi o substanță pentru curățarea scurgerilor, demontați neapărat protecția din plastic sau email, sita de aspirație și ventilul de scurgere!

A se vedea și pagina 126



Dezinfectare:

Sistemul WHIRL trebuie dezinfectat periodic pentru prevenirea riscurilor pentru sănătate:

- Înainte de prima punere în funcțiune.
 - După fiecare utilizare.
 - După o perioadă mai lungă de neutilizare.
- Puteți cumpăra un dezinfectant special KALDEWEI în magazinele de specialitate.

A se vedea și pagina 124

Kazalo

1.0 Navodila:

1.1 Splošna navodila	67
1.2 Varnostna navodila	68
1.3 Navodila za čiščenje.....	69
1.4 Opis sistema.....	106

2.0 Uporaba:

2.1 Polnjenje z vodo	108
2.2 Stranske šobe Body	110
2.3 Stranske šobe Silent Mode	112
2.4 Stranske šobe Standard Mode.....	114
2.5 Talne šobe Silent Mode	116
2.6 Talne šobe Standard Mode	118
2.7 Spektralna svetloba.....	120
2.8 Suho pihanje.....	121

3.0 Čiščenje:

3.1 Čiščenje kadi	122
3.2 Razkuževanje sistema WHIRL.....	124
3.3 Čiščenje odtoka	126

4.0 Vzdrževanje:

4.1 Ponovni zagon sistema	134
4.2 Odpravljanje motenj.....	136

1.1 Splošna navodila:

Gibanje vode spodbuja sprejemanje oziroma oddajanje telesne toplote. Te spremembe telesne temperature spodbujajo krvni obtok; (obremenitev srčno-žilnega sistema).

V primeru bolezni centralnega ali perifernega krvnega obtoka se pred uporabo kadi vedno posvetujte z osebnim zdravnikom. Na splošno se priporoča temperatura vode, ki je podobna telesni temperaturi.

Učinek masaže se doseže z uporabo vodnega curka iz masažnih šob. V primeru bolezni ven na nogah se pred uporabo kadi vedno posvetujte z osebnim zdravnikom. Na splošno se priporočajo nižje zmogljivosti masažnih šob in nižje temperature vode.

Pri izstopanju iz kopalne kadi (masažne kadi) se lahko pojavi omotica, ki vpliva na ravnotežje in zaznavanje. Zaradi le-te lahko tudi padete. Če ste nagnjeni k omotici, se izogibajte hitremu vstajanju, izberite nižjo do srednjo temperaturo vode, noge stuširajte s hladno vodo, začnite od stopal v smeri proti glavi ter poskrbite za uporabo ustreznih dodatkov za kopanje. S svojim specializiranim prodajalcem se posvetujte o pripomočkih za vstopanje in izstopanje iz kadi ter o drugih pripomočkih za kopanje.

Če ste v dvomih ali imate kakršne koli pomisleke, se pred uporabo masažne kadi vedno posvetujte s svojim zdravnikom.



1.2 Varnostna navodila:

Ta navodila za uporabo in priložena varnostna navodila morata tako uporabnik kot tudi strokovnjak za montažo skrbno prebrati in upoštevati, v primeru prodaje kadi jih je treba posredovati novemu lastniku oziroma uporabniku.

Vzdrževanje in popravilo masažnega sistema lahko izvaja zgolj usposobljen strokovnjak, ki je seznanjen s sanitarnimi ali električnimi inštalacijami.

Pod nadzorom lahko to napravo upravljajo, uporabljajo, vzdržujejo ali čistijo otroci od 8 leta starosti naprej ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.

Otroci ne smejo opravljati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja brez nadzora.

Otrokom ne dovolite, da bi se igrali s sestavnimi deli in upravljalnimi elementi masažnega sistema.

Otroci, mlajši od enega leta, ne smejo uporabljati masažnega sistema.

Masažnega sistema ne smejo uporabljati osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog.

V bližini sistema WHIRL ne smete - niti ko ga uporabljate, niti ko ga ne uporabljate - vklopiti električnih naprav. Električne naprave v kopalnici morajo biti nameščene ali pritrjene tako, da ne morejo pasti v kopalno kad in da niso dostopne osebam v kadi.

Sistem WHIRL lahko uporabljate le, če so deli šob v celoti nameščeni in nepoškodovani. Manjkajoče ali poškodovane dele je treba zamenjati.

Med kopanjem v masažni kadi ne smete uporabljati mil ter penečih ali oljnih dodatkov za kopanje. Uporabljati smete le dodatke za kopanje, ki so namenjeni zgolj za masažno kopel (glejte navodila proizvajalca).

V odprtine masažnih šob ne smete vstavljati nobenih predmetov, niti ko je sistem WHIRL vklopljen, niti ko je izklopljen.

Ko je sistem WHIRL vklopljen, odprtine sesalne šobe ne smejo biti prekrite.

Ko je sistem WHIRL vklopljen, potapljanje v kadi iz varnostnih razlogov ni dovoljeno.

Za varen izstop iz kadi morate pritrditi ustrezen ročaj (specializirana trgovina).

1.3 Navodila za čiščenje:



Čiščenje kadi:

Čiščenje kadi WHIRL je enostavno in brez napora. Ob pravilni negi svoje kadi WHIRL boste lahko v njej zelo dolgo uživali. Obvezno upoštevajte navodila za nego.

Glejte tudi stran 122

Odlaganje vodnega kamna lahko preprečite tako, da armature vedno pravilno zaprete in kad WHIRL vedno pravilno izpraznite.

Uporabljajte zgolj čistila in razkužila, ki jih priporoča podjetje KALDEWEI ter upoštevajte navodila proizvajalca.

Ne uporabljajte jedkih čistil, čistil, ki vsebujejo pesek (abrazivnih) ali agresivnih čistil (npr. aceton, nitro, čistilni bencin). Ta lahko poškodujejo in zbledijo sestavne dele in površine sistema.

Za čiščenje in nego površin uporabljajte le mehke čistilne krpe ali gobice. Nikoli ne uporabljajte grobih krtač ali gobic, jeklene volne ali drugih abrazivnih materialov ali orodij. Ti bodo poškodovali površine.



Sistem čiščenja:

Priporočamo, da po vsaki uporabi kadi WHIRL opravite postopek čiščenja sistema. Glejte tudi stran 122

Če se zmogljivost sistema WHIRL zmanjša, morate očistiti sesalno šobo.

Glejte tudi stran 126



Čiščenje odtočno-prelivnega armature:

Površine sperite z vročo vodo in obrišite z mehko krpo. Če je armatura umazana ali zamašena, uporabite sredstvo za čiščenje odtokov.

Obvezno upoštevajte navodila proizvajalca!

Pred uporabo čistila za odtoke obvezno odstranite plastični ali emaljirani pokrov, sesalno filter in stožec ventila!

Glejte tudi stran 126



Razkuževanje:

Da bi preprečili tveganje za zdravje, morate sistem WHIRL redno razkuževati:

- Pred prvo uporabo.
- Po vsaki uporabi.
- Če sistema dalj časa niste uporabljali.

Posebno razkužilo KALDEWEI je na voljo v specializiranih trgovinah.

Glejte tudi stran 124



Sadržaj

1.0 Napomene:

1.1 Opće napomene.....	70
1.2 Sigurnosne napomene	71
1.3 Napomene za čišćenje	72
1.4 Opis sustava.....	106

2.0 Rukovanje:

2.1 Punjenje vodom.....	108
2.2 Bočne mlaznice Body.....	110
2.3 Bočne mlaznice Silent Mode.....	112
2.4 Bočne mlaznice Standard Mode	114
2.5 Podne mlaznice Silent Mode.....	116
2.6 Podne mlaznice Standard Mode	118
2.7 Spektralno svjetlo	120
2.8 Suho ispuhivanje	121

3.0 Čišćenje:

3.1 Čišćenje kade.....	122
3.2 Dezinfekcija WHIRL sustava	124
3.3 Čišćenje odvoda.....	126

4.0 Održavanje:

4.1 Ponovno pokretanje sustava	134
4.2 Otklanjanje smetnji	136

1.1 Opće napomene:

Strujanje vode pomaže tijelu da primi odnosno predaje toplinu. Ove promjene temperature tijela dovode do poticanja cirkulacije (opterećenje kardiovaskularnog sustava).

Kod bolesti središnje ili periferne cirkulacije uvijek pitati svog liječnika. Općenito, međutim, prednost treba dati temperaturi vode sličnoj tjelesnoj temperaturi.

Mlaz vode iz mlaznica za masažu stvara efekt masaže. Kod bolesti vena nogu potražiti savjet liječnika. Općenito, prednost treba dati nižim masažnim učincima i hladnijim temperaturama vode.

Prilikom izlaska iz kade (wellness kada) može doći do vrtoglavice koja utječe na ravnotežu i percepciju. Posljedice mogu biti padovi. Ako ste skloni vrtoglavici, izbjegavajte naglo ustajanje, odaberite hladnije do indiferentne temperature vode, tuširajte noge hladnom vodom počevši od stopala u smjeru glave i pazite da koristite prikladne dodatke za kupanje. Informirajte se u specijaliziranoj trgovini o pomagalima za ulazak ili ostalim pomagalima za kupanje.

U slučaju nedoumica ili sumnje uvijek se posavjetujte s vašim liječnikom prije kupanja u wellness kadi.

1.2 Sigurnosne napomene:

Operater i instalater moraju pažljivo pročitati i slijediti ove upute za rukovanje i priložene sigurnosne napomene, te ih staviti na raspolaganje odgovarajućim vlasnicima ili korisnicima.

Održavanje i popravak wellness sustava mogu obavljati samo stručne, kvalificirane osobe koje su upoznate sa sanitarnim odnosno električnim instalacijama.

Djeca starija od 8 godina, kao i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili umnim sposobnostima, ili osobe s nedostatkom znanja i iskustva, smiju upotrebljavati, održavati ili čistiti ovaj uređaj samo pod nadzorom.

Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Djeca se nikada ne smiju igrati s komponentama i upravljačkim elementima wellness sustava.

Mala djeca mlađa od jedne godine dana ne smiju koristiti wellness sustav.

Osobe pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju upotrebljavati wellness sustav.

Električni uređaji ne smiju se uključivati u blizini WHIRL sustava, bez obzira da li se koristi ili ne. Električni uređaji u kupaonici moraju se postaviti ili pričvrstiti na način da ne mogu pasti u kadu, te da nisu dostupni za osobe u kadi.

WHIRL sustav smije se upotrebljavati samo ako su dijelovi mlaznica potpuno montirani i ako nisu oštećeni. Dijelovi koji nedostaju ili su neispravni moraju se zamijeniti.

Tijekom wellness kupanja ne smiju se upotrebljavati sapuni ni dodaci za kupanje koji pjene ili sadrže ulja. Smiju se upotrebljavati isključivo dodaci za kupanje specifični za wellness kupanje (pogledati navode proizvođača).

U otvore mlaznica za masažu ne smiju se umetati predmeti, bez obzira na to je li WHIRL sustav uključen ili isključen.

Otvori usisne mlaznice ne smiju se prekrivati dok je WHIRL sustav uključen.

Kada je WHIRL sustav uključen, iz sigurnosnih razloga nije dopušteno uranjanje u kadu.

Za siguran izlazak iz kade potrebno je pričvrstiti odgovarajuću ručku (specijalizirana trgovina).



1.3 Napomene za čišćenje:



Čišćenje kade:

Čišćenje WHIRL kade je jednostavno i lagano. Uz pravilnu njegu, dugo ćete uživati u vašoj WHIRL kadi. Obavezno se pridržavajte uputa za njegu. Pogledati i stranicu 122

Naslage kamenca možete spriječiti na način da pravilno zatvorite armature i uvijek ispraznite WHIRL kadu.

Koristite isključivo sredstva za čišćenje i dezinfekciju koju je preporučila tvrtka KALDEWEI i slijedite upute proizvođača.

Nemojte koristiti abrazivna ili agresivna sredstva za čišćenje (npr. aceton, nitro, benzin za pranje). Ona mogu oštetiti i izbljediti dijelove i površine.

Koristite isključivo meke krpe ili spužve za čišćenje i njegu površina. Nikada nemojte koristiti abrazivne četke ili spužve, čeličnu vunu ili druge abrazivne materijale ili alate. To bi oštetilo površinu.



Čišćenje sustava:

Preporučuje se izvršiti postupak čišćenja sustava nakon svake WHIRL kupke. Pogledati i stranicu 122

Ako sustav WHIRL izgubi snagu, potrebno je očistiti usisnu mlaznicu. Pogledati i stranicu 126



Čišćenje odvodne i preljevne garniture:

Površine isprati vrućom vodom i prebrisati mekom krpom. Koristiti sredstvo za čišćenje odvoda ako je garnitura prljava ili začepljena. Obavezno se pridržavati uputa proizvođača! Prije upotrebe sredstva za čišćenje odvoda obavezno ukloniti plastični ili emajlirani poklopac, usisno cjedilo i ventilni čep! Pogledati i stranicu 126



Dezinfekcija:

WHIRL sustav mora se redovito dezinficirati u svrhu sprječavanja zdravstvenih rizika:

- Prije prve upotrebe.
 - Nakon svake upotrebe.
 - Nakon dužeg razdoblja nekorištenja.
- Posebno sredstvo za dezinfekciju tvrtke KALDEWEI možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini. Pogledati i stranicu 124

Съдържание

1.0 Указания:

1.1 Общи указания.....	73
1.2 Указания за безопасност.....	74
1.3 Указания за почистване	75
1.4 Описание на системата.....	106

2.0 Обслужване:

2.1 Пълнене на вода.....	108
2.2 Странични дюзи Body.....	110
2.3 Странични дюзи Silent Mode.....	112
2.4 Странични дюзи Standard Mode	114
2.5 Подови дюзи Silent Mode	116
2.6 Подови дюзи Standard Mode.....	118
2.7 Спектрална светлина	120
2.8 Продушване до изсушаване	121

3.0 Почистване:

3.1 Почистване на ваната	122
3.2 Дезинфекция на системата WHIRL.....	124
3.3 Почистване на оттичането	126

4.0 Поддръжка:

4.1 Рестартиране на системата	134
4.2 Отстраняване на неизправности.....	136

1.1 Общи указания:

Движението на водата благоприятства поемането, респ. отдаването на топлина от тялото. Тази промяна на телесната температура води до засилено кръвообращение (натоварване на сърдечно-съдовата система).

При заболявания на централната или периферна съдова система трябва винаги да бъде консултиран лекуващия лекар. Винаги обаче трябва да се предпочете температура на водата, подобна на телесната температура.

Чрез водната струя на масажните дюзи се създава масажно действие. При заболявания на вените на краката трябва да се потърси лекарски съвет. Трябва да се предпочетат общо по-слаби масажни действия и по-ниски температури на водата.

При излизане от вана за къпане (вана за уелнес) може да се стигне до усещания за виене на свят, които засягат равновесието и възприятието. Могат да последват падания. Ако имате склонност към усещания за виене на свят избягвайте рязко ставане, изберете хладка до неутрална температура на водата, поливайте краката си с хладка вода, започвайки от ходилото по посока на главата и следете за подходящи добавки за вана. Информирайте се от Вашия търговец за помощни средства при качване или други помощни средства при къпане.

При съмнения или колебания трябва винаги да се консултирате с Вашия лекар преди уелнес баня.



1.2 Указания за безопасност:

Това ръководство за обслужване, както и приложените указания за безопасност трябва внимателно да се прочетат и следват от стопанисващия и инсталиращия специалист, както и да се предоставят на разположение на съответните собственици или потребители.

Поддръжка и ремонт на системата за уелнес да се извършват само от обучени, квалифицирани специалисти, които са запознати със санитарната, респ. електрическа инсталация.

Този уред може да бъде обслужван, използван, поддържан или почистван от деца над 8 години, както и от хора с ограничени физически, сензорни или душевни способности или с недостатъчно опит и познания под надзор.

Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.

Децата не трябва да играят по никое време с компоненти и обслужващи елементи на системата за уелнес.

Малки деца под една година не трябва да ползват системата за уелнес.

Системата за уелнес не трябва да се ползва под влиянието на алкохол или други опиати.

Електрически уреди не трябва да се включват в близост до използвани или неизползвани WHIRL системи. Електрическите уреди в банята трябва да бъдат поставени или закрепени така, че да не могат да паднат във ваната и да са недостъпни за хората във ваната.

Системата WHIRL може да се ползва само с изцяло монтирани и неповредени части с дюзи. Липсващите или повредени части трябва да се заменят.

По време на къпането за уелнес не трябва да се използват сапуни, както и пенливи или съдържащи масло добавки за вана. Могат да се използват само специфичните за уелнес вана добавки за вана (виж данните на производителя).

В отворите в масажните дюзи не трябва да се пъхат предмети нито във включено, нито в изключено състояние на системата WHIRL.

Във включено състояние на системата WHIRL отворите на засмукващата дюза не трябва да се покриват.

При включена система WHIRL от съображения за безопасност не трябва да се гмуркат във ваната.

За сигурно излизане от ваната трябва да се закрепят подходяща дръжка (специализиран магазин).

1.3 Указания за почистване:



Почистване на ваната:

Почистването на ваните WHIRL става лесно и без усилия. При правилно поддържане ще се радвате за дълго време на Вашата вана WHIRL. Непременно спазвайте указанията за поддържане.

Вижте също страница 122

Ще избегнете отлаганията на варовик, като затваряте добре арматурите и винаги изпразвате добре ваната WHIRL.

Използвайте само препоръчаните от KALDEWEI почистващи препарати и дезинфектанти и следвайте указанията на производителите.

Не използвайте протриващи, съдържащи пясък (абразивни) или агресивни почистващи препарати (напр. ацетон, нитрати, промивен бензин). Те могат да увредят и обезцветят компонентите и повърхностите.

Използвайте само меки почистващи кърпи или гъби за почистване и поддръжка на повърхностите. В никой случай не използвайте протриващи четки или гъби, стоманена вълна или други абразивни вещества или инструменти. Те биха повредили повърхностите.



Почистване на системата:

Препоръчва се след всяка баня с WHIRL да се изпълнява процеса за почистване на системата. Вижте също страница 122

При спад на мощността на системата WHIRL трябва да се извърши почистване на засмукващата дюза. Вижте също страница 126



Почистване на гарнитурата за оттичане и преливане:

Измийте повърхностите с гореща вода и избършете с мека кърпа. При замърсявания или задръстване на гарнитурата използвайте почистващ препарат за канали. Непременно спазвайте данните на производителя! Преди използване на почистващ препарат за канали непременно демонтирайте пластмасовото или емайлово покритие, засмукващото сито и конуса на вентила!

Вижте също страница 126



Дезинфекция:

Системата WHIRL трябва редовно да се дезинфекцира за предотвратяване на рискове за здравето:

- Преди първо пускане в експлоатация.
 - След всяка употреба.
 - След дълъг период без употреба.
- Специален дезинфекционен препарат KALDEWEI ще намерите в специализираните магазини.

Вижте също страница 124



Περιεχόμενα

1.0 Υποδείξεις:

1.1 Γενικές υποδείξεις.....	76
1.2 Υποδείξεις ασφαλείας.....	77
1.3 Υποδείξεις για τον καθαρισμό	78
1.4 Περιγραφή συστήματος.....	106

2.0 Χειρισμός:

2.1 Προσθήκη νερού	108
2.2 Πλευρικά ακροφύσια Body	110
2.3 Πλευρικά ακροφύσια Silent Mode	112
2.4 Πλευρικά ακροφύσια Standard Mode.....	114
2.5 Κάτω ακροφύσια Silent Mode	116
2.6 Κάτω ακροφύσια Standard Mode.....	118
2.7 Φασματικό φως	120
2.8 Ξηρές φυσαλίδες	121

3.0 Καθαρισμός:

3.1 Καθαρισμός της μπανιέρας	122
3.2 Απολύμανση του συστήματος WHIRL.....	124
3.3 Καθαρισμός της αποχέτευσης.....	126

4.0 Συντήρηση:

4.1 Επανεκκίνηση συστήματος.....	134
4.2 Αντιμετώπιση προβλημάτων.....	136

1.1 Γενικές υποδείξεις:

Η κίνηση του νερού ευνοεί τη μεταφορά θερμότητας από και προς το σώμα. Αυτές οι αλλαγές στη θερμοκρασία του σώματος διεγείρουν την κυκλοφορία του αίματος (επιβάρυνση του κυκλοφορικού συστήματος).

Σε περίπτωση ασθενειών του κεντρικού ή περιφερικού κυκλοφορικού συστήματος θα πρέπει να συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σας. Σε γενικές γραμμές όμως θα πρέπει να προτιμάται μια θερμοκρασία νερού παρόμοια με τη θερμοκρασία του σώματος.

Η δέσμη νερού στα ακροφύσια μασάζ επιτυγχάνει την ευεργετική επίδραση μασάζ. Σε περιπτώσεις φλεβικών παθήσεων των κάτω άκρων πρέπει να ζητείται ιατρική συμβουλή. Σε γενικές γραμμές είναι καλύτερο να προτιμώνται χαμηλή ένταση μασάζ και δροσερές θερμοκρασίες νερού.

Κατά την έξοδο από μία μπανιέρα wellness ενδέχεται να αισθανθείτε ζαλάδα που μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ισορροπίας και αισθήσεων, με κίνδυνο μιας πτώσης. Αν έχετε τάση για ζαλάδες, μη σηκώνεστε απότομα, επιλέξτε από δροσερές έως μεσαίες θερμοκρασίες, ξεπλύνετε τα πόδια σας με κρύο νερό ξεκινώντας από την πατούσα με κατεύθυνση προς το κεφάλι, και φροντίζετε να χρησιμοποιείτε κατάλληλα πρόσθετα μπάνιου.

Ενημερωθείτε από το ειδικό κατάστημα για εξαρτήματα που θα σας βοηθήσουν τόσο κατά την είσοδο στην μπανιέρα όσο και κατά τη διάρκεια του μπάνιου.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή ενδοιασμούς, πριν κάνετε ένα μπάνιο ευεξίας συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

1.2 Υποδείξεις ασφαλείας:

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού καθώς και οι συνοδευτικές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να διαβάζονται προσεκτικά και να τηρούνται τόσο από τον ιδιοκτήτη όσο και από τον τεχνικό εγκατάστασης, καθώς επίσης να τίθενται στη διάθεση των εκάστοτε ιδιοκτητών ή χρηστών.

Η συντήρηση και η επισκευή του συστήματος wellness πρέπει να ανατίθεται αποκλειστικά σε ειδικά εκπαιδευμένους τεχνικούς που είναι εξοικειωμένοι με εγκαταστάσεις υγιεινής και ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις.

Ο χειρισμός, η χρήση, η συντήρηση ή ο καθαρισμός αυτής της συσκευής επιτρέπεται σε παιδιά από 8 χρονών και άνω, καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, αλλά μόνο υπό επίβλεψη.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν ποτέ με εξαρτήματα και στοιχεία χειρισμού του συστήματος wellness.

Η χρήση του συστήματος wellness δεν επιτρέπεται σε μικρά παιδιά ηλικίας κάτω του ενός έτους.

Η χρήση του συστήματος wellness δεν επιτρέπεται σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ ή άλλων τοξικών ουσιών.

Απαγορεύεται η ενεργοποίηση ηλεκτρικών συσκευών κοντά σε σύστημα WHIRL, ανεξαρτήτως εάν αυτό βρίσκεται σε χρήση ή όχι. Οι ηλεκτρικές συσκευές στο χώρο του μπάνιου θα πρέπει να είναι τοποθετημένες ή στερεωμένες κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πτώσης τους στην μπανιέρα, και άτομα που βρίσκονται στην μπανιέρα να μην μπορούν να τις φτάσουν.

Η λειτουργία του συστήματος WHIRL επιτρέπεται μόνο με πλήρως συναρμολογημένα εξαρτήματα ακροφυσίων, τα οποία βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. Εξαρτήματα που λείπουν ή παρουσιάζουν πρόβλημα πρέπει να αντικαθίστανται.

Κατά τη διάρκεια ενός μπάνιου ευεξίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε σαπούνι ή πρόσθετα μπάνιου που κάνουν αφρό ή περιέχουν έλαια. Για το μπάνιο ευεξίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο συγκεκριμένα πρόσθετα μπάνιου (βλ. προδιαγραφές κατασκευαστή).

Δεν επιτρέπεται να εισάγονται αντικείμενα στα ανοίγματα των ακροφυσίων μασάζ του συστήματος WHIRL, ανεξαρτήτως εάν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη ή όχι.

Τα ανοίγματα του ακροφυσίου αναρρόφησης δεν πρέπει να είναι καλυμμένα όταν το σύστημα WHIRL είναι ενεργοποιημένο. Για λόγους ασφαλείας μη βυθίζετε στην μπανιέρα όταν το σύστημα WHIRL είναι ενεργοποιημένο.

Την ασφαλή έξοδο από την μπανιέρα εξασφαλίζει η τοποθέτηση μιας κατάλληλης χειρολαβής που θα βρείτε σε ειδικά καταστήματα.



1.3 Υποδείξεις για τον καθαρισμό:



Καθαρισμός μπανιέρας:

Ο καθαρισμός της μπανιέρας WHIRL είναι απλός και δεν απαιτεί ιδιαίτερο κόπο. Με τη σωστή φροντίδα θα μπορείτε να απολαμβάνετε τη WHIRL μπανιέρα σας για πολύ καιρό. Τηρείτε οπωσδήποτε τις

υποδείξεις φροντίδας.

Βλ. επίσης σελ. 122

Για να αποφύγετε τις εναποθέσεις αλάτων κλείνετε σωστά τις βάνες και αδειάζετε πάντα τελείως την μπανιέρα WHIRL.

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τα καθαριστικά και απολυμαντικά που συνιστά η KALDEWEI, και τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μη χρησιμοποιείτε δραστικά καθαριστικά με κόκκους (λειαντικά) ή επιθετικά καθαριστικά (π.χ. ασετόν, νιτρώδη, καθαρή βενζίνη). Τα συστατικά τους μπορεί να διαβρώσουν ή να ξεθωριάσουν τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μαλακά πανιά καθαρισμού ή σφουγγάρια για τον καθαρισμό και τη φροντίδα των επιφανειών. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε βούρτσες ή σφουγγάρια για τρίψιμο, ατσάλοσυρμα ή άλλα υλικά ή εργαλεία απόξεσης, για να μην προκληθεί ζημιά στις επιφάνειες.



Καθαρισμός συστήματος:

Συνιστάται να εκτελείτε τη διαδικασία καθαρισμού του συστήματος μετά από κάθε μπάνιο WHIRL.

Βλ. επίσης σελ. 122

Αν διαπιστώσετε πτώση στην απόδοση του συστήματος WHIRL, απαιτείται καθαρισμός του ακροφυσίου αναρρόφησης. Βλ. επίσης σελ. 126



Καθαρισμός βαλβίδας απορροής και υπερχειλίσης:

Ξεπλύνετε τις επιφάνειες με καυτό νερό και σκουπίστε τις με ένα μαλακό πανί. Αν η βαλβίδα φέρει ακαθαρσίες ή είναι φραγμένη, χρησιμοποιήστε ειδικό αποφρακτικό. Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες του κατασκευαστή! Πριν χρησιμοποιήσετε το αποφρακτικό αφαιρέστε οπωσδήποτε το πλαστικό ή εμαγιέ κάλυμμα, το φίλτρο αναρρόφησης και τη βαλβίδα της μπανιέρας!

Βλ. επίσης σελ. 126



Απολύμανση:

Το σύστημα WHIRL πρέπει να απολυμαίνεται τακτικά για λόγους υγιεινής:

- Πριν από την πρώτη χρήση.
- Μετά από κάθε χρήση.
- Εάν έχει παρέλθει μεγάλο χρονικό διάστημα από την τελευταία χρήση.

Σε ειδικά καταστήματα μπορείτε να προμηθευτείτε ένα ειδικό απολυμαντικό KALDEWEI.

Βλ. επίσης σελ. 124

İçindekiler

1.0 Açıklamalar:

1.1 Genel Bilgiler	79
1.2 Güvenlik Uyarıları	80
1.3 Temizlik Uyarıları	81
1.4 Sistemin Tarifi	106

2.0 Çalıştırma:

2.1 Su Doldurma.....	108
2.2 Body Yan Su Jetleri	110
2.3 Sessiz Mod Yan Su Jetleri.....	112
2.4 Standard Mod Yan Su Jetleri.....	114
2.5 Silent Mod Taban Su Jetleri	116
2.6 Standard Mod Taban Su Jetleri	118
2.7 Spektral Işık.....	120
2.8 Kurutma Fanı.....	121

3.0 Temizleme:

3.1 Küvetin Temizlenmesi.....	122
3.2 WHIRL Sisteminin Dezenfeksiyonu.....	124
3.3 Su Giderinin Temizlenmesi.....	126

4.0 Bakım:

4.1 Sistemin Yeniden Başlatılması	134
4.2 Sorun Giderme	136

1.1 Genel Bilgiler:

Suyun hareketi vücudun ısıyı emmesini veya atmasını sağlar. Vücut sıcaklığındaki bu değişiklikler dolaşımı uyarır (kalp-dolaşım sistem üzerine baskı oluşturur).

Merkezi veya periferik dolaşım hastalıkları söz konusu olduğunda, her zaman tedaviden sorumlu hekime danışılmalıdır. Ancak genel kural olarak vücut sıcaklığına yakın bir su sıcaklığı tercih edilmelidir.

Masaj jetlerinden gelen su jeti akımı masaj etkisi yaratır. Bacaklarda varis hastalığı olması durumunda tıbbi tavsiye alınmalıdır. Genelde düşük masaj performansı ve düşük su sıcaklıkları tercih edilmelidir.

Küvetten (Wellness küvetinden) çıkarken, dengeyi ve algıyı etkileyen baş dönmesi meydana gelebilir. Bunun sonucunda düşmeler söz konusu olabilir. Başınız dönüyorsa, aniden kalkmaktan kaçının, düşük veya vücut sıcaklığınıza göre aşırı olmayan su sıcaklıklarını seçin, ayaklarınızdan başlayarak başınıza doğru hareket ederek bacaklarınızı soğuk suyla yıkayın ve uygun banyo katkılarını kullandığınızdan emin olun. Uzman satıcınızdan, küvete giriş veya diğer banyo destek ekipmanları hakkında bilgi edinin.

Herhangi bir şüpheniz veya endişeniz varsa, Wellness banyosu yapmadan önce daima doktorunuza danışmalısınız.



1.2 Güvenlik Uyarıları:

Bu kullanım kılavuzu ve birlikte verilen güvenlik uyarıları, işletmeci ve kurulum yapan uzman tarafından dikkatle okunmalı, bunlara uyulmalı ve ve de ürün sahiplerine veya kullanıcılarına sunulmalıdır.

Wellness sisteminin bakım ve onarım işleri, sadece sıhhi tesisat ve elektrik tesisatı konularında uzman, kalifiye uzman kişiler tarafından yapılabilir.

Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından kullanılabilir, bakımı yapılabilir ve temizlenebilir ve de kısıtlı fiziksel, duyuşsal, zihinsel kapasiteye sahip olan ya da bilgi bilgi ve deneyime sahip olmayan kişiler tarafından kullanılabilmesi, bakımının yapılabilmesi ve temizlenebilmesi için gözetim altında olmaları gerekir.

Temizlik ve kullanıcı bakımı, çocuklar tarafından sadece gözetim altında olmaları halinde yapılabilir.

Çocukların Wellness sisteminin bileşenleri ve kumanda elemanları ile oynamaları yasaktır.

Bir yaşından küçük çocukların Wellness sistemini kullanmaları yasaktır.

Wellness sistemi, alkol veya başka uyuşturucu madde etkisi altında bulunan kişiler tarafından kullanılamaz.

Elektrikli cihazlar, WHIRL sistemi ne kullanılırken ne de kullanım dışındayken yakınında çalıştırılmamalıdır. Banyodaki elektrikli aletler, küvete düşmeyecek ve küvette bulunan bir kişi tarafından erişmeyecek şekilde kurulmalı ve monte edilmelidir.

WHIRL sistemi sadece tamamen monte edilmiş ve hasarsız su jeti parçaları ile çalıştırılmalıdır. Eksik veya kusurlu parçalar değiştirilmelidir.

Wellness banyosu sırasında sabun veya köpüren veya yağlı banyo katkılarının kullanılması yasaktır. Sadece Wellness banyo su için özel banyo katkıları kullanılabilir (bkz. üretici talimatları).

Masaj jetlerinin açıklıklarına, WHIRL sistemi açıkken veya kapalıyken herhangi bir nesne sokulmamalıdır.

WHIRL sistemi çalışırken veya kapalı olduğunda, masaj jetlerinin delliklerine herhangi bir şey sokulmamalıdır.

WHIRL sistemi açıldığında güvenlik nedeniyle küvetin içinde suyun altına dalmak yasaktır.

Küvetten güvenli çıkışı sağlamak için uygun bir tutamak (uzman satıcıdan temin edilebilir) takılmalıdır.

1.3 Temizlik Uyarıları:



Küvetin temizlenmesi:

WHIRL küvetleri oldukça kolay ve zahmetsiz temizlenir. Temizlik ve bakım uygulamalarının doğru yapılması halinde, WHIRL küvetinizi uzun yıllar memnuniyetle kullanırsınız. Bakım uyarılarını mutlak

şekilde dikkate alın.

Ayrıca bkz. Sayfa 122

Kireçlenmeleri, muslukları doğru kapatarak ve WHIRL küvetini her zaman doğru boşaltarak önlersiniz.

Sadece KALDEWEI tarafından önerilen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanın ve üretici talimatlarına uyun.

Aşındırıcı, tanecikli (ovalama) veya agresif (örneğin aseton, nitro, ispirto) temizlik maddeleri kullanmayın. Bu tür temizlik maddeleri, bileşenlere ve yüzeyleri olumsuz etkileyebilir ve ağartabilir.

Yüzeyleri temizlemek ve bakımını yapmak için sadece yumuşak temizlik bezleri veya sünger kullanın. Kesinlikle sert kıllı fırçalar, ovalama süngerleri, bulaşık telleri veya aşındırıcı maddeler veya aletler kullanmayın. Bunlar yüzeylere zarar verebilir.



Sistemin temizlenmesi:

Sistem temizlik işleminin, her WHIRL banyosundan sonra yapılması önerilir.

Ayrıca bkz. Sayfa 122

WHIRL sisteminin performansı azaldığında, emme memelerinin temizlenmesi gerekmektedir.

Ayrıca bkz. Sayfa 126



Gider ve taşma ekipmanlarının temizlenmesi:

Yüzeyleri sıcak suyla yıkayın ve yumuşak bezle silin.

Ekipmanların kirlenmesi veya tıkanması durumunda su gideri açıcısı kullanın. Üreticinin talimatlarını mutlak şekilde dikkate alın! Bir su gideri açıcısı kullanılması

durumunda, plastik veya emaye kapağı, emme süzgecini ve küvet tapasını mutlaka sökün!

Ayrıca bkz. Sayfa 126



Dezenfeksiyon:

WHIRL sistemi, sağlığı tehdit edici risklerin önlenmesi amacıyla düzenli olarak dezenfekte edilmelidir:

- İlk defa çalıştırmadan önce.
- Her kullanımdan sonra.
- Uzun bir süreli kullanımdan sonra.

Özel bir KALDEWEI dezenfektanı uzman satıcılardan temin edilebilir.

Ayrıca bkz. Sayfa 124



1.1 إرشادات عامة:

تساعد حركة الماء على امتصاص حرارة الجسم أو بالأحرى التخلص منها. وتؤدي هذه التغيرات في حرارة الجسم إلى تنشيط الدورة الدموية (إجهاد نظام القلب والأوعية الدموية).

يجب استشارة الطبيب المعالج، من حيث المبدأ، في حالة وجود إصابة بأمراض الدورة الدموية المركزية أو المحيطية. إلا أنه يُفَضَّل بوجه عام أن تكون درجة حرارة الماء مقارنة لدرجة حرارة الجسم.

يتج تأثير التدليك من خلال تيار الماء المتدفق من فوهات التدليك، ويجب تلقي مشورة طبية في حالة وجود إصابة بأمراض شرايين الساق. كما يُفَضَّل بوجه عام أن تكون طاقة التدليك منخفضة وأن تكون درجات حرارة الماء باردة.

قد ينشأ شعور بالدوار عند الخروج من حوض الاستحمام (حوض الاستحمام) مما يؤثر سلباً على التوازن والإدراك. وبالتالي فقد يؤدي ذلك إلى السقوط. فإذا كنت عرضة للشعور بالدوار، تجنب النهوض المفاجئ، واختر مستوى برودة يصل إلى درجات حرارة الماء الفاتر، واغسل ساقيك بماء بارد بدءاً من القدم باتجاه الرأس، مع مراعاة استخدام منتجات الاستحمام المناسبة. واستعمل من الموزع المختص عن أدوات دخول حوض الاستحمام أو غيرها من الأدوات المساعدة للاستحمام.

في حالة وجود أي شكوك أو مخاوف يجب مبدئياً استشارة الطبيب قبل استخدام حوض الاستحمام.

فهرس المحتويات

1.0 إرشادات:

- 1.1 إرشادات عامة 82
- 1.2 إرشادات السلامة والأمان 83
- 1.3 إرشادات التنظيف 84
- 1.4 وصف النظام 106

2.0 التشغيل:

- 2.1 تعبئة الماء 108
- 2.2 هيكل الفوهات الجانبية 110
- 2.3 الوضع الصامت للفوهات الجانبية 112
- 2.4 الوضع القياسي للفوهات الجانبية 114
- 2.5 الوضع الصامت للفوهات الأرضية 116
- 2.6 الوضع القياسي للفوهات الأرضية 118
- 2.7 الضوء الطبيقي 120
- 2.8 مراوح التجفيف 121

3.0 التنظيف:

- 3.1 تنظيف حوض الاستحمام 122
- 3.2 تعقيم نظام WHIRL 124
- 3.3 تنظيف فتحة الصرف 126

4.0 الصيانة:

- 4.1 إعادة تشغيل النظام 134
- 4.2 اكتشاف الأعطال وإصلاحها 136



1.2 إرشادات السلامة:

يجب على المشغل أو مختص التركيب أن يقرأ بعناية هذا الدليل وإرشادات السلامة المرفقة وأن يلتزم بما ورد فيهما وأن يوفرهما لكل مالكي حوض الاستحمام أو مستخدميه.

يجب ألا يقوم بصيانة وإصلاح نظام الاستحمام إلا طاقم فني متخصص ومؤهل وعلى إحاطة والمأم بالتركيبات الصحية والكهربائية.

لا يُسمح للأطفال حتى سن ثمانية أعوام وكذلك الأشخاص الذين يعانون من قصور في القدرات البدنية أو الشعورية أو العقلية أو من لديهم نقص خبرة ومعرفة بتشغيل أو استخدام أو صيانة أو تنظيف هذا الجهاز إلا بالإشراف عليهم.

لا يُسمح للأطفال بإجراء أعمال تنظيف الجهاز وصيانته إلا بالإشراف عليهم.

لا يُسمح للأطفال مطلقاً باللعب بمكونات نظام الاستحمام وعناصر تشغيله.

لا يُسمح للأطفال الرضع بعمر أقل من عام واحد باستخدام نظام الاستحمام.

لا يُسمح باستخدام نظام الاستحمام لأشخاص تحت تأثير الكحول أو غيرها من المخدرات.

يجب عدم تشغيل أجهزة كهربائية بالقرب من نظام WHIRL سواء كان قيد الاستخدام أو لم يكن. ويجب وضع الأجهزة الكهربائية أو تشيبتها في الحمام بحيث إنها لا تسقط في حوض الاستحمام وأن تكون بعيدة عن متناول الأشخاص في حوض الاستحمام.

لا يُسمح بتشغيل نظام WHIRL إلا بأجزاء الفوهات المركبة بالكامل وغير التالفة. كما يجب استبدال الأجزاء المفقودة أو التالفة.

يجب عدم استخدام صابون أو منتجات استحمام ذات رغوة أو تحتوي على زيوت أثناء حمام الاستحمام. ولا يُسمح إلا باستخدام منتجات الاستحمام المخصصة لحمام الاستحمام (انظر تعليمات الشركة المصنعة).

يجب عدم إدخال أجسام صلبة في فتحات فوهات الاستحمام سواء كان نظام WHIRL في حالة التشغيل أو الإيقاف.

يجب عدم تغطية فتحات فوهات الشفط عندما يكون نظام WHIRL في حالة التشغيل.

لدواعي السلامة والأمان يجب عدم الغوص في حوض الاستحمام عندما يكون نظام WHIRL في حالة التشغيل.

يجب تثبيت مقبض يد مناسب (يوجد لدى المتاجر المتخصصة) من أجل خروج آمن من حوض الاستحمام.



تنظيف النظام:

يستخدم إجراء عملية تنظيف النظام بعد كل استخدام لحوض الاستحمام WHIRL. انظر أيضاً صفحة 122.



يتطلب الأمر تنظيف فوهة الشفط في حالة انخفاض أداء نظام WHIRL. انظر أيضاً صفحة 126

تنظيف طقم الغائض وطقم الصرف:

اشطف الأسطح بماء ساخن ثم امسحها بمنشفة ناعمة، واستخدم منظف البالوعات في حالة انساخ الطقم أو انسداده. يجب اتباع تعليمات الشركة المصنعة! يجب فك الغطاء البلاستيكي أو المطلي بمينا ومصفاة الشفط وسدادة الصرف قبل استخدام منظف البالوعات! انظر أيضاً صفحة 126



تعقيم حوض الاستحمام:

يجب تعقيم نظام WHIRL دورياً لتجنب وقوع مخاطر صحية:



- قبل الإعداد للاستخدام أول مرة.
- بعد كل استخدام.
- بعد فترة طويلة من عدم الاستخدام.
- يمكنك الحصول على مادة تعقيم مخصصة لحوض الاستحمام من KALDEWEI لدى المتاجر المتخصصة.
- انظر أيضاً صفحة 124

1.3 إرشادات التنظيف:

تنظيف حوض الاستحمام:

إن تنظيف أحواض الاستحمام WHIRL سهل ولا يتطلب جهداً. حيث يمكنك في حالة العناية الملائمة بحوض الاستحمام WHIRL أن تستمتع به لمدة طويلة جداً. لذا يجب اتباع إرشادات العناية به. انظر أيضاً صفحة 122



تجنب الرواسب الجيرية من خلال قفل المحابس جيداً وتفرغ حوض الاستحمام WHIRL دائماً على نحو مناسب.

لا تستخدم إلا مواد التنظيف والتعقيم التي يوصي بها مصنع KALDEWEI مع اتباع تعليمات الشركة المصنعة.

لا تستخدم منظفات كاشطة أو تحتوي على رمال (كاشطة) أو ضارة (مثل الأسيتون، أو الترو، أو يزين التنظيف). فهذه المواد قد تؤدي إلى تآكل المكونات والأسطح وتلاشي ألوانها.

لا تستخدم إلا قطع قماش تنظيف أو اسفنجيات ناعمة لتنظيف الأسطح والعناية بها. ولا تستخدم إطلاقاً فرش أو اسفنجيات كاشطة أو ليف سلكي أو غيرها من المواد أو الأدوات الكاشطة. فهي تسبب تلف الأسطح.

目录

1.0 提示：

1.1 通用提示	85
1.2 安全提示	86
1.3 清洁提示	87
1.4 系统描述	106

2.0 操作使用：

2.1 注水	108
2.2 侧面喷嘴 本体	110
2.3 侧面喷嘴 静音模式	112
2.4 侧面喷嘴 标准模式	114
2.5 底部喷嘴 静音模式	116
2.6 底部喷嘴 标准模式	118
2.7 光谱灯	120
2.8 吹干	121

3.0 清洁：

3.1 浴缸清洁	122
3.2 按摩系统消毒	124
3.3 排水清洁	126

4.0 维护：

4.1 系统重启	134
4.2 故障排除	136

1.1 通用提示：

水的流动有利于体内热量吸收和释放。体温的改变会刺激循环(加重心脏循环系统的负担)。

如果中央或外围循环有问题，原则上应咨询主治医生。一般建议采用接近体温的水温。

按摩喷嘴射出的水流可起到按摩作用。如果腿部静脉有问题，请遵医嘱。一般建议采用较低按摩力度及偏凉水温。

从浴缸(养生浴缸)出来时可能会产生眩晕感，从而影响平衡和感知能力。有可能导致摔倒。如果您比较容易眩晕，切勿突然起身，选择偏凉至适中水温，从足部向上冲洗腿部，选择合适的沐浴辅助用品。请就入浴及其他辅助设备咨询专卖店。

如有任何疑问或顾虑，原则上应在使用养生浴缸前咨询主治医生。



1.2 安全提示：

操作者及专业安装人员必须认真阅读并遵守当前说明书及随附的安全提示，或者将其提供给所有人或用户。

养生系统的维护和修理必须由熟悉卫浴和电气安装的、有资质的专业人员实施。

8岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力下降或缺乏经验和知识的人员，必须在监督下操作、使用、维护或清洁本设备。

清洁和维护工作不得由儿童在无监督情况下实施。

禁止儿童玩耍养生浴缸的零部件及操作元件。

一岁以下儿童不得使用养生浴缸。

不得在酒精或毒品影响下使用养生浴缸。

无论按摩系统是否正在使用，均不得在其附近接通电器。在浴室摆放或固定电气设备时必须确保其不会落入浴缸中或被正在沐浴的人接触到。

必须在喷嘴零部件完整安装并无损坏的情况下使用按摩系统。缺失或损坏的零部件必须更换。

使用养生浴缸时不得使用肥皂或任何会产生泡沫的或含油脂的沐浴用品。仅允许使用养生浴专用辅助用品(见制造商规定)。

无论按摩系统是否正在使用，均不得在按摩喷嘴孔内填塞任何物品。

无论按摩系统是否正在使用，均不得堵塞进水喷嘴孔。

按摩系统接通时请出于安全原因切勿在浴缸内潜水。

为了安全出浴，必须安装合适的把手(专卖店)。

1.3 清洁提示：



清洁浴缸：

按摩浴缸的清洁极其简便省力。如果养护适当，您将可以长久享受按摩浴缸带来的愉悦。

请务必注意养护提示。

同时参考第122页

使用按摩浴缸后将水排净并注意组件密封性可防止发生钙沉淀。

请仅使用KALDEWEI建议的清洁剂及消毒剂，并遵守制造商规定。

切勿使用磨损性的、含砂粒的(研磨性的)或腐蚀性的(例如丙酮、硝基产品、洗涤用汽油)清洁剂。这些清洁剂有可能腐蚀零部件及表面或使其退色。

请仅使用柔软的清洁布或海绵清洁及养护表面。切勿使用有摩擦力的刷子或海绵、钢丝球及其他研磨性材料或工具。这些工具会损伤表面。



清洁系统：

建议每次按摩浴后对系统进行清洁。

同时参考第122页

如果按摩系统性能下降，需要对进水喷嘴进行清洁。
同时参考第126页



排溢水组件：

用热水冲洗表面，然后用软布擦干。

如果组件有脏污或堵塞情况请使用排水管清洁剂。

务必遵守制造商说明！

使用排水管清洁剂之前必须拆卸塑料或瓷釉盖板、收集筛及阀座！
同时参考第126页



消毒：

按摩系统必须定期消毒，以防健康风险：

- 在第一次调试前。
- 每次使用后。
- 长期不用后。

您可以在专卖店购买到KALDEWEI指定消毒剂。

同时参考第124页



目次

1.0 注意事項：

1.1 一般的な注意事項.....	88
1.2 安全に関する注意事項.....	89
1.3 洗浄に関する注意事項.....	90
1.4 システムの説明.....	106

2.0 操作：

2.1 水を入れる.....	108
2.2 ジェット側面 ボディ.....	110
2.3 ジェット側面 サイレントモード.....	112
2.4 ジェット側面 標準モード.....	114
2.5 ジェット底面 サイレントモード.....	116
2.6 ジェット底面 標準モード.....	118
2.7 スペクトルライト.....	120
2.8 ブロードライ.....	121

3.0 洗浄：

3.1 浴槽の洗浄.....	122
3.2 WHIRLシステムの殺菌.....	124
3.3 ドレンの洗浄.....	126

4.0 メンテナンス：

4.1 システムの再起動.....	134
4.2 トラブルシューティング.....	136

1.1 一般的な注意事項：

水の動きが、身体の熱吸収や熱放射を促進します。体温のこうした変化は、循環の刺激につながります（心血管系への負荷）。

中枢または末梢循環の疾患では基本的には担当医師の助言を求めるべきですが、一般に水の温度はできるだけ体温に近くする必要ががあります。

マッサージジェットのウォータージェットによって、マッサージ効果が生まれます。脚の静脈の疾患では医師の助言を求めるべきですが、一般的に軽いマッサージと低い水温が好ましいとされています。

浴槽（健康バスタブ）から上がる際に、めまいを起こしてバランスと知覚に影響を与えることがあり、転倒することがあります。めまいを起こしやすい場合は、突然浴槽から上がることを避け、ぬるい水温まで冷ますことを選択し、足元から頭に向かって冷水シャワーをかけてください。また、適切な入浴剤に気を配る必要があります。ステップやその他の入浴補助具については、専門納入業者から情報を得てください。

疑問や懸念がある場合は、原則として健康入浴前に担当医師に相談してください。



1.2 安全に関する注意事項：

オペレーターおよび専門の取付業者は、本マニュアルおよび付随する安全に関する注意事項をよく読み、これらに従うようにしてください。また、これらのマニュアルおよび安全に関する注意事項については、所有者またはユーザーが利用できる環境に置いておく必要があります。

ウェルネスシステムのメンテナンスと修理は、配管や電気設備に精通している熟練の有資格者のみが行えます。

この装置は、8歳以上の子ども、物理的 / 感覚的 / 精神的な能力の制限がある方、または経験と知識の欠如している方は、監督の下で操作、使用、メンテナンスおよび洗浄を行うことができます。

洗浄およびユーザーメンテナンスは、監督なしで子どもに行わせないようにしてください。

子どもがウェルネスシステムの操作部や部品で遊ばないようにしてください。

1歳未満の幼児にはこのウェルネスシステムを使用することはできません。

アルコールやその他の薬物の影響下にある場合は、ウェルネスシステムをご使用になれません。

WHIRLシステムが使用中か非使用中かに関わらず、システムの付近で電気機器をオンにはなりません。バスルームの電化製品は、浴槽に落下しないように、また、浴槽内にいる人が触られないように取付け/固定してください。

WHIRLシステムは完全に組み立てられ、ノズル部分が損傷していない状態でのみ操作できます。欠落部品は補充し、欠陥部品は交換してください。

健康入浴の際に、石けんやその他の泡立つ入浴剤または油を含む入浴剤はご使用になれません。健康入浴用に指定された入浴剤のみご使用いただけます（メーカーの情報を参照）。

マッサージノズルの開口部には、WHIRLシステムのスイッチがオンの状態またはオフの状態に関わらず、ものを挿し込んではなりません。

WHIRLシステムのスイッチがオンの状態で、吸引ノズルの開口部を布などで覆ってはなりません。

安全上の理由から、スイッチがオンの状態で、WHIRLシステムを浴槽内に浸してはなりません。

浴槽から安全に上がるために、（専門店の）適切なハンドグリップを装着できます。



1.3 洗浄に関する注意事項：



浴槽の洗浄：

WHIRLバスの洗浄は手間なく簡単にしていただけます。適切にお手入れしていただくことで、WHIRLバスを長くご利用いただけます。必ずお手入れに関する注意事項を守るようにしてください。

122ページもご参照ください

スケールは、バルブを正しく閉じ、WHIRLバスを常に正しく空にすることで沈着を避けられます。

KALDEWEIが推奨するクリーナーと殺菌剤のみを使用し、メーカーの指示に従って洗浄してください。

研磨用、砂質（研磨剤）または侵襲性（アセトン、ニトロ、ベンジンなど）クリーナーをご使用にならないでください。これらを使用すると、部品や表面が侵食され、変色することがあります。

表面の洗浄とお手入れには、柔らかい布やスポンジのみをご使用ください。研磨ブラシやスポンジ、スチールウール、その他の研磨剤、ツールを決して使用しないようにしてください。これらを使用すると、表面を傷つけてしまいます。



洗浄システム：

WHIRLのご入浴ごとに、システムの洗浄処理を行うことをおすすめいたします。

122ページもご参照ください

WHIRLシステムの性能が低下した場合、吸引ノズルの洗浄が必要です。

126ページもご参照ください



ドレンセットやオーバーフローセットの洗浄：

表面は温水ですすぎ、柔らかい布でふき取ってください。セットの汚れや目詰まりは、ドレックリーナーを使用します。必ずメーカーの指示に従ってください。

ドレックリーナーをご使用になる前に、必ずプラスチック製またはエナメル製のカバー、吸い込みストレーナ、バルブプラグを取り外してください。

126ページもご参照ください



殺菌：

WHIRLシステムは、健康上のリスクを防止するために、次の時に定期的に殺菌が必要です。

- 試運転前に。
 - 使用の都度。
 - 長い間未使用だった場合。
- 専用のKALDEWEI殺菌剤を専門店でお求めいただけます。
124ページもご参照ください

목차

1.0 지침:

1.1 일반 지침.....	91
1.2 안전 지침.....	92
1.3 세척에 관한 지침.....	93
1.4 시스템 설명.....	106

2.0 조작:

2.1. 물 주입.....	108
2.2 측면 노즐 본체.....	110
2.3 측면 노즐 사일런트 모드.....	112
2.4 측면 노즐 기본 모드.....	114
2.5 바닥 노즐 사일런트 모드.....	116
2.6 바닥 노즐 기본 모드.....	118
2.7 스펙트럼 라이트.....	120
2.8 건조 송풍.....	121

3.0 세척:

3.1 욕조 세척.....	122
3.2 WHIRL 시스템 소독.....	124
3.3 배출구 세척.....	126

4.0 정비:

4.1 시스템 재시작.....	134
4.2 고장 수리.....	136

1.1 일반 지침:

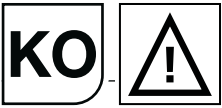
물의 움직임은 신체의 열 흡수 및 배출이 촉진됩니다. 신체 온도의 이러한 변화는 혈관에 자극을 야기합니다(심장 혈관 시스템의 스트레스).

중추 또는 말초 혈관 환자의 경우 기본적으로 치료 담당 의사에게 문의해야 합니다. 그러나 일반적으로 체온 유사한 물 온도가 좋습니다.

마시지 노즐의 물줄기로 인해 마시지 효과가 생깁니다. 다리 정맥 질환의 경우 의사에게 진단을 받아야 합니다. 일반적으로 낮은 마사지 출력과 차가운 물 온도가 좋습니다.

욕조(웰니스 욕조)에서 나갈 때는 현기증이 발생하여 균형과 지각 능력이 저하될 수 있습니다. 그 결과 넘어질 수 있습니다. 현기증이 느껴지는 경우에는 갑작스럽게 일어나지 말고 차가운 온도에서 온도가 느껴지지 않는 정도까지의 물을 선택하여 발에서 시작하여 머리 방향으로 다리를 식히십시오. 이때 적합한 목욕 첨가제에 유의하십시오. 공식 딜러에게 입욕 보조 도구 또는 기타 목욕 보조 도구에 대해 문의하십시오.

의심이나 우려스러운 부분이 있을 경우에는 웰니스 목욕 전에 담당 의사에게 문의하십시오.



1.2 안전 지침:

운영자 및 설치 전문 기사는 본 사용 설명서와 첨부된 안전 지침을 숙독하고 따라야 하며 각 소유자 또는 사용자에게 제공해야 합니다.

웰니스 시스템의 정비 및 수리는 위생 및 전기 설치에 익숙한 자격을 갖춘 전문가만 수행해야 합니다.

이 장비는 8살 이상의 아동과 신체적 또는 감각적, 정신적 능력이 제한되거나 경험이 지식 부족한 사람의 경우 감독하에만 조작, 사용, 정비 또는 세척해야 합니다.

아이들은 보호자의 부재 하에 제품을 세척 또는 정비해서는 안 됩니다.

아이들이 웰니스 시스템의 구성요소 및 조작요소를 가지고 놀게해서는 절대 안 됩니다.

1년 이만의 소아는 웰니스 시스템을 사용해서는 안 됩니다.

알코올 또는 기타 약물의 영향 하에 있을 때는 웰니스 시스템을 사용해서는 안 됩니다.

WHIRL 시스템이 사용될 때와 사용되지 않을 때 그 근처에서 전기 장치를 켜서는 안 됩니다. 욕실의 전기 장치는 욕조로 떨어지지 않고 욕조 안에 있는 사람이 접근 가능하지 않도록 설치하거나 고정해야 합니다.

WHIRL 시스템은 노즐 부분이 완전하게 설치되고 손상되지 않은 상태로만 작동해야 합니다. 부품이 누락되거나 결함이 있는 경우에는 교체해야 합니다.

웰니스 목욕 도중 비누 또는 거품이 나거나 오일을 함유한 목욕 첨가제를 사용해서는 안 됩니다. 웰니스 목욕 전용 목욕 첨가제만 사용해야 합니다(제조사 정보 참조).

WHIRL 시스템이 켜지거나 꺼진 상태에서 마사지 노즐 구멍에 물체를 끼어서는 안 됩니다.

WHIRL 시스템이 켜진 상태에서 흡입 노즐 구멍을 덮어서는 안 됩니다.

WHIRL 시스템이 켜졌을 때는 안전 상의 이유로 욕조로 다이빙해서는 안 됩니다.

욕조에서 안전하게 나오기 위해 적합한 손잡이(공식 딜러)를 부착해야 합니다.

1.3 세척에 관한 지침:



욕조 세척:

WHIRL 욕조의 세척은 쉽고 간단합니다. 올바르게 관리하는 경우 WHIRL 욕조를 매우 오랫동안 사용할 수 있습니다. 반드시 관리 지침을 준수하십시오. 122페이지 역시 참조하십시오.

해당 부속품을 올바르게 닫고 WHIRL 욕조를 항상 올바르게 비워 석회성 물질의 침착을 방지하십시오.

KALDEWEI에서 권장하는 세제 및 소독제만 사용하고 제조사 정보를 따르십시오.

마모성이나 연마성 부식성 세제(예: 아세톤, 니트로, 벤진)를 사용하지 마십시오. 이러한 세제는 구성요소와 표면을 부식 및 탈색시킬 수 있습니다.

표면 세척과 관리에는 부드러운 청소 수건 또는 스폰지만 사용하십시오. 수세미나, 쇠세미 또는 기타 연마제 또는 도구를 사용하지 마십시오. 이들을 사용하면 표면이 손상됩니다.



시스템 세척:

각 WHIRL 욕조에 따른 시스템 세척 절차를 실시하는 것이 권장됩니다. 122페이지 역시 참조하십시오.

WHIRL 시스템의 출력이 저하되는 경우 흡입 노즐의 세척이 필요합니다.

126페이지 역시 참조하십시오.



배출 및 오버플로우 세트 세척:

표면을 뜨거운 물로 행구고 부드러운 수건으로 닦아내십시오. 세트가 오염되거나 막힌 경우에는 배수구 클리너를 사용하십시오. 반드시 제조사 정보에 유의하십시오! 배수구 클리너를 사용하는 경우에는 반드시 플라스틱 또는 에나멜 커버, 흡입 여과기 및 밸브 로크를 분리하십시오!

126페이지 역시 참조하십시오.



소독:

WHIRL 시스템은 건강에 대한 위험을 예방하기 위해 정기적으로 소독해야 합니다.

- 최초 작동 전.
- 사용 후 항상.
- 장기간 사용하지 않은 후.

전용 KALDEWEI 소독제는 공식 딜러에게 구입할 수 있습니다. 124페이지 역시 참조하십시오.



Daftar Isi

1.0 Petunjuk:

1.1 Petunjuk umum.....	94
1.2 Petunjuk keamanan	95
1.3 Petunjuk pembersihan.....	96
1.4 Penjelasan mengenai sistem	106

2.0 Pengoperasian:

2.1 Mengisi air	108
2.2 Nozel samping Body.....	110
2.3 Nozel samping Silent Mode	112
2.4 Nozel samping Standard Mode	114
2.5 Nozel lantai Silent Mode	116
2.6 Nozel lantai Standard Mode	118
2.7 Spektrum cahaya	120
2.8 Pengeringan	121

3.0 Pembersihan:

3.1 Pembersihan bak mandi.....	122
3.2 Disinfeksi sistem WHIRL	124
3.3 Pembersihan saluran pembuangan	126

4.0 Pemeliharaan:

4.1 Start ulang sistem	134
4.2 Penyelesaian masalah.....	136

1.1 Petunjuk umum:

Pergerakan air membantu penyerapan dan pelepasan panas tubuh. Perubahan suhu tubuh tersebut menyebabkan stimulasi pada sistem peredaran darah (beban pada sistem kardiovaskular).

Dalam kasus gangguan kesehatan pada sirkulasi sentral atau perifer, hal ini harus ditanyakan kepada dokter yang merawat. Namun, secara umum, disarankan menggunakan suhu air yang sama dengan suhu tubuh.

Pancaran air dari nozel pijat menciptakan efek pijatan. Jika Anda memiliki gangguan kesehatan pada pembuluh darah kaki, penggunaan harus atas saran dokter. Namun, secara umum, disarankan menggunakan suhu air yang dingin dan level pijat yang rendah.

Saat keluar dari bak mandi (bak mandi kesehatan), Anda mungkin akan merasa pusing yang dapat memengaruhi keseimbangan tubuh dan penginderaan. Hal tersebut dapat membuat Anda terjatuh. Jika Anda cenderung merasa pusing, hindari bangun secara tiba-tiba, pilih air dengan suhu dingin atau suhu ruangan, siram kaki Anda dengan air dingin mulai dari telapak kaki hingga kepala dan pastikan untuk menggunakan produk perawatan kulit yang sesuai. Hubungi dealer resmi untuk memperoleh informasi mengenai alat bantu untuk masuk ke bak mandi atau alat bantu mandi lainnya.

Jika ragu atau tidak yakin untuk menggunakan bak mandi ini, konsultasikan dengan dokter Anda.



1.2 Petunjuk keamanan:

Petunjuk pengoperasian dan petunjuk keamanan yang disertakan harus dibaca dan diikuti dengan cermat oleh operator dan teknisi yang memasang serta harus tersedia bagi pemilik atau pengguna terkait.

Pemeliharaan dan perbaikan sistem bak mandi kesehatan ini hanya boleh dilakukan oleh tenaga ahli yang memiliki pengetahuan dan berkualifikasi serta paham mengenai instalasi sanitasi dan listrik.

Perangkat ini boleh dioperasikan, digunakan, dirawat, dan dibersihkan oleh anak-anak dari usia 8 tahun ke atas serta oleh orang-orang dengan kemampuan fisik, indra atau mental yang terbatas atau kurang pengalaman dan pengetahuan, jika di bawah pengawasan.

Pembersihan dan perawatan pengguna tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.

Anak-anak kapan pun tidak boleh bermain dengan komponen dan elemen kontrol sistem bak mandi kesehatan.

Bayi di bawah satu tahun tidak boleh menggunakan sistem bak mandi kesehatan ini.

Sistem bak mandi kesehatan tidak boleh digunakan di bawah pengaruh alkohol atau obat-obatan lainnya.

Perangkat listrik tidak boleh dihidupkan di sekitar sistem WHIRL yang sedang digunakan ataupun yang tidak digunakan. Perangkat listrik di kamar mandi harus dipasang atau diamankan sedemikian rupa sehingga tidak dapat jatuh ke dalam bak mandi dan tidak dapat diakses oleh orang di dalam bak mandi.

Sistem WHIRL hanya boleh dioperasikan dengan komponen nozel yang dipasang secara lengkap dan tidak rusak. Komponen yang hilang atau rusak harus diganti.

Sabun dan produk perawatan kulit untuk mandi yang berbusa atau berminyak tidak boleh digunakan selama menggunakan bak mandi kesehatan. Hanya produk perawatan khusus yang boleh digunakan untuk bak mandi kesehatan (lihat petunjuk dari produsen).

Benda apa pun tidak boleh dimasukkan ke dalam lubang nozel pijat saat sistem WHIRL diaktifkan ataupun dinonaktifkan.

Lubang pada nozel isap tidak boleh ditutup saat sistem WHIRL diaktifkan.

Untuk alasan keamanan, dilarang berendam di dalam bak mandi ketika sistem WHIRL diaktifkan.

Handel yang sesuai (toko khusus) harus dipasang untuk membantu Anda keluar dari bak mandi dengan aman.



1.3 Petunjuk pembersihan:



Pembersihan bak mandi:

Bak mandi WHIRL dapat dibersihkan dengan mudah dan nyaman. Dengan perawatan yang tepat, bak mandi WHIRL Anda akan awet dan tahan lama. Pastikan untuk mengikuti petunjuk perawatan.

Lihat juga halaman 122

Kerak kapur dapat dihindari dengan cara menutup keran dengan benar dan bak mandi WHIRL harus selalu dikosongkan dengan benar.

Gunakan hanya bahan pembersih dan disinfektan yang direkomendasikan oleh KALDEWEI dan ikuti petunjuk dari produsen. Jangan gunakan bahan pembersih yang berpasir (abrasif) atau agresif (misalnya aseton, nitro, petroleum eter). Bahan tersebut dapat merusak dan memudahkan komponen dan permukaan perangkat.

Hanya gunakan kain pembersih yang lembut atau spons untuk membersihkan dan merawat permukaan perangkat. Jangan pernah menggunakan sikat atau spons penggosok yang terbuat dari wol baja atau bahan dan alat abrasif lainnya. Bahan tersebut akan merusak permukaan perangkat.



Sistem pembersihan:

Disarankan untuk melakukan proses pembersihan sistem setiap selesai menggunakan bak mandi WHIRL. Lihat juga halaman 122

Jika performa sistem WHIRL menurun, nozel isap harus dibersihkan.

Lihat juga halaman 126



Pembersihan unit pembuangan dan luapan:

Bilas permukaan dengan air panas dan lap dengan kain yang lembut. Gunakan pembersih saluran pembuangan jika unit kotor atau tersumbat. Perhatikan petunjuk dari produsen!

Sebelum menggunakan pembersih saluran pembuangan, penutup plastik atau email, saringan isap, dan katup popet harus dilepaskan!

Lihat juga halaman 126



Disinfeksi:

Sistem WHIRL harus dibersihkan dengan cara melakukan disinfeksi secara rutin untuk mencegah risiko kesehatan:

- Sebelum digunakan untuk kali pertama.
 - Setelah tiap kali digunakan.
 - Setelah tidak digunakan dalam waktu yang lama.
- Disinfektan KALDEWEI khusus dapat diperoleh di toko khusus.
Lihat juga halaman 124

สารบัญ

1.0 คำแนะนำ:

1.1 คำแนะนำทั่วไป	97
1.2 คำแนะนำด้านความปลอดภัย	98
1.3 คำแนะนำในการทำความสะอาด	99
1.4 คำอธิบายระบบ	106

2.0 การใช้งาน:

2.1 การเติมน้ำ	108
2.2 ส่วนประกอบหัวฉีดด้านข้าง	110
2.3 หัวฉีดด้านข้าง โหมดเจ็บบ	112
2.4 หัวฉีดด้านข้าง โหมดมาตรฐาน	114
2.5 หัวฉีดที่พื้น โหมดเจ็บบ	116
2.6 หัวฉีดที่พื้น โหมดมาตรฐาน	118
2.7 ไฟสี	120
2.8 ตัวเป่าแห้ง	121

3.0 การทำความสะอาด:

3.1 การทำความสะอาดอ่างอาบน้ำ	122
3.2 การฆ่าเชื้อระบบน้ำวน WHIRL	124
3.3 การทำความสะอาดท่อระบายน้ำ	126

4.0 การบำรุงรักษา:

4.1 การรีเซ็ตารระบบ	134
4.2 การแก้ไขปัญหา	136

1.1 คำแนะนำทั่วไป:

การไหลผ่านของน้ำช่วยในการถ่ายเทความร้อนเข้าสู่ร่างกายหรือระบายความร้อนออกจากร่างกาย การเปลี่ยนแปลงของอุณหภูมิร่างกายช่วยกระตุ้นการไหลเวียนโลหิต (การทำงานของระบบหัวใจและหลอดเลือด)

กรณีเจ็บป่วยเกี่ยวกับระบบไหลเวียนโลหิตส่วนกลางหรือส่วนปลาย ควรปรึกษาแพทย์เจ้าของไขก่อนการอาบน้ำ โดยทั่วไปแล้ว ควรใช้น้ำที่มีอุณหภูมิเท่ากับอุณหภูมิของร่างกาย

การนวดเกิดจากกระแสที่พุ่งออกมาจากหัวฉีดนวด หากเป็นโรคเกี่ยวกับเส้นเลือดที่ขา ควรปรึกษาแพทย์เพื่อขอคำแนะนำ โดยทั่วไปแล้ว ควรใช้การนวดระดับเบาและใช้น้ำเย็น

เมื่อลุกออกจากอ่างอาบน้ำ (อ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพ) อาจเกิดอาการวิงเวียนหน้ามืด ซึ่งส่งผลเสียต่อการทรงตัวและประสาทการรับรู้ ทำให้หกล้มได้ หากคุณมักจะมีอาการวิงเวียนหน้ามืดได้ง่าย กรุณาหลีกเลี่ยงการลุกขึ้นอย่างทันทีทันใด เลือกใช้น้ำเย็นหรือน้ำที่มีอุณหภูมิเท่ากับอุณหภูมิร่างกาย ลงขาโดยเริ่มจากเทาขึ้นมาทางศีรษะ และเลือกใช้ผลิตภัณฑ์อาบน้ำที่เหมาะสมควร สบอามตัวแทนจำหน่ายเกี่ยวกับอุปกรณ์ช่วยในการก้าวลงอ่างอาบน้ำและอุปกรณ์เสริมอื่นๆ

หากมีข้อสงสัยหรือความกังวล กรุณาปรึกษาแพทย์ก่อนการอาบน้ำเพื่อสุขภาพ



1.2 คำแนะนำด้านความปลอดภัย:

ผู้ใช้และผู้ติดตั้งจะต้องอ่านคู่มือการใช้งานนี้และคำแนะนำด้านความปลอดภัยอย่างละเอียดและปฏิบัติตาม และจะต้องเก็บคู่มือการใช้งานนี้ในเงาของและผู้ใช้งานสามารถใช้อ้างอิงได้เสมอ

การบำรุงรักษาและการซ่อมแซมระบบอ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพต้องดำเนินการโดยผู้เชี่ยวชาญด้านการติดตั้งระบบสุขภัณฑ์และระบบไฟฟ้าที่มีคุณสมบัติเหมาะสมเท่านั้น

ผู้ที่มีอายุตั้งแต่ 8 ปีขึ้นไป รวมทั้งผู้ที่มีความสามารถทางร่างกาย ประสาทสัมผัส หรือจิตใจที่จำกัด หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์หรือความรู้ สามารถใช้งาน บำรุงรักษา หรือทำความสะอาดอ่างอาบน้ำนี้ได้โดยต้องมีผู้ดูแล

ห้ามเด็กทำความสะอาดและทำการบำรุงรักษาโดยที่ไม่มีผู้ดูแล

ห้ามเด็กเล่นส่วนประกอบและอุปกรณ์ควบคุมของระบบอ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพเป็นอันตราย

ห้ามเด็กที่มีอายุต่ำกว่าหนึ่งปีใช้ระบบอ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพ

ห้ามผู้ที่อยู่ภายใต้อิทธิพลของแอลกอฮอล์หรือยาประเภทอื่นใช้ระบบอ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพ

ไม่ควรเปิดใช้งานอุปกรณ์ไฟฟ้าอื่นๆ ในบริเวณใกล้กับระบบนํ้าวน WHIRL ที่มีการใช้งานหรือไม่มีการใช้งานก็ตาม เก็บหรือติดตั้งอุปกรณ์ไฟฟ้าที่อยู่ในห้องนํ้าให้เรียบร้อยเพื่อไม่ให้ตกลงไปในอ่างอาบน้ำได้ และเพื่อไม่ให้ผู้ที่อยู่ในอ่างอาบน้ำเอื้อมถึง

ใช้งานระบบนํ้าวน WHIRL ที่มีการติดตั้งที่สมบูรณ์และมีชิ้นส่วนหัวฉีดนํ้าที่ไม่ชำรุดเท่านั้น หากชิ้นส่วนขาดหายหรือชำรุดต้องติดตั้งหรือเปลี่ยนใหม่ให้เรียบร้อย

ในระหว่างการแช่อ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพ ห้ามใช้สบู์ โฟมอาบน้ำ หรือนํ้ามันอาบน้ำ สามารถใช้ผลิตภัณฑ์เฉพาะสำหรับอ่างอาบน้ำเพื่อสุขภาพได้เท่านั้น (ดูคำแนะนำของผู้ผลิต)

ห้ามแห้วตุใดๆ เข้าไปในหัวฉีดนํ้า ไม่ว่าจะมีการเปิดใช้งานระบบนํ้าวน WHIRL หรือไม่ก็ตาม

ห้ามปิดช่องเปิดของหัวฉีด ขณะเปิดใช้งานระบบนํ้าวน WHIRL

ทั้งนี้ เพื่อความปลอดภัยของผู้ใช้ ห้ามดําน้ำขณะเปิดใช้งานระบบ WHIRL

ควรติดตั้งราวจับที่เหมาะสม (ซื้อได้ที่ร้านอุปกรณ์ห้องนํ้า) เพื่อช่วยในการลุกออกจากอ่างอาบน้ำอย่างปลอดภัย

1.3 คำแนะนำในการทำความสะอาด:



การทำความสะอาดอ่างอาบน้ำ:

การทำความสะอาดอ่างอาบน้ำ WHIRL นั้นง่ายดายและไม่ยุ่งยาก หากมีการดูแลอย่างถูกต้อง คุณสามารถเพลิดเพลินไปกับอ่างอาบน้ำ WHIRL ได้เป็นเวลานาน กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำในการดูแลอย่างเคร่งครัด

ดูข้อมูลเพิ่มเติมในหน้า 122

คุณสามารถหลีกเลี่ยงการก่อตัวของคราบหินปูนได้โดยปิดก๊อกน้ำให้เรียบร้อยและระบายน้ำออกจากอ่างอาบน้ำ WHIRL ให้หมดทุกครั้ง

ใช้น้ำยาทำความสะอาดและน้ำยาฆ่าเชื้อที่ KALDEWEI แนะนำเท่านั้น และปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ผลิต

ห้ามใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์กัดกร่อน มีลักษณะเป็นเม็ดทราย (สารขัดผิว) หรือมีฤทธิ์รุนแรง (เช่น แอซีโตน ไนโตร น้ำมันเบนซิน) เพราะน้ำยาเหล่านี้สามารถทำให้ส่วนประกอบและพื้นผิวของอ่างอาบน้ำเสียหายและหลุดลอกได้

ใช้ผ้าหรือฟองน้ำนุ่ม ในการทำความสะอาดและการดูแลพื้นผิวเท่านั้น ห้ามใช้แปรงขัดหรือฟองน้ำหยาบสำหรับขัด ฝอยขัดหม้อ วัสดุหรือเครื่องมือสำหรับขัดถูอื่นใด เพราะอาจทำให้พื้นผิวเสียหายได้



การทำความสะอาดระบบ:

แนะนำให้ทำความสะอาดระบบหลังการใช้งานอ่างอาบน้ำ WHIRL ทุกครั้ง ดูข้อมูลเพิ่มเติมในหน้า 122

หากประสิทธิภาพการทำงานของระบบน้ำวน WHIRL ลดลง ให้ทำความสะอาดหัวดูด ดูข้อมูลเพิ่มเติมในหน้า 126



การทำความสะอาดอุปกรณ์ระบายน้ำและช่องน้ำล้น:

ล้างพื้นผิวด้วยน้ำร้อนและเช็ดให้แห้งด้วยผ้านุ่ม หากอุปกรณ์สกปรกหรืออุดตัน ให้ใช้น้ำยาล้างท่อ ต้องปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ผลิตอย่างเคร่งครัด ถอดฝาครอบพลาสติกหรือฝาเคลือบอีนาเมล ตะแกรงกรองน้ำ และฝาปิดรูวางออกก่อน

ใช้น้ำยาล้างท่อเสมอ ดูข้อมูลเพิ่มเติมในหน้า 126



การฆ่าเชื้อ:

ทำการฆ่าเชื้อระบบน้ำวน WHIRL เป็นประจำเพื่อป้องกันความเสี่ยงด้านสุขภาพ:

- ก่อนเริ่มการใช้งานครั้งแรก
 - หลังการใช้งานทุกครั้ง
 - หลังจากไม่ได้ใช้งานมาเป็นเวลานาน
- สามารถซื้อน้ำยาฆ่าเชื้อพิเศษของ KALDEWEI ได้ที่ร้านค้าอุปกรณ์ห้องน้ำทั่วไป ดูข้อมูลเพิ่มเติมในหน้า 124



Mục lục

1.0 Hướng dẫn:

1.1 Hướng dẫn chung.....	100
1.2 Hướng dẫn an toàn	101
1.3 Hướng dẫn làm sạch	102
1.4 Mô tả hệ thống	106

2.0 Điều khiển:

2.1 Nạp nước.....	108
2.2 Thân vòi phun bên.....	110
2.3 Vòi phun bên Chế độ tĩnh.....	112
2.4 Vòi phun bên Chế độ tiêu chuẩn.....	114
2.5 Vòi phun gắn sàn Chế độ tĩnh.....	116
2.6 Vòi phun gắn sàn Chế độ tiêu chuẩn.....	118
2.7 Đèn quang phổ.....	120
2.8 Thổi khô.....	121

3.0 Làm sạch:

3.1 Làm sạch bồn.....	122
3.2 Khử trùng hệ thống WHIRL.....	124
3.3 Làm sạch cửa xả.....	126

4.0 Bảo dưỡng:

4.1 Khởi động lại hệ thống	134
4.2 Khắc phục sự cố	136

1.1 Hướng dẫn chung:

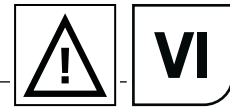
Sự chuyển động của nước giúp cơ thể hấp thụ và giải phóng nhiệt. Những thay đổi về nhiệt độ cơ thể dẫn đến sự kích thích hệ tuần hoàn (gây căng thẳng cho hệ tim mạch).

Trong trường hợp mắc các bệnh về tuần hoàn trung ương hoặc ngoại vi, phải luôn tham khảo ý kiến bác sĩ chăm sóc. Tuy nhiên, nói chung, nên ưu tiên nhiệt độ nước tương tự như nhiệt độ cơ thể.

Tia nước từ các vòi phun mát-xa tạo ra hiệu ứng mát-xa. Nên tham khảo tư vấn của bác sĩ trong trường hợp mắc bệnh tĩnh mạch chân. Nói chung, công suất mát-xa thấp và nhiệt độ nước mát sẽ được ưu tiên hơn.

Khi ra khỏi bồn tắm (Bồn tắm chăm sóc sức khỏe), có thể xảy ra chóng mặt, ảnh hưởng đến sự cân bằng và nhận thức. Điều này có thể dẫn đến té ngã. Nếu bạn cảm thấy chóng mặt, hãy tránh đứng lên đột ngột, chọn nhiệt độ nước từ mát đến lạnh, Tắm chân bằng nước lạnh, bắt đầu từ chân theo hướng đầu và đảm bảo rằng bạn sử dụng các sản phẩm tắm phù hợp. Tham khảo đại lý bán lẻ của bạn để biết thông tin về hỗ trợ bước vào và hỗ trợ tắm khác.

Nếu có bất kỳ nghi ngờ hoặc lo lắng nào, bạn nên hỏi ý kiến bác sĩ trước khi tắm.



1.2 Hướng dẫn an toàn:

Người vận hành và thợ lắp đặt phải đọc kỹ và tuân theo các hướng dẫn vận hành này và các hướng dẫn an toàn đi kèm và phải cung cấp các tài liệu đó cho chủ sở hữu hoặc người sử dụng tương ứng.

Việc bảo dưỡng và sửa chữa hệ thống chăm sóc sức khỏe chỉ có thể được thực hiện bởi các chuyên gia có kiến thức, trình độ chuyên môn, những người quen thuộc với hệ thống vệ sinh và hệ thống điện.

Thiết bị này có thể được vận hành, sử dụng, bảo dưỡng hoặc làm sạch bởi trẻ em từ 8 tuổi trở lên và bởi những người bị hạn chế về thể chất, giác quan hoặc trí tuệ hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức khi có sự giám sát.

Trẻ em không được vệ sinh và bảo dưỡng mà không có sự giám sát.

Trẻ em không được phép nghịch các thành phần và phần tử điều khiển của hệ thống chăm sóc sức khỏe.

Trẻ nhỏ dưới một tuổi không được phép sử dụng hệ thống chăm sóc sức khỏe.

Không được sử dụng hệ thống chăm sóc sức khỏe dưới ảnh hưởng của rượu hoặc các loại thuốc khác.

Không được bật các thiết bị điện ở gần các hệ thống WHIRL được sử dụng hoặc chưa được sử dụng. Các thiết bị điện trong phòng tắm phải được lắp đặt hoặc bảo đảm sao cho chúng không thể rơi vào bồn tắm và người trong bồn tắm không thể tiếp cận được.

Hệ thống WHIRL chỉ có thể được vận hành với các bộ phận vòi phun được lắp ráp hoàn chỉnh và không bị hư hại. Các bộ phận bị thiếu hoặc bị lỗi phải được thay thế.

Không được sử dụng xà phòng, chất tạo bọt hoặc phụ gia tắm chứa dầu khi tắm chăm sóc sức khỏe. Chỉ được sử dụng các chất phụ gia tắm dành riêng cho bồn tắm chăm sóc sức khỏe (xem hướng dẫn của nhà sản xuất).

Không được đưa các đồ vật vào lỗ của vòi phun mát-xa, ngay cả khi hệ thống WHIRL được bật hay tắt.

Không được che các lỗ của vòi hút khi bật hệ thống WHIRL.

Khi bật hệ thống WHIRL, không được phép ngập lặn trong bồn vì lý do an toàn.

Phải gắn một tay cầm thích hợp (Đại lý bán lẻ) để đảm bảo trèo ra khỏi bồn tắm một cách an toàn.



1.3 Hướng dẫn làm sạch:



Làm sạch bồn:

Làm sạch bồn WHIRL dễ dàng và không tốn nhiều công sức. Nếu chăm sóc phù hợp, bạn sẽ cảm thấy dễ chịu với bồn WHIRL của mình trong một thời gian dài. Hãy đảm bảo làm theo các hướng dẫn chăm sóc.

Xem thêm trang 122

Bạn có thể tránh cặn vôi hóa bằng cách đóng các phụ tùng của mình một cách chính xác và bồn tắm WHIRL luôn được làm sạch đúng cách.

Chỉ sử dụng các chất tẩy rửa và chất khử trùng do KALDEWEI khuyến nghị và làm theo hướng dẫn của nhà sản xuất.

Không sử dụng bất kỳ chất tẩy rửa nào có chứa cát (mài mòn) hoặc chất tẩy rửa mạnh (ví dụ: axeton, nitro, benzen). Chúng có thể ăn mòn và làm mòn dần các thành phần và bề mặt.

Chỉ sử dụng vải mềm hoặc bọt biển để làm sạch và chăm sóc bề mặt. Không được sử dụng bàn chải hoặc bọt biển cứng, bụi nhùi hoặc các vật liệu hoặc dụng cụ mài mòn khác. Những vật này sẽ làm hỏng bề mặt.



Làm sạch hệ thống:

Cần thực hiện quy trình làm sạch hệ thống sau mỗi lần tắm WHIRL.

Xem thêm trang 122

Khi công suất của hệ thống WHIRL giảm, vòi hút phải được làm sạch.

Xem thêm trang 126



Làm sạch chất thải và phụ tùng thoát tràn:

Rửa sạch các bề mặt bằng nước nóng và lau chúng bằng vải mềm; nếu các phụ tùng bị bẩn hoặc bị tắc, hãy sử dụng dụng cụ tẩy rửa thoát nước. Điều cần thiết là phải tuân theo hướng dẫn của nhà sản xuất!

Trước khi sử dụng dụng cụ tẩy rửa thoát nước, điều cần thiết là phải tháo nắp nhựa hoặc nắp men, lưới lọc hút và nắp bít van!
Xem thêm trang 126



Khử trùng:

Hệ thống WHIRL phải được khử trùng thường xuyên để ngăn ngừa các rủi ro về sức khỏe:

- Trước khi sử dụng lần đầu tiên.
- Sau mỗi lần sử dụng.
- Sau khi thời gian dài không sử dụng.

Hãy mua chất khử trùng KALDEWEI đặc biệt tại các đại lý bán lẻ.

Xem thêm trang 124



विषय-सूची

1.0 नोट्स:

1.1 सामान्य जानकारी	103
1.2 सुरक्षा संबंधी निर्देश	104
1.3 सफ़ाई संबंधी निर्देश	105
1.4 सिस्टम विवरण	106

2.0 संचालन:

2.1 पानी डालना	108
2.2 साइड नोज़ल बाँडी	110
2.3 साइड नोज़ल साइलेंट मोड	112
2.4 साइड नोज़ल स्टैंडर्ड मोड	114
2.5 साइलेंट मोड फ़्लोर नोज़ल	116
2.6 फ़्लोर नोज़ल स्टैंडर्ड मोड	118
2.7 स्पेक्ट्रल लाइट	120
2.8 ब्लो-ड्राइ	121

3.0 सफ़ाई करना:

3.1 टब की सफ़ाई करना	122
3.2 WHIRL सिस्टम का कीटाणुशोधन	124
3.3 ड्रेन की सफ़ाई करना	126

4.0 रख-रखाव:

4.1 सिस्टम रीबूट	134
4.2 समस्या निवारण	136

1.1 सामान्य जानकारी:

पानी की गतिविधि, शरीर से गर्मी के अवशोषण या रिलीज़ में सहायता करती है। शरीर के तापमान में इन बदलावों से सर्कुलेशन में बढ़ोतरी होती है (कार्डियोवास्कुलर सिस्टम का तनाव)।

सेंट्रल या पेरिफेरल सर्कुलेशन से संबंधित रोगों के मामले में, उपचार करने वाले चिकित्सक से हमेशा परामर्श लेना चाहिए। सामान्य तौर पर, हालांकि, शरीर का जितना तापमान है उसी के समान पानी के तापमान को प्राथमिकता दी जानी चाहिए।

मसाज नोज़ल के पानी के जेट द्वारा मसाज इफ़ेक्ट बनाया जाता है। पैर की नसों से संबंधित रोगों के मामले में चिकित्सीय सलाह लेनी चाहिए। सामान्य रूप से, निम्न मसाज प्रदर्शन और ठंडे पानी के तापमान को प्राथमिकता दी जाती है।

नहाने के टब (वेलनेस बाथ) से बाहर निकलने पर, आपको चक्कर आने जैसा महसूस हो सकता है, जो आपके संतुलन और अनुभव को प्रभावित करता है। इससे आप नीचे गिर सकते हैं। यदि आप चक्कर आना महसूस करते हैं, तो अचानक खड़े होने से बचें, ठंडे से लेकर सामान्य तापमान वाला पानी चुनें, अपने पैरों पर ठंडा पानी डालें, अपने पैरों से शुरू करते हुए अपने सिर पर पानी डालें और उपयुक्त स्नान योजक खोजें। एंटी-लेवल या नहाने से संबंधित अन्य सहायक वस्तुओं के बारे में जानकारी के लिए अपने डीलर से संपर्क करें।

संदेह या चिंता होने पर, वेलनेस बाथ लेने से पहले आपको हमेशा अपने चिकित्सक से सलाह लेनी चाहिए।



1.2 सुरक्षा संबंधी निर्देश:

ये संचालन संबंधी निर्देश और साथ में सुरक्षा निर्देश ऑपरेटर और इंस्टॉल करने वाले विशेषज्ञ द्वारा सावधानीपूर्वक पढ़े जाने चाहिए तथा इनका पालन किया जाना चाहिए और इन्हें संबंधित स्वामियों या उपयोगकर्ताओं को उपलब्ध कराया जाना चाहिए।

वेलनेस सिस्टम का रखरखाव और मरम्मत केवल सक्षम, योग्य विशेषज्ञों द्वारा ही किया जाता है जिन्हें स्वास्थ्य-विज्ञान या इलेक्ट्रिकल इंस्टॉलेशन की जानकारी हो।

8 वर्ष और उससे अधिक उम्र के बच्चों द्वारा या कम शारीरिक, संवेदी या मानसिक क्षमताओं वाले व्यक्तियों द्वारा या निगरानी में अनुभव और ज्ञान की कमी वाले लोगों द्वारा इस उपकरण का इस्तेमाल, रख-रखाव या सफ़ाई की जा सकती है।

निगरानी के बिना बच्चों द्वारा सफ़ाई और उपयोगकर्ता रख-रखाव नहीं किया जाना चाहिए।

बच्चों को कभी भी वेलनेस सिस्टम के पुर्जों और नियंत्रणों के साथ नहीं खेलना चाहिए।

एक वर्ष से कम उम्र के शिशुओं को वेलनेस सिस्टम का इस्तेमाल करने की अनुमति नहीं है।

शराब या अन्य नशीली दवाओं के प्रभाव में होने पर, वेलनेस सिस्टम का इस्तेमाल नहीं किया जाना चाहिए।

बिजली के उपकरण को प्रयुक्त या अप्रयुक्त WHIRL सिस्टम के पास चालू नहीं किया जाना चाहिए। बाथरूम में बिजली के उपकरणों को इस तरह से रखा या सुरक्षित किया जाना चाहिए कि वे बाथटब में न गिरें और वे टब का इस्तेमाल कर रहे लोगों की पहुंच से दूर हों।

WHIRL सिस्टम को केवल पूरी तरह से संकलित हो जाने और बिना क्षतिग्रस्त नोजल भागों का उपयोग करके संचालित किया जाना चाहिए। कोई भी गुम या दोषपूर्ण पुर्जों को बदला जाना चाहिए।

स्पा बाथ के दौरान किसी भी साबुन और झाग या तैलीय बाथ संबंधी सहायक वस्तुओं का इस्तेमाल नहीं किया जा सकता है। केवल स्पा बाथ के लिए विशिष्ट बाथ संबंधी सहायक वस्तुओं का इस्तेमाल किया जा सकता है (निर्माता के निर्देश देखें)।

WHIRL सिस्टम के चालू या बंद होने पर मसाज नोजल की खुली जगह में कोई वस्तु नहीं डाली जा सकती है।

WHIRL सिस्टम चालू होने पर सक्रिय नोजल की खुली जगह को कवर नहीं किया जाना चाहिए।

सुरक्षा कारणों से, WHIRL सिस्टम चालू होने पर टब का इस्तेमाल न करें।

टब से सुरक्षित बाहर निकलने के लिए एक उपयुक्त हैंडल (विशेषज्ञ डीलर) अटैच किया जाना चाहिए।

1.3 सफ़ाई संबंधी निर्देश:



टब की सफ़ाई:

WHIRL टबों की सफ़ाई करना आसान और सरल है। उचित देखभाल के साथ, आप लंबे समय तक अपनी WHIRL बाथ का आनंद ले सकते हैं। देखभाल संबंधी निर्देशों का पालन अच्छे से करें। पेज 122 भी देखें।

स्केल जमने से बचने के लिए, अपनी फ़िटिंग को ठीक से बंद करें और सुनिश्चित करें कि WHIRL टब हमेशा पूरी तरह से खाली किया जाए।

केवल KALDEWEI द्वारा सुझाए गए निर्मलन कर्मक (क्लीनिंग एजेंट) और कीटाणुनाशकों का इस्तेमाल करें और निर्माता के निर्देशों का पालन करें।

खुरदुरे, रेतीले (खुरदुरे) या आक्रामक (जैसे एसीटोन, नाइट्रो, पेट्रोलियम ईथर) क्लीनर का इस्तेमाल न करें। ये प्रतिक्रिया कर सकते हैं और पुर्जों और सतहों को ब्लिच कर सकते हैं।

सतहों को साफ़ करने और उनका रख-रखाव करने के लिए केवल मुलायम सफ़ाई वाले कपड़े या स्पंज का इस्तेमाल करें। खुरदुरे ब्रश या स्पंज, स्टील के जूने या अन्य खुरदुरे मटीरियल या टूल का इस्तेमाल न करें। इससे सतहें खराब हो जाएंगी।



सिस्टम की सफ़ाई:

WHIRL बाथ के बाद हर बार सिस्टम को साफ़ किए जाने की सलाह दी जाती है। पेज 122 भी देखें।

अगर WHIRL सिस्टम प्रदर्शन में कमी दिखाता है, तो सक्शन नोज़ल को साफ़ किया जाना चाहिए। पेज 126 भी देखें।



सफ़ाई और ओवरफ़्लो सेट:

सतहों को गर्म पानी से धोएं और एक मुलायम कपड़े से पोछें। अगर सेट गंदा है या उसमें कचरा फंसा हुआ है, तो ड्रेन क्लीनर का इस्तेमाल करें। हमेशा निर्माता के निर्देशों का पालन करें। ड्रेन क्लीनर का इस्तेमाल करने से पहले, प्लास्टिक या इनेमल कवर,

सक्शन स्क्रीन और वाल्व कोन को अलग-अलग करना ज़रूरी है। पेज 126 भी देखें।



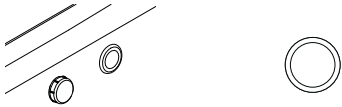
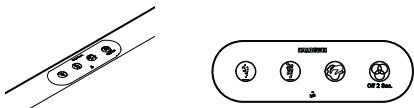

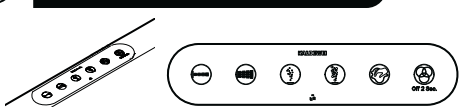
कीटाणुशोधन:

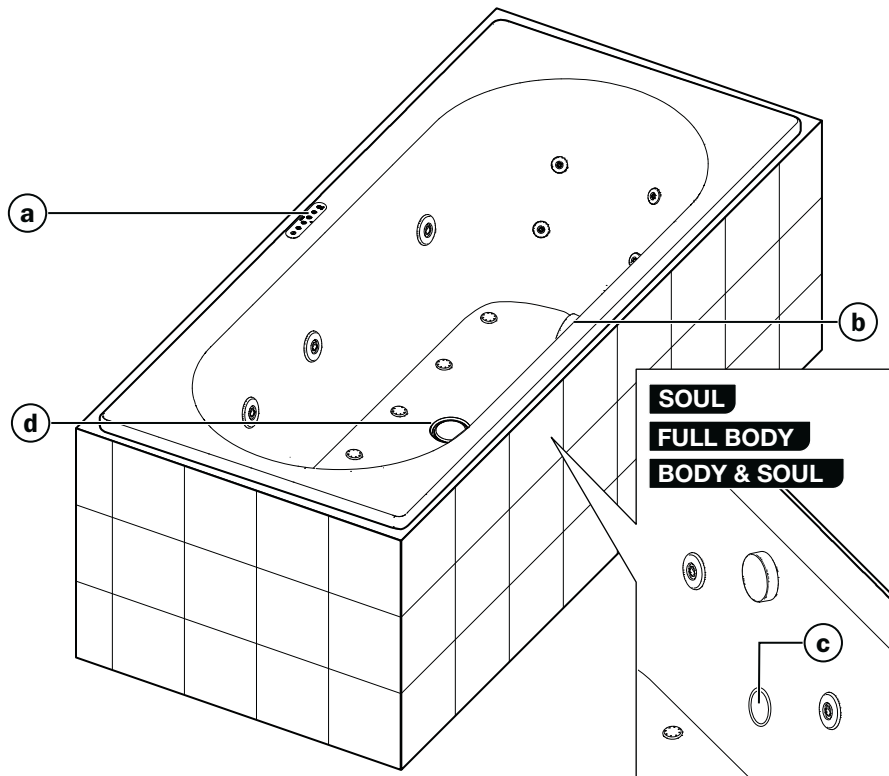
स्वास्थ्य संबंधी जोखिमों को रोकने के लिए नियमित रूप से WHIRL सिस्टम का कीटाणुशोधन किया जाना चाहिए:

- चालू करने से पहले
 - प्रत्येक इस्तेमाल के बाद।
 - लंबे समय तक इस्तेमाल नहीं किए जाने के बाद।
- विशेषज्ञ डीलर से एक विशेष KALDEWEI कीटाणुनाशक लिया जा सकता है। पेज 124 भी देखें।

1.4

BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

<p>a BODY</p> 
<p>a SOUL</p> 
<p>a FULL BODY</p> 
<p>a BODY & SOUL</p> 



a DE Bedienelement | EN Operating element | NL Bedieningselement | FR Élément de commande | IT Elemento di comando | ES Control | PT Elemento de comando | DA Betjeningselement | NO Betjeningsselement | SV Manöverelement | FI Ohjauspainikkeet | ET Juhtelement | LV Vadības elements | LT Valdymo elementas | PL Element obsługi | CS Obslužný prvok | RU Элемент системы управления | UK Елемент керування | SK Ovládač | HU Kezelőelem | RO Element de comandă | SL Upravljalni element | HR Upravljački element | BG Елемент за управление | EL Στοιχείο χειρισμού | TR Kumanda paneli | AR عنصر التحكم | ZH 操作元件 | JA 操作工レメント | KO 조작 요소 | ID Elemen pengoperasian | TH องค์ประกอบระบบควบคุม | VI Các yếu tố kiểm soát | HI कंट्रोल पैनाल

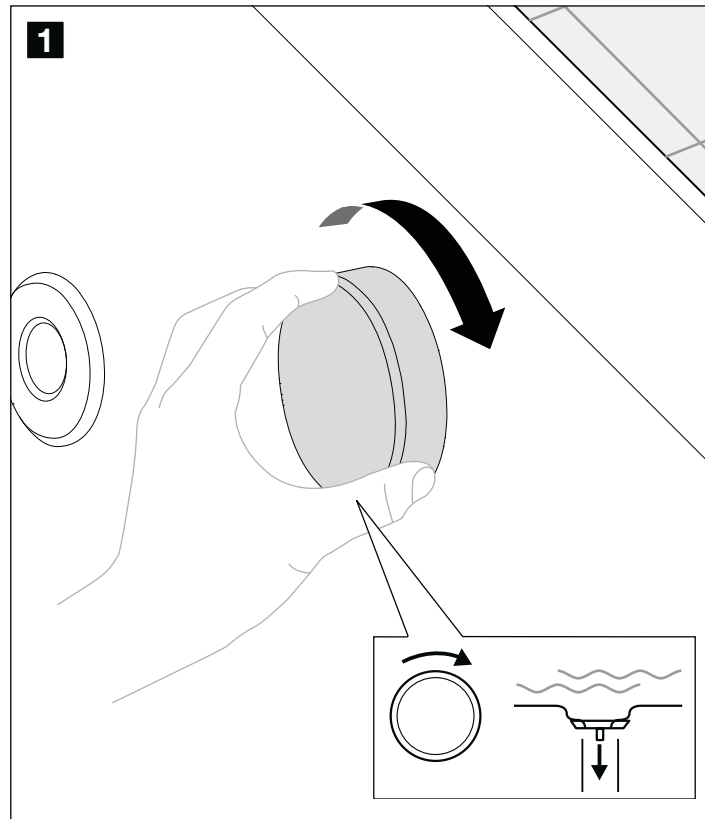
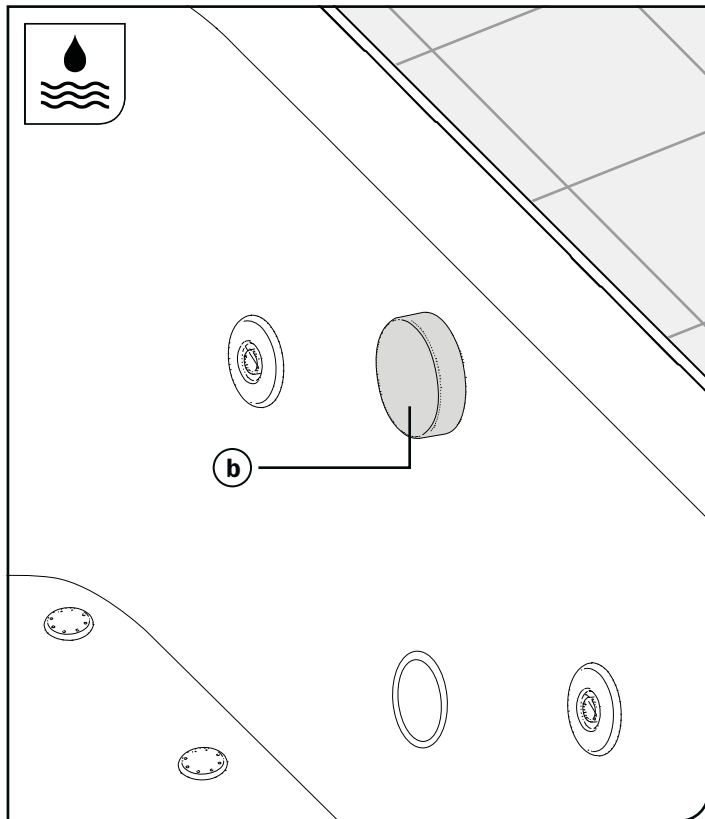
b DE Ab- und Überlaufknopf | EN Outlet and overflow knob | NL Afvoer- en overloopknop | FR Bouton d'écoulement et de trop-plein | IT Manopola di scarico e di trabocco | ES Equipo de desagüe y rebose | PT Manípulo de escoamento e de transbordo | DA Af- og overløbsknop | NO Av- og overløpsknott | SV Av- och överlopssvred | FI Tyhjennys- ja ylivuotoliitännän nuppi | ET Ära- ja ülevoolukork | LV Noteces un pārplūdes poga | LT Išleidimo ir perpildymo mygtukas | PL Zestaw odpływowo-przelewowy | CS Odtokové a přepadové kolečko | RU Сливная и переливная гарнитура | UK Ручка зливу та переливу | SK Odtoková a prepadová hlavica | HU Le- és túlfolyótakaró gomb | RO Scurgere și preaplin | SL Gumb odtočno-prelivne armature | HR Kuglasta kvaka za odvod i preljevanje | BG Арматура за източване и преливане | EL Διακόπτης απορροής και υπερχείλισης | TR Gider ve taşma deliği kapağı | AR مقبض مجموعة التصريف والتصرف | ZH 排水和溢水旋钮 | JA ドレンとオーバフローノブ | KO 배수부 및 오버플로우 유닛 | ID Knob- pembuangan dan kelebihan | TH ท่อระบายและลูกบิดระบายน้ำลง | VI Núm cống thoát và tràn | HI निकास और ओवरफ्लो नॉब

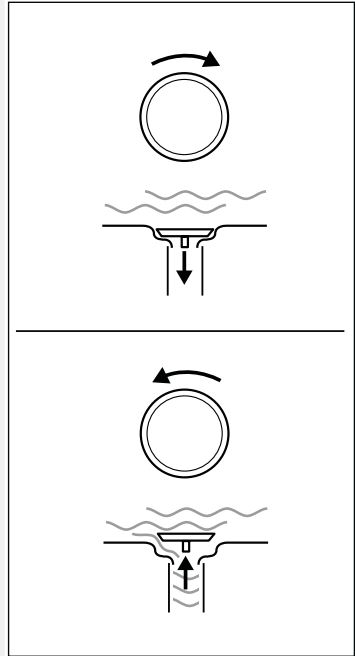
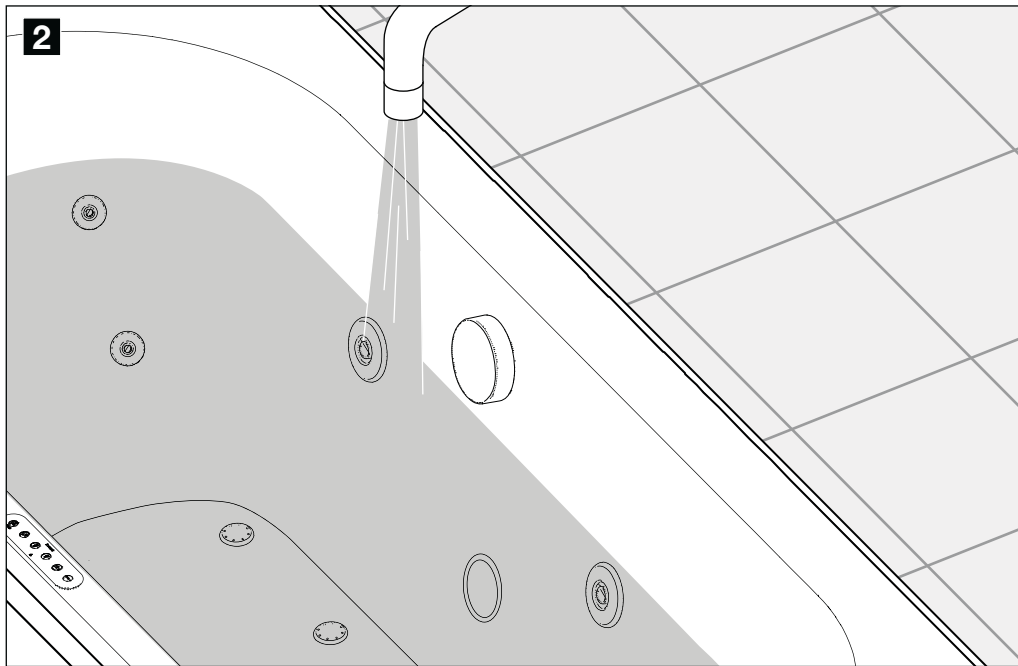
c DE Spektrallicht | EN Spectral light | NL Spectraallicht | FR Lampe spectrale | IT Effetti di luce | ES Luz espectral | PT Luz espectral | DA Spektrallys | NO Spektrallys | SV Spektralljus | FI Spekttrivalo | ET Spektraalvalgus | LV Spektrālā gaisma | LT Spektro šviesa | PL Światło spektralne | CS Spektrální světlo | RU Спектральный свет | UK Спектральне світло | SK Spektrálne svetlo | HU Spektális fény | RO Lumină spectrală | SL Spektralna lučka | HR Spektralna svjetlost | BG Спектрална лампа | EL Φασματικό φως | TR Spektrel ışık | AR الضوء الطيفي | ZH 光谱灯 | JA スペクトル光 | KO 스펙트럼 광원 | ID Lampu spektral | TH ไฟสเปกตรอน | VI Quang phổ | HI वर्णक्रम प्रकाश

d DE Ablauf | EN Outlet | NL Afvoerputje | FR Bonde | IT Scarico | ES Desagüe | PT Escoamento | DA Afløb | NO Avløp | SV Avlopp | FI pohjaventtiili | ET Äravool | LV Notece | LT Išleidimo anga | PL Odpływ | CZ Odtok | RU Слив | UK Злив | SK Odtok | HU Lefolyó | RO Surgere | SL Odtočna odprtina | HR Odvod | BG Преливник | EL Απορροή | TR gider | AR البالوعة | ZH 排水口 | JA ドレン | KO 배수부 | ID Saluran pembuangan | TH ระบาย | VI thời hạn | HI निकास

2.1

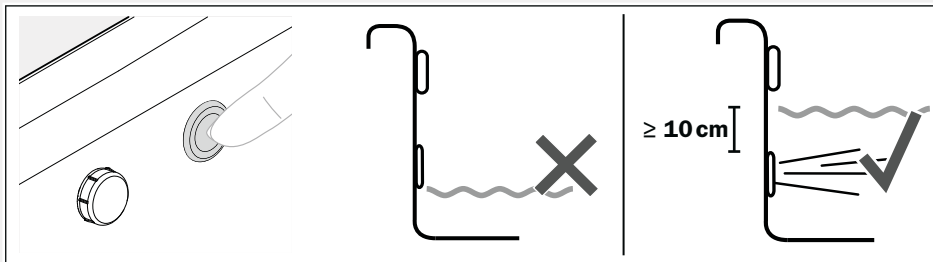
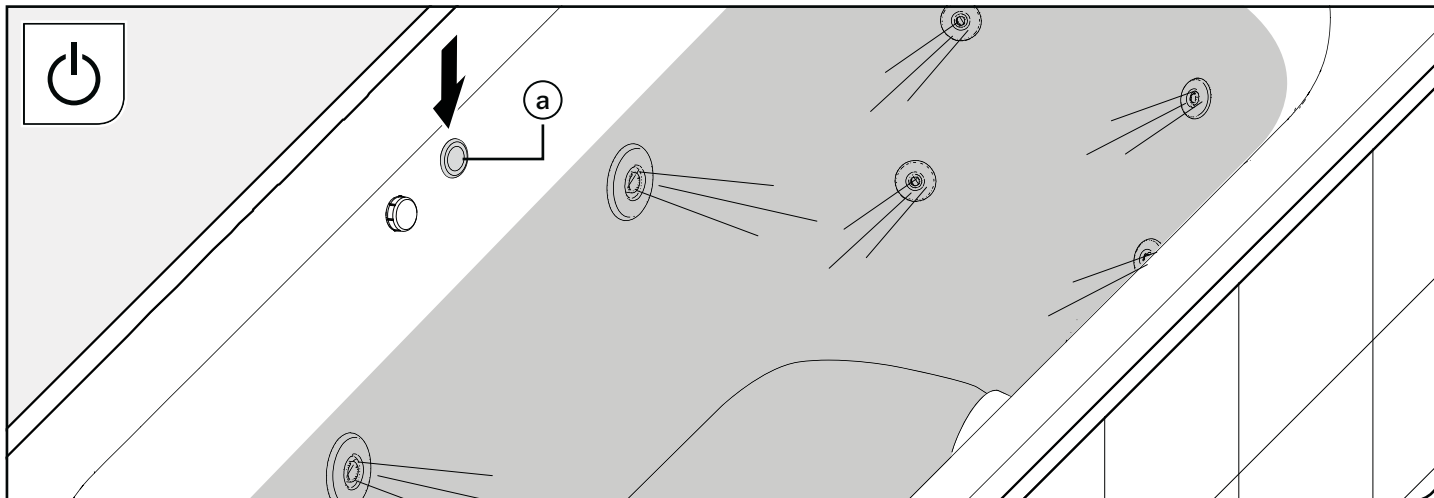
BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

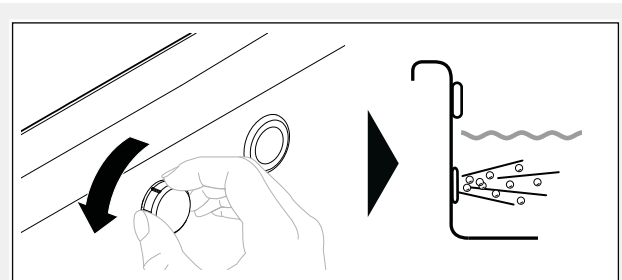
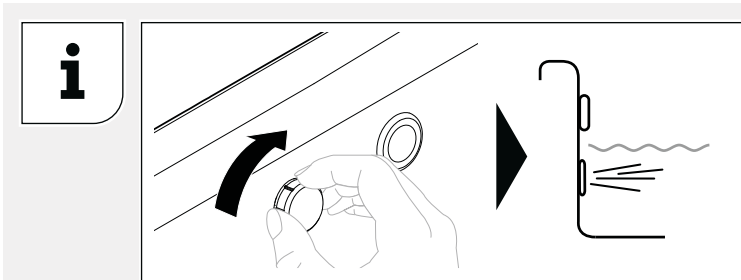
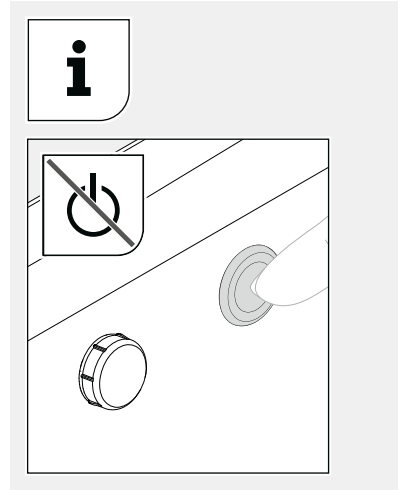
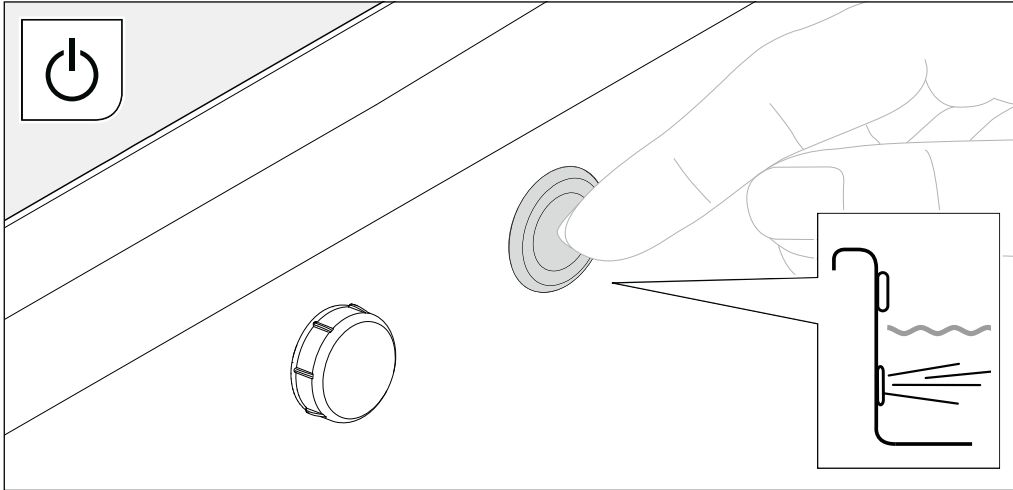




2.2

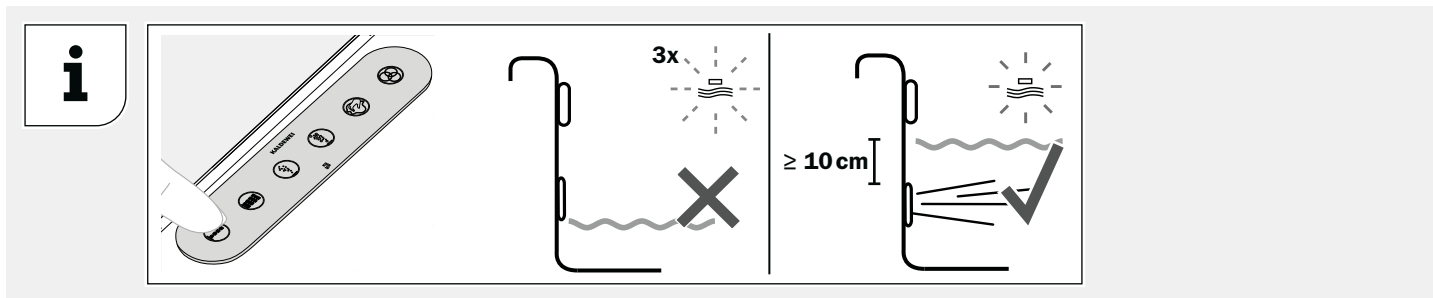
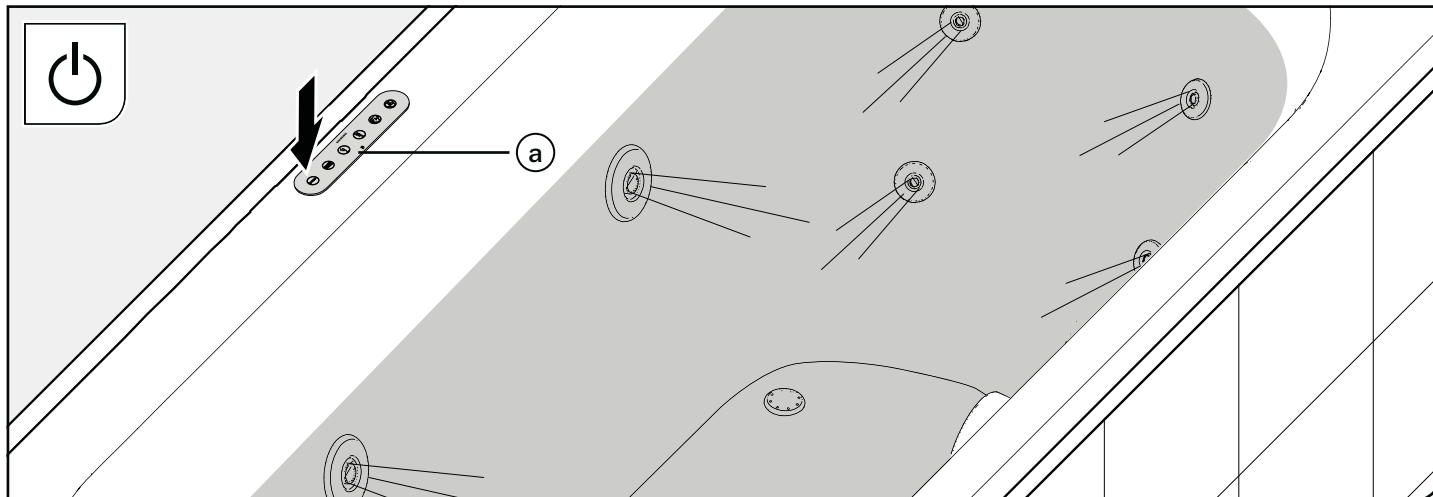
BODY

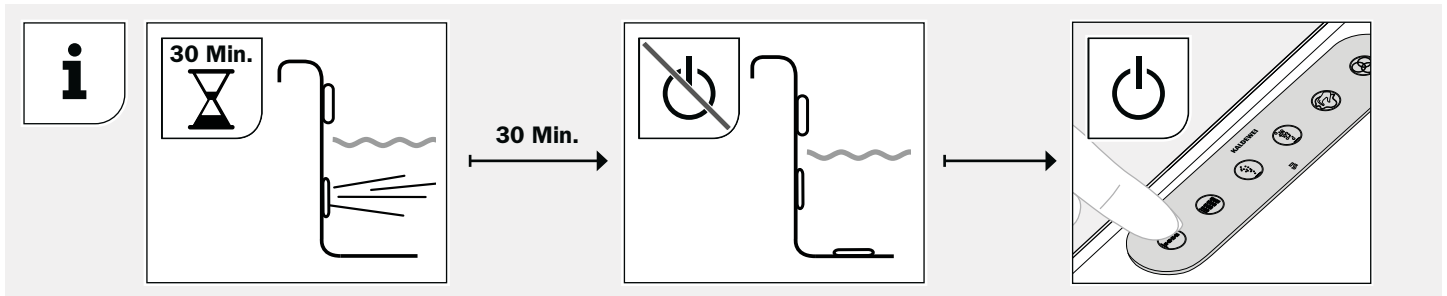
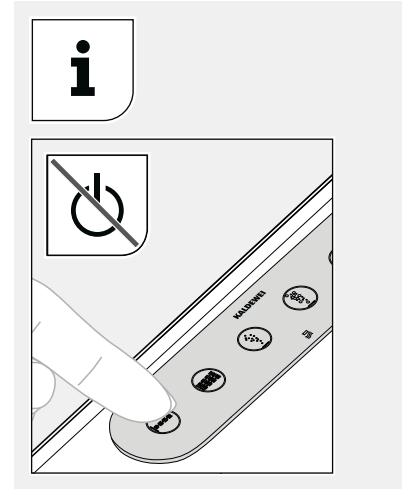
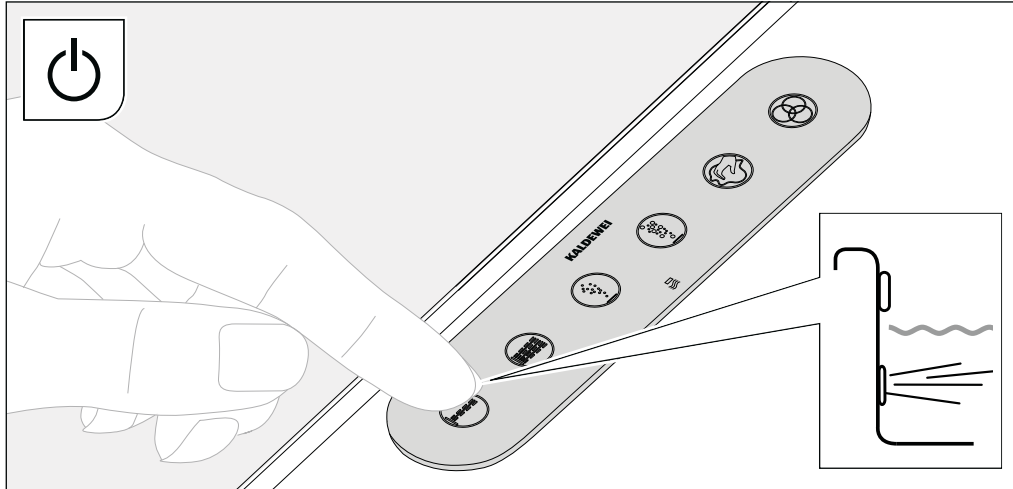
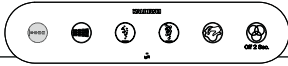




2.3

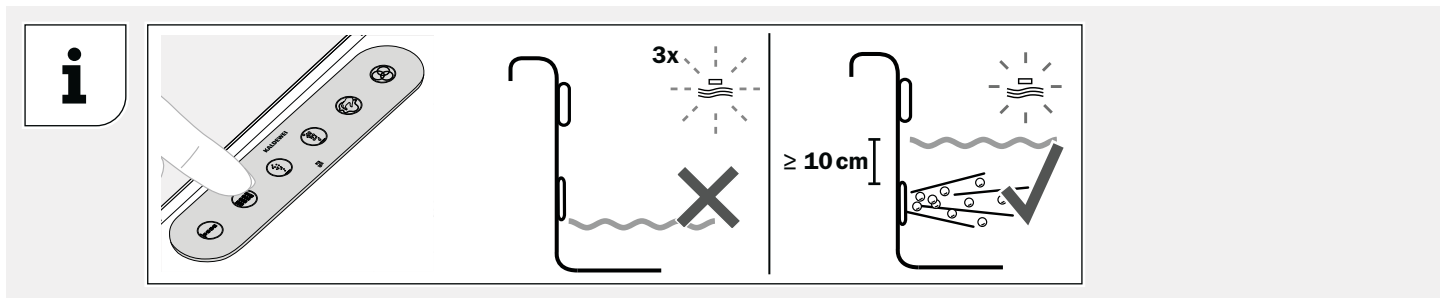
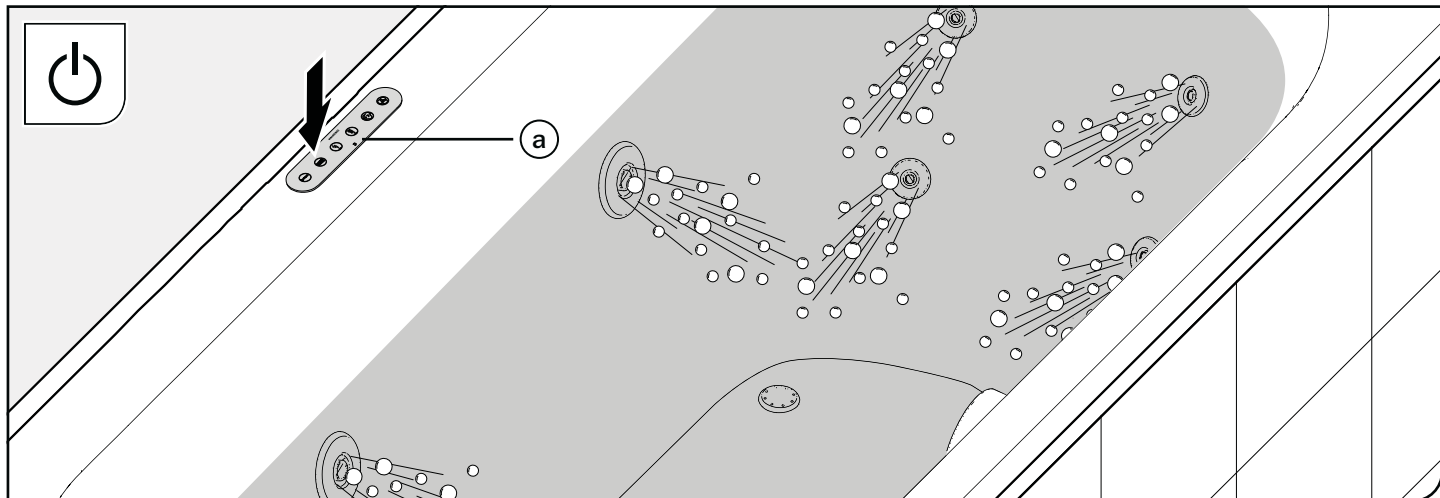
FULL BODY | BODY & SOUL

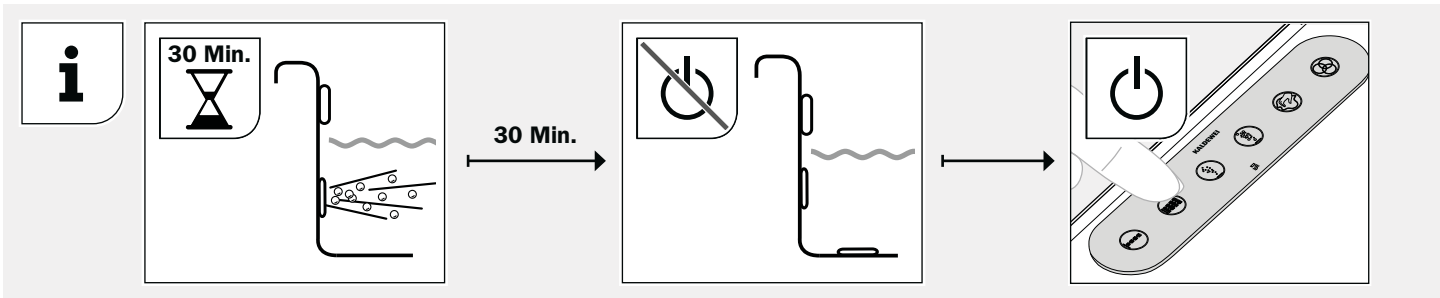
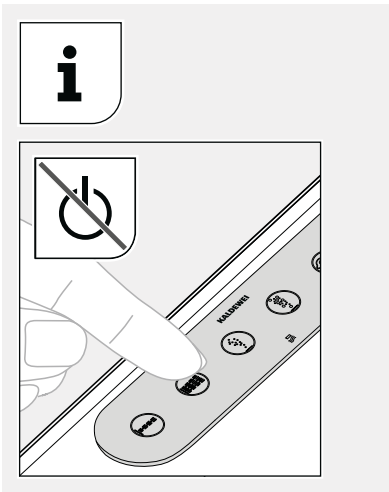
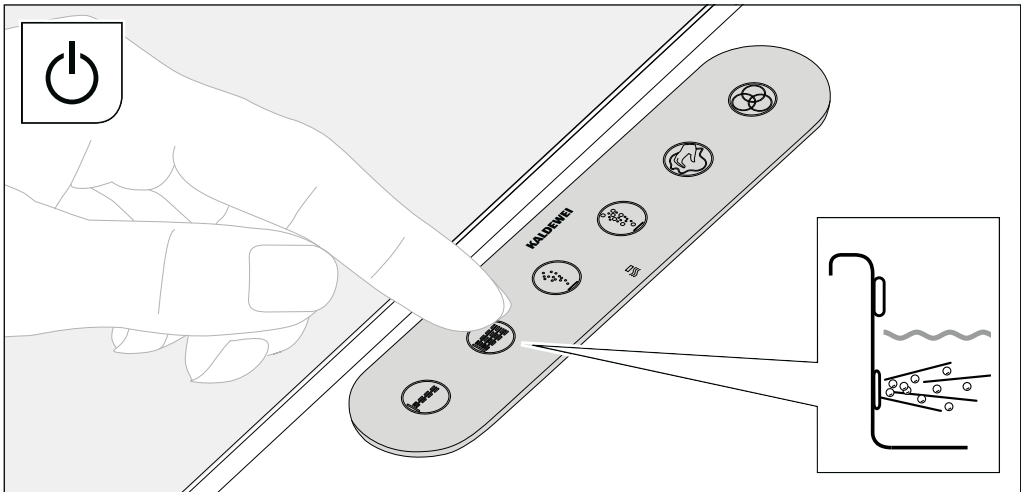
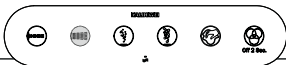


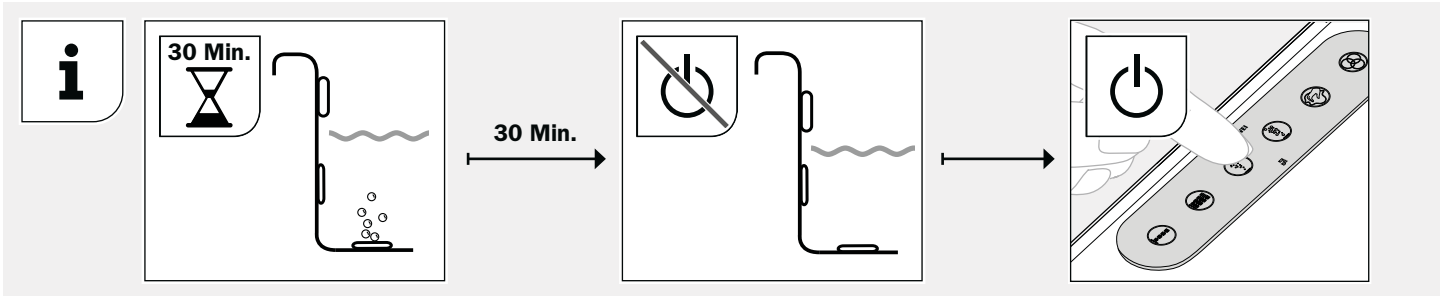
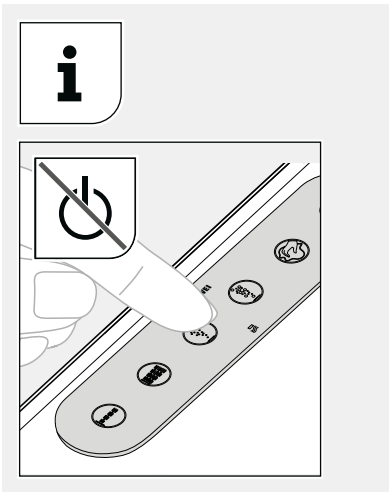
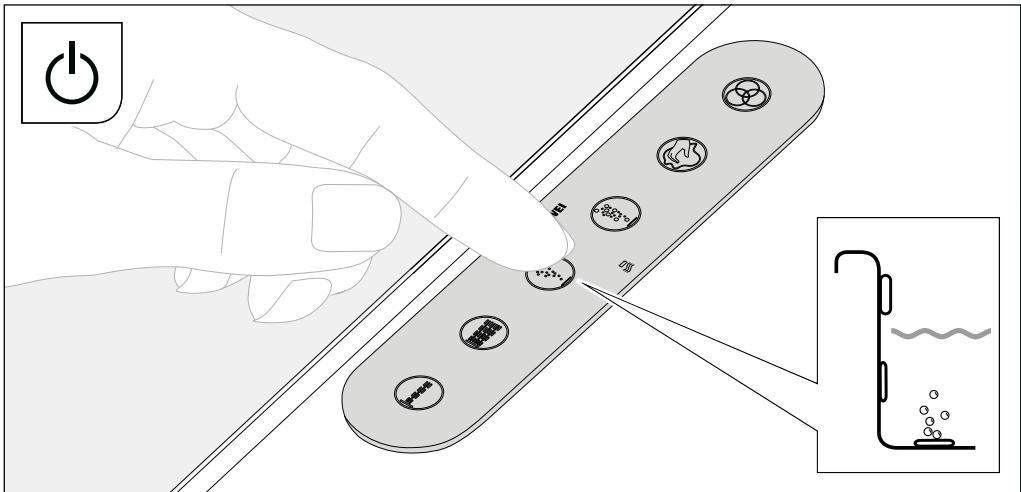
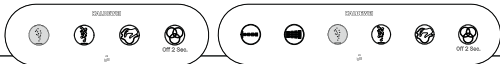


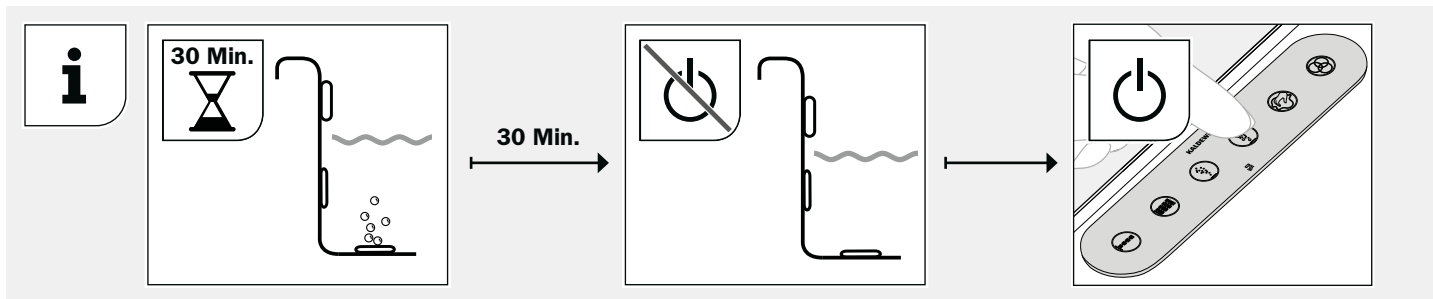
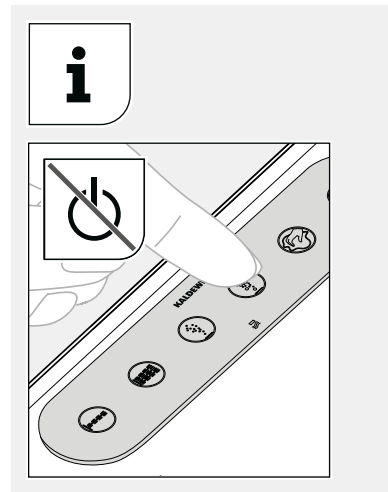
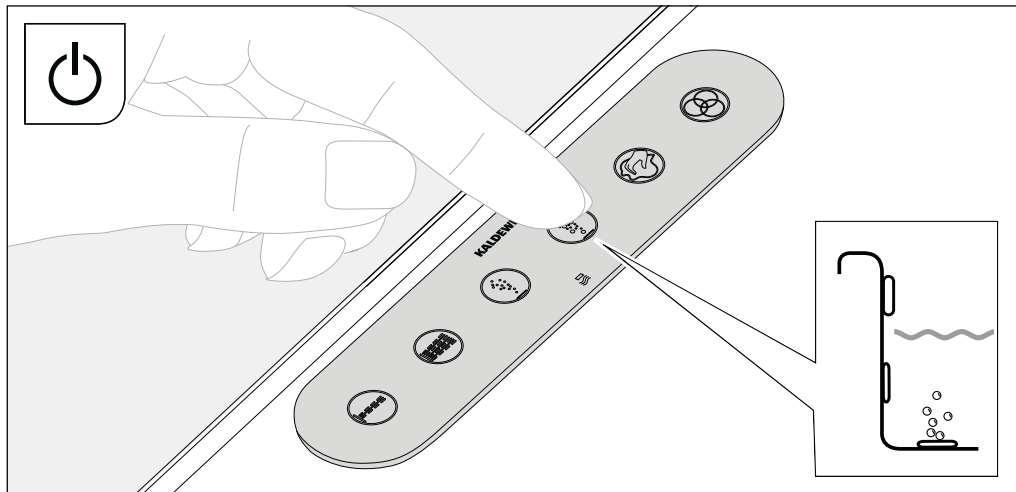
2.4

FULL BODY | BODY & SOUL



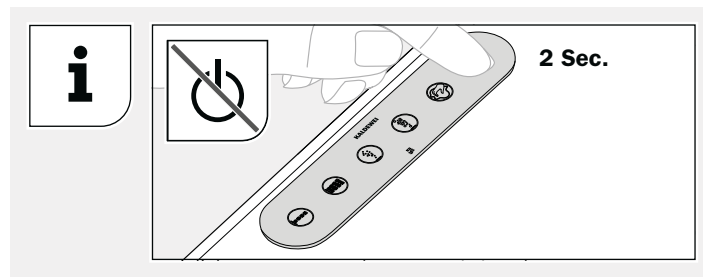
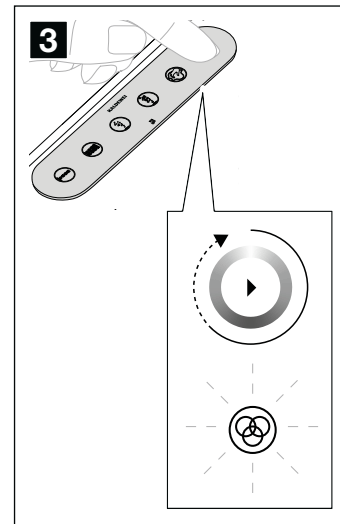
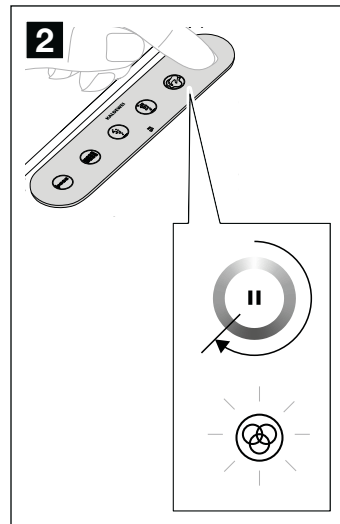
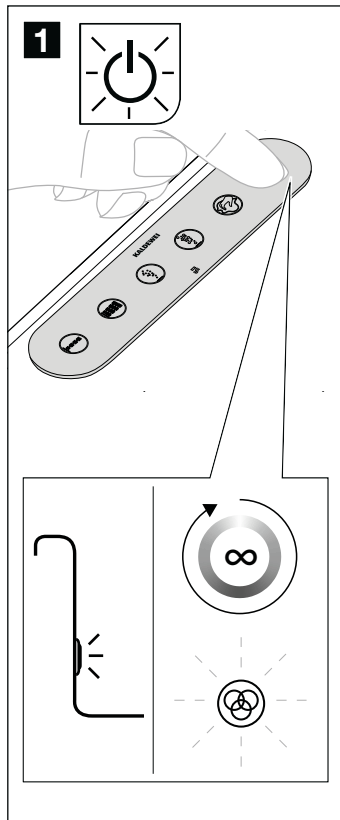
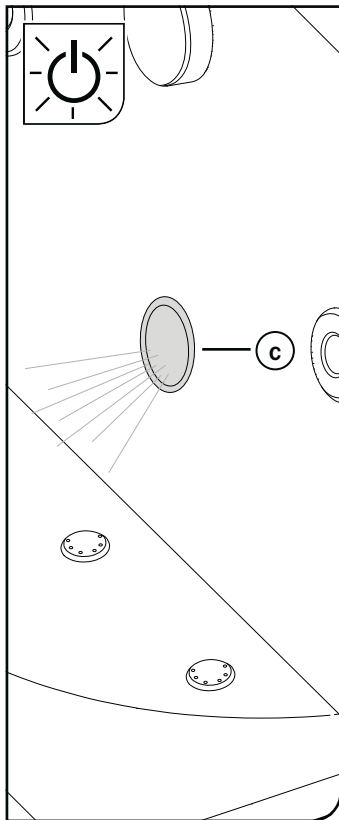


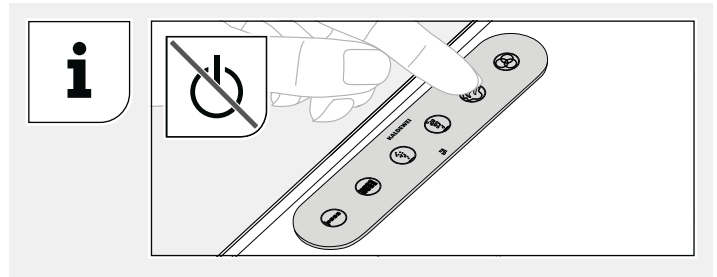
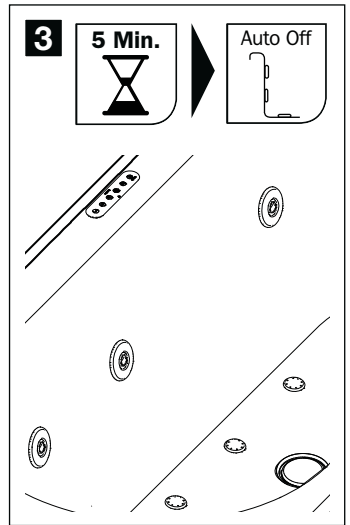
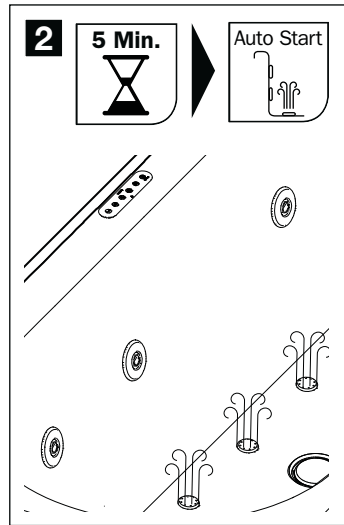
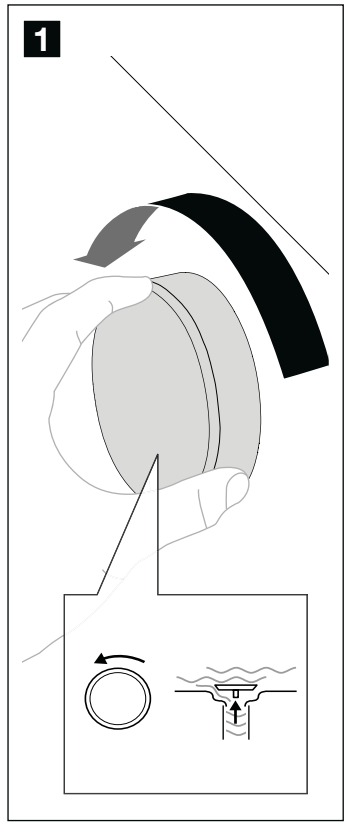
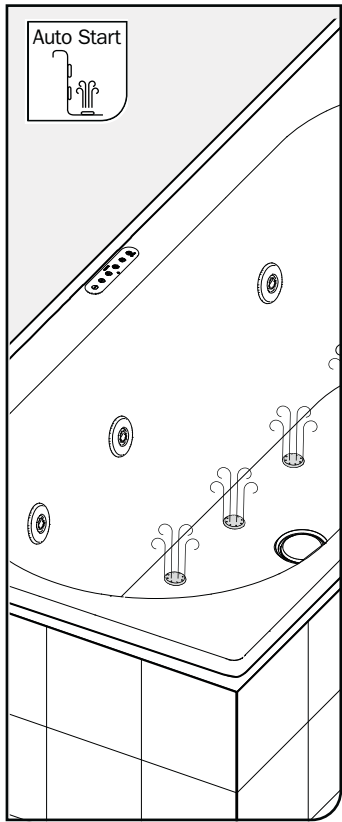




2.7

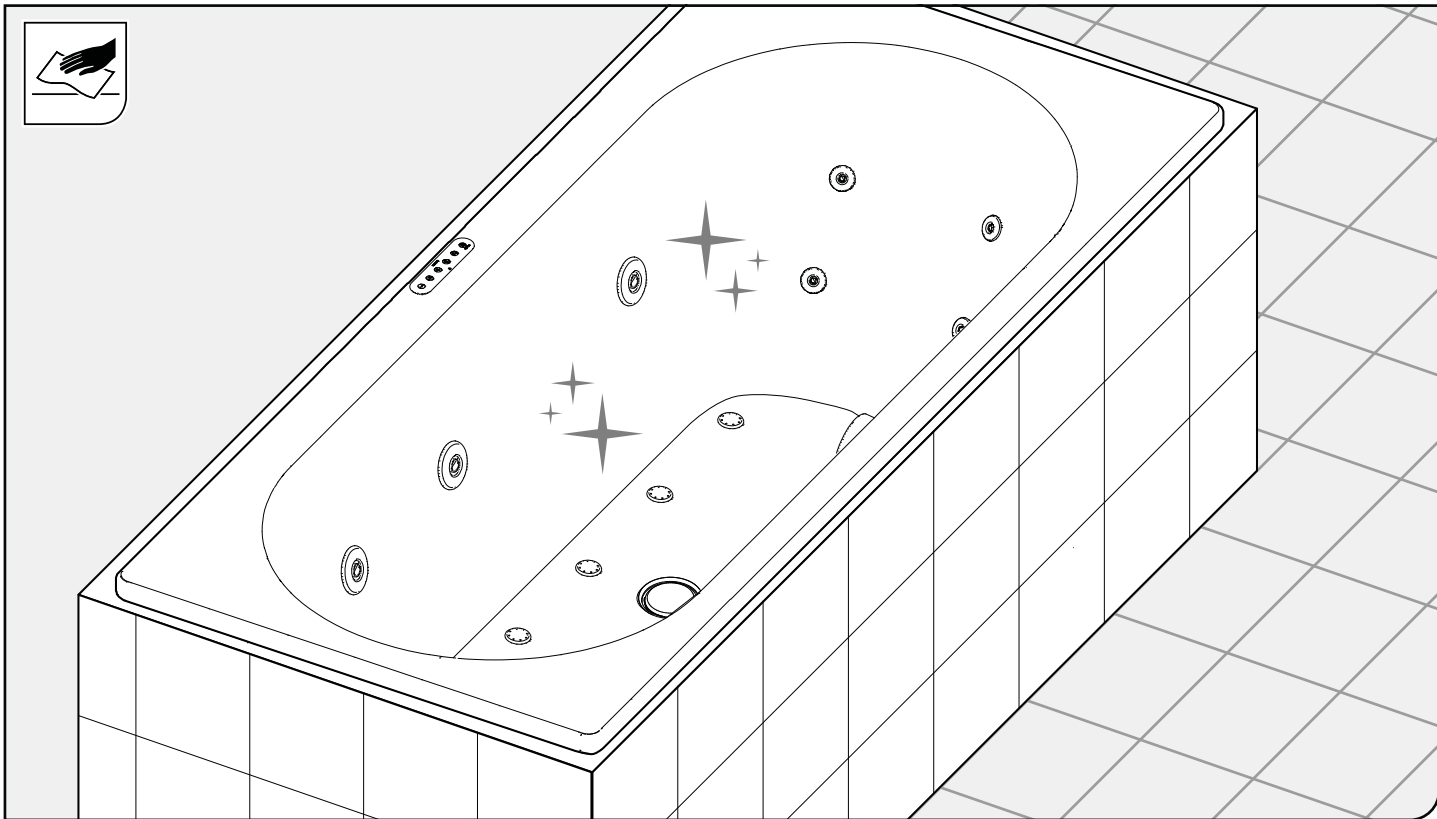
SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

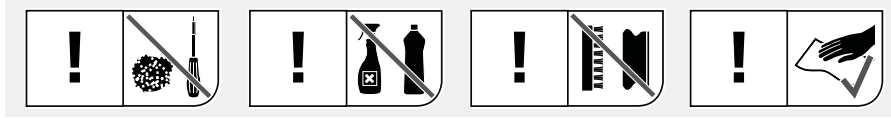
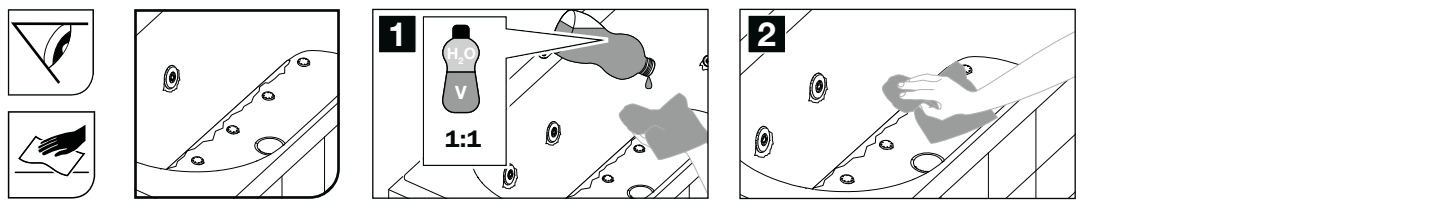
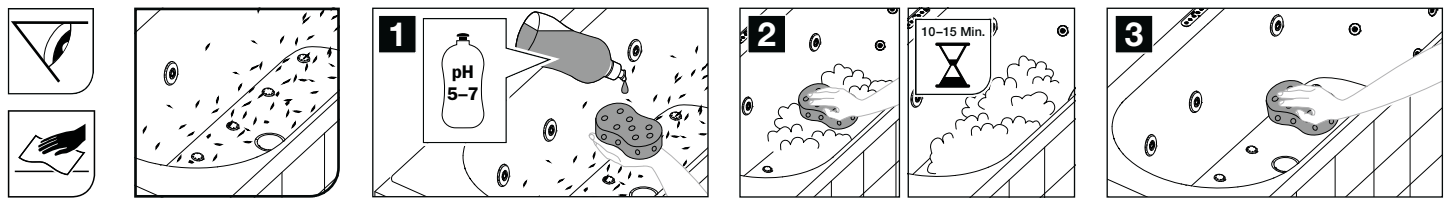
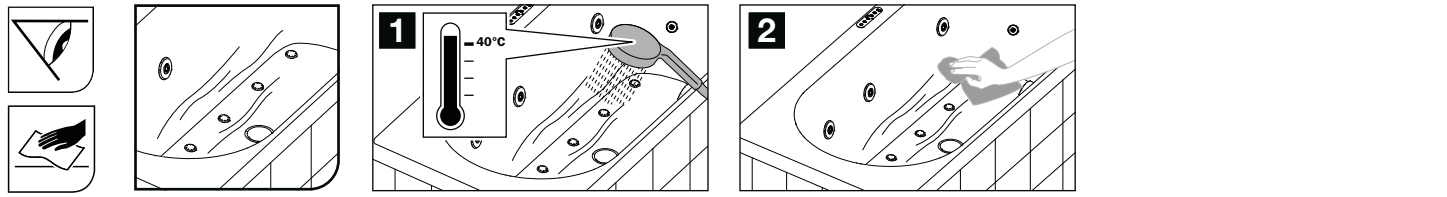




3.1

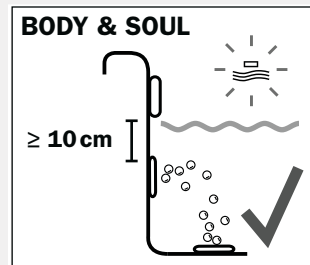
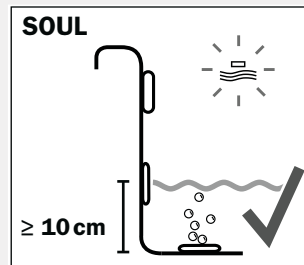
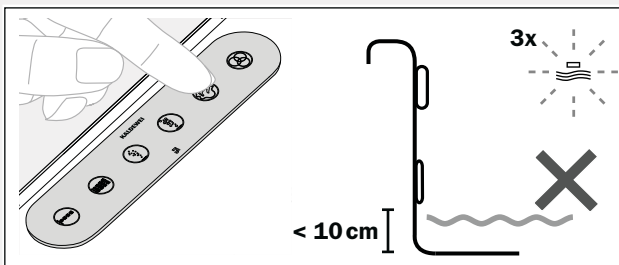
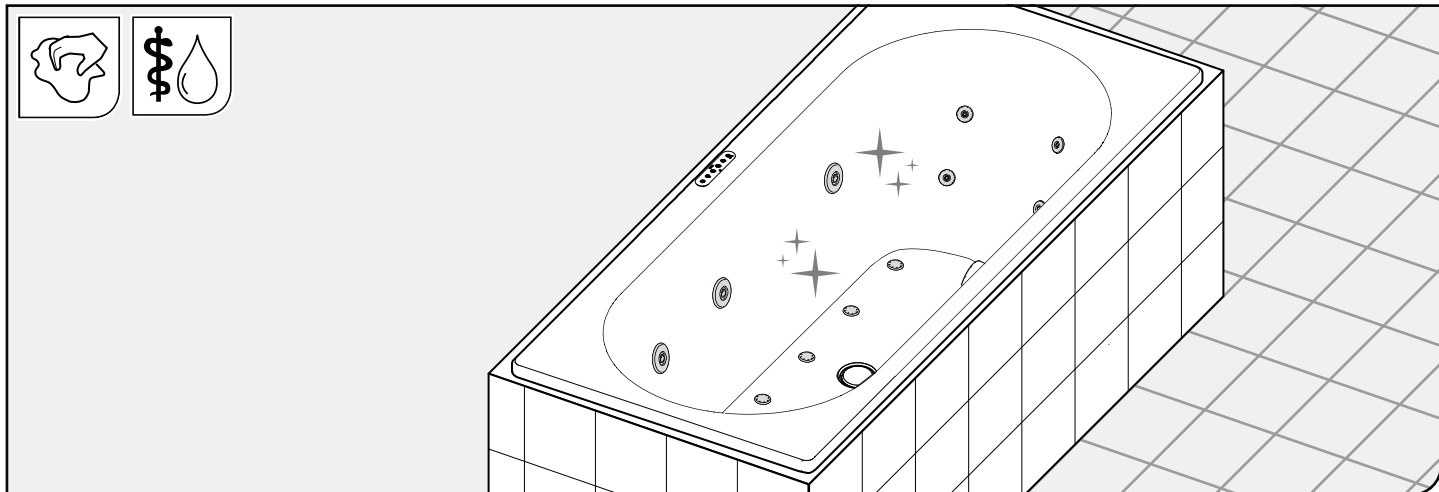
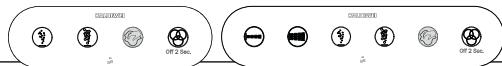
BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

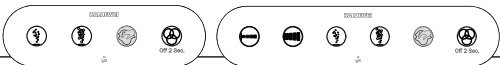




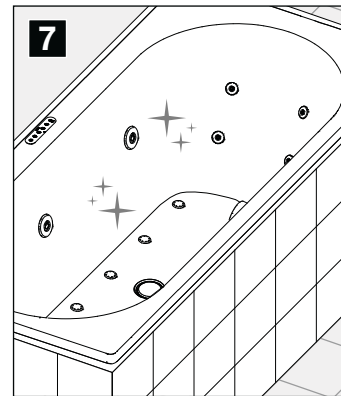
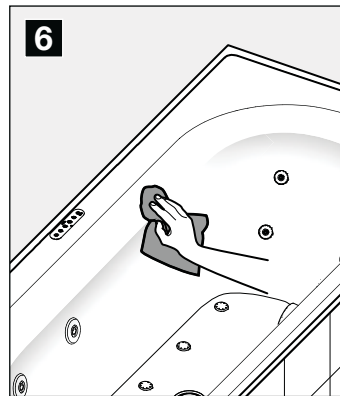
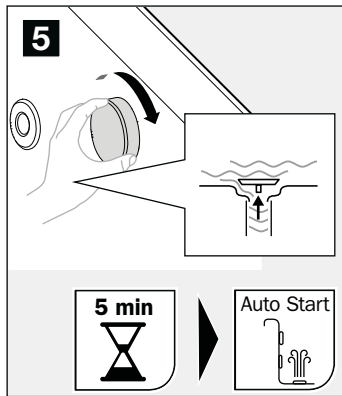
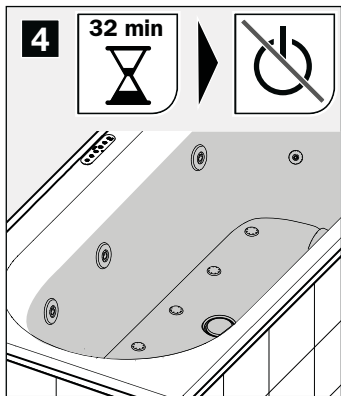
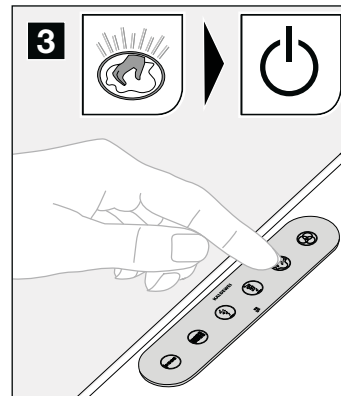
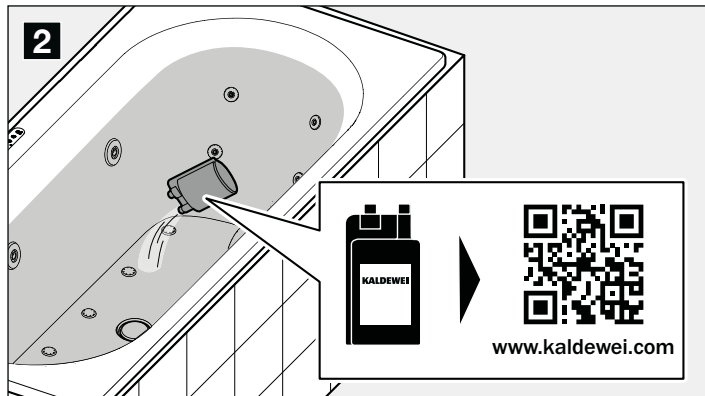
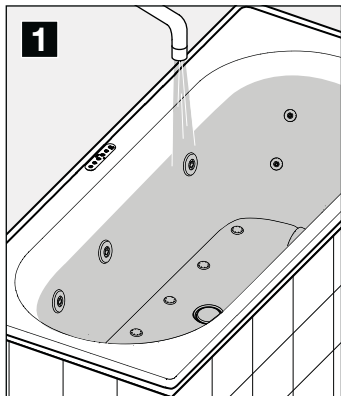
3.2

SOUL | BODY & SOUL



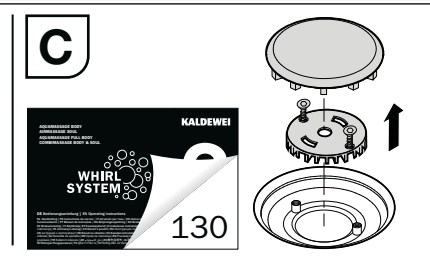
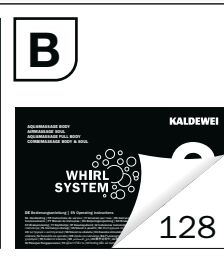
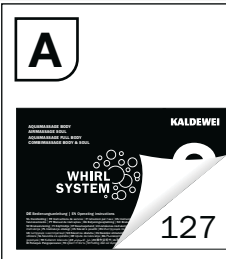
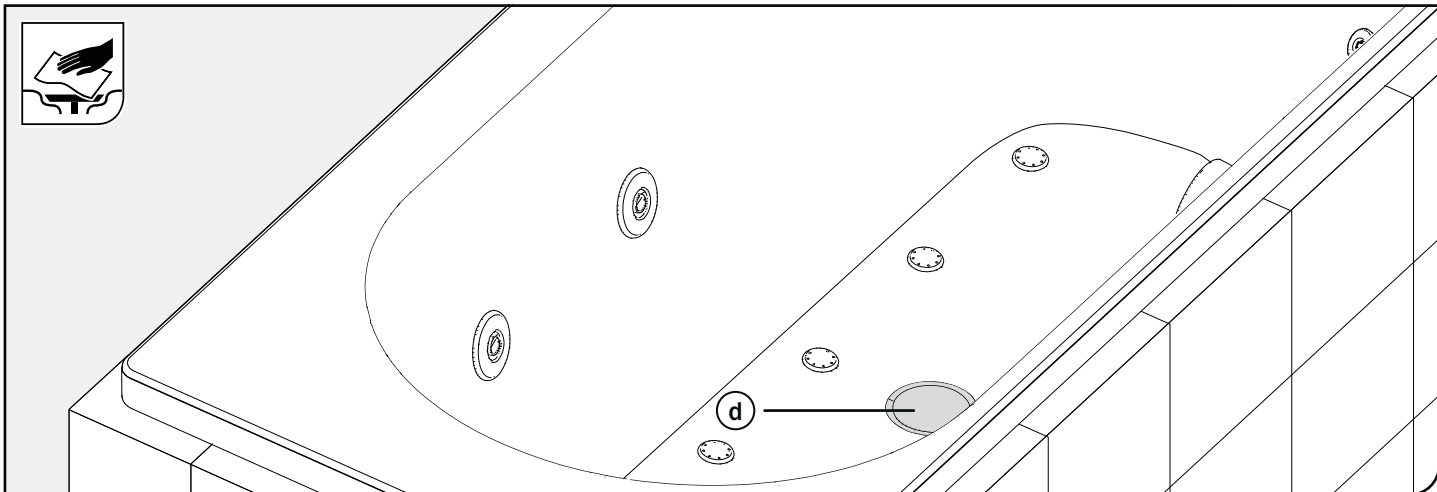
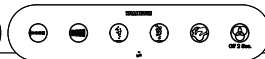


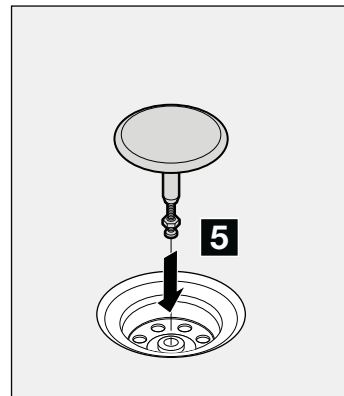
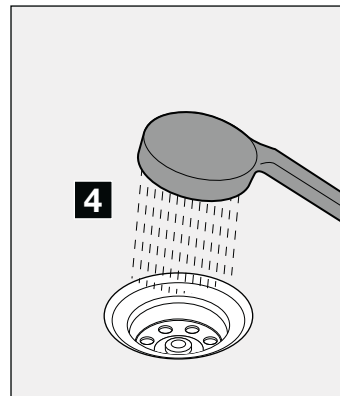
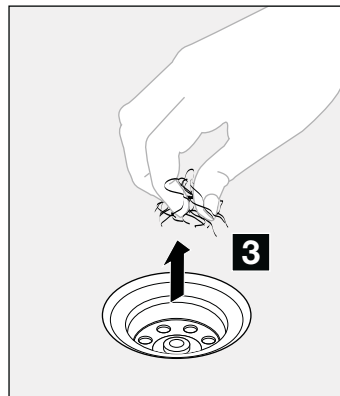
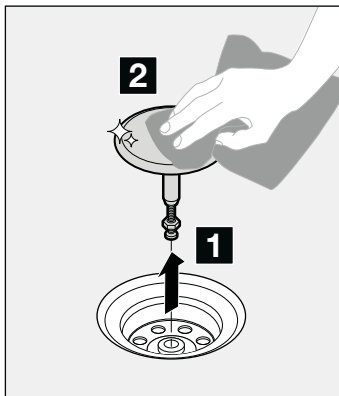
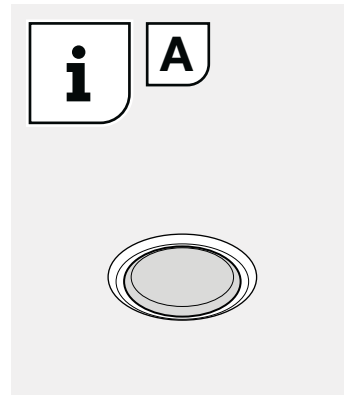
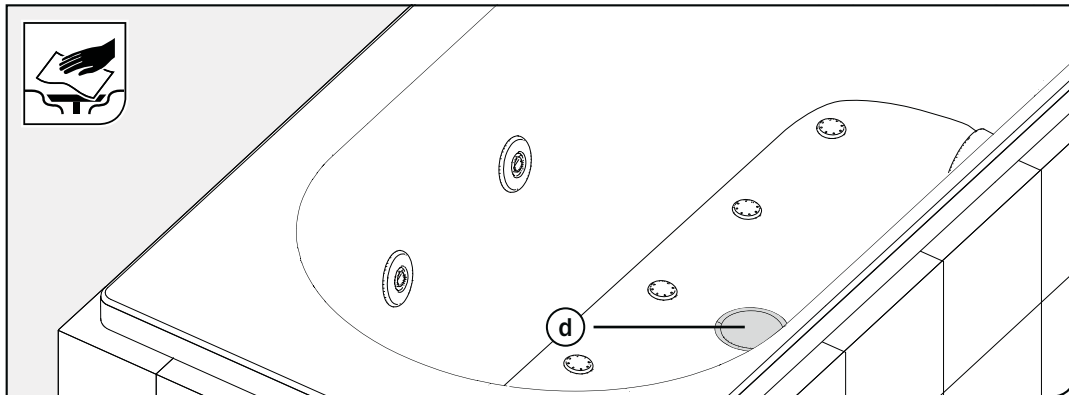
3.2

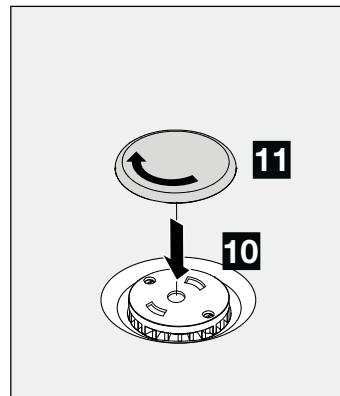
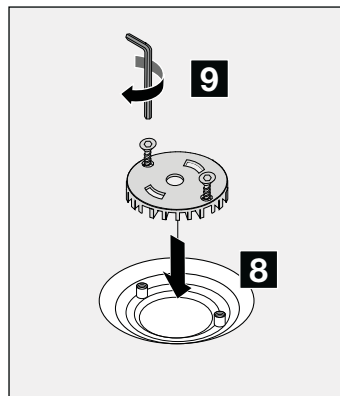
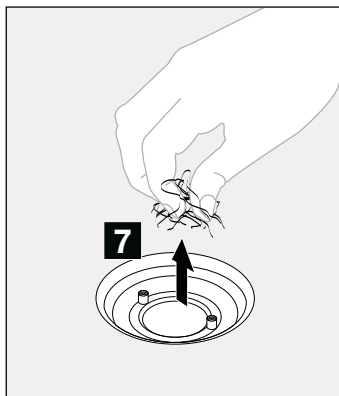
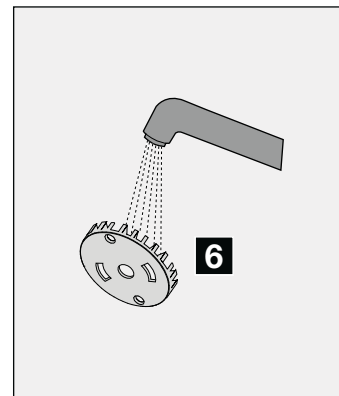
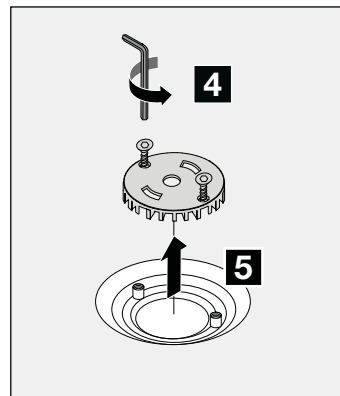
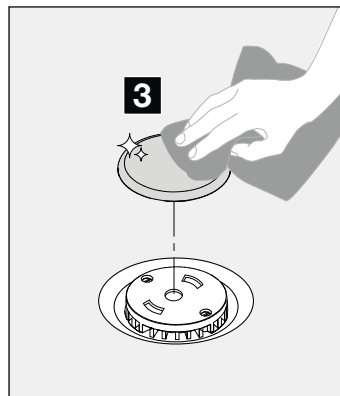
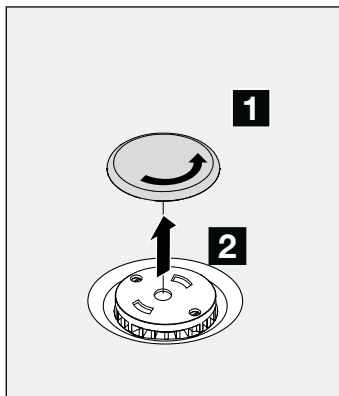


3.3

BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

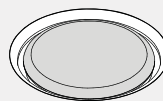
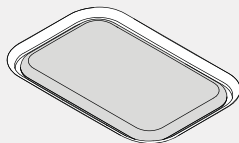
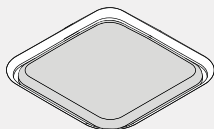
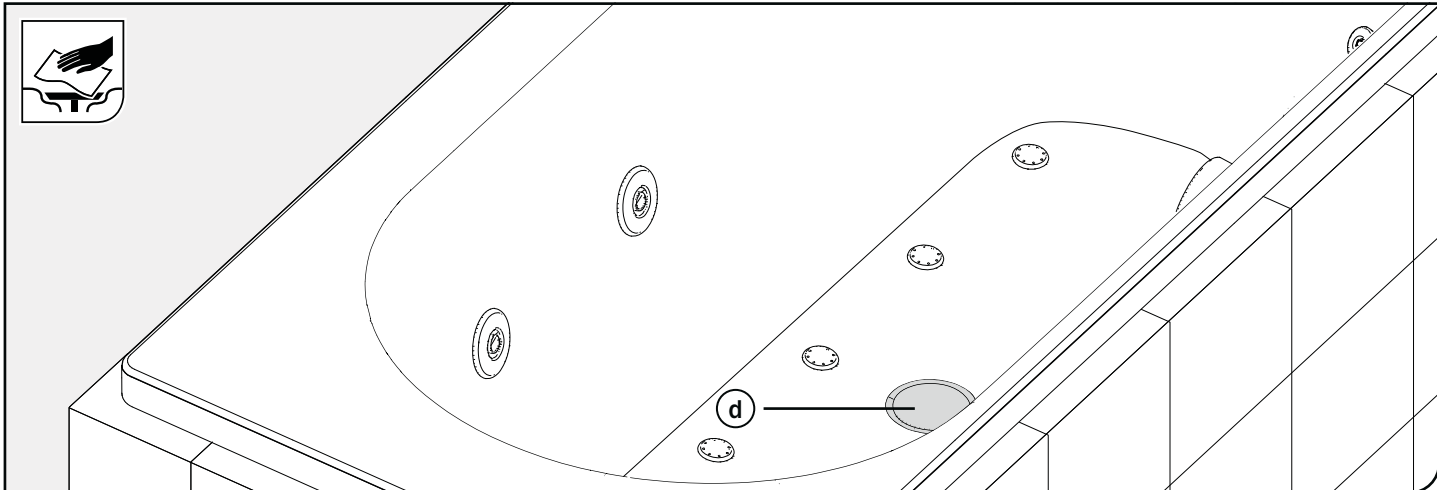
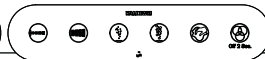


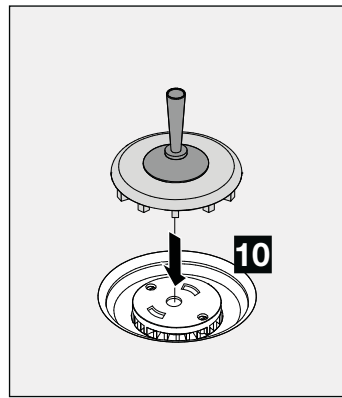
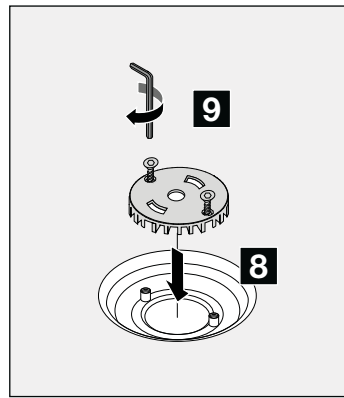
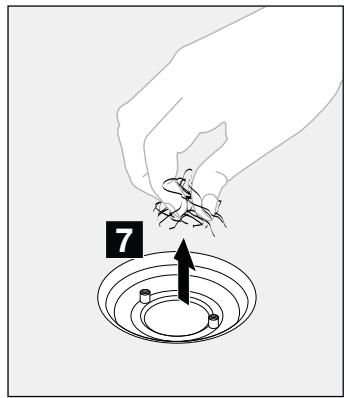
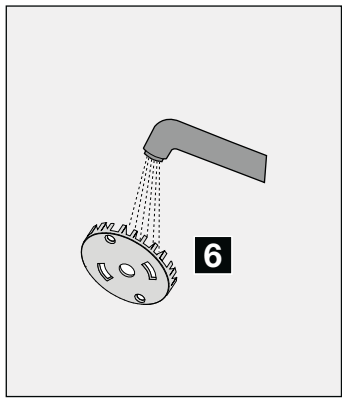
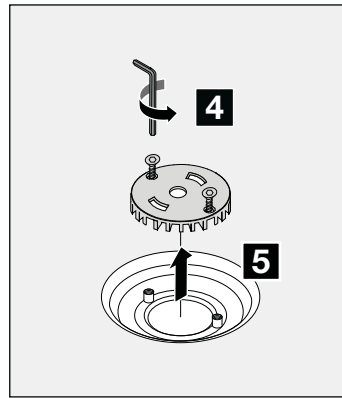
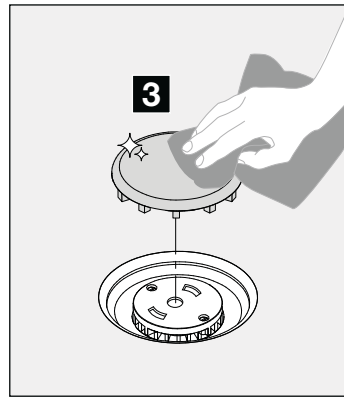
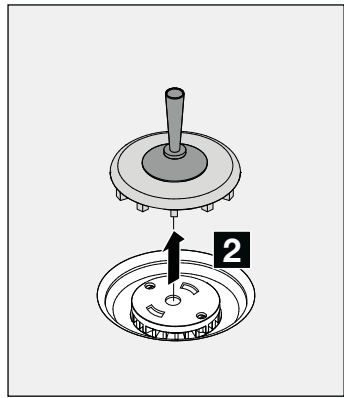
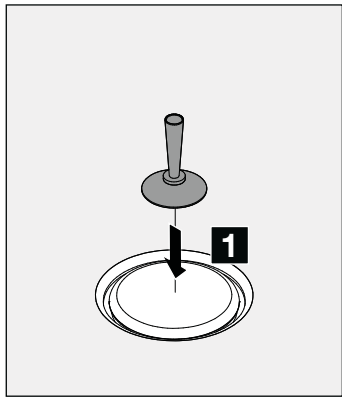




3.3

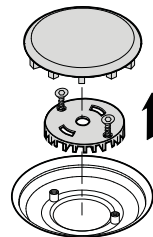
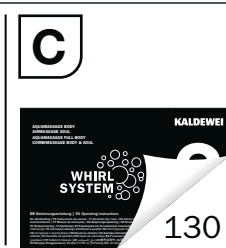
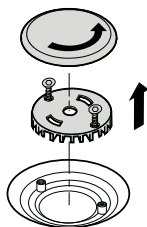
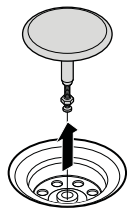
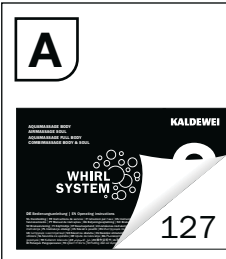
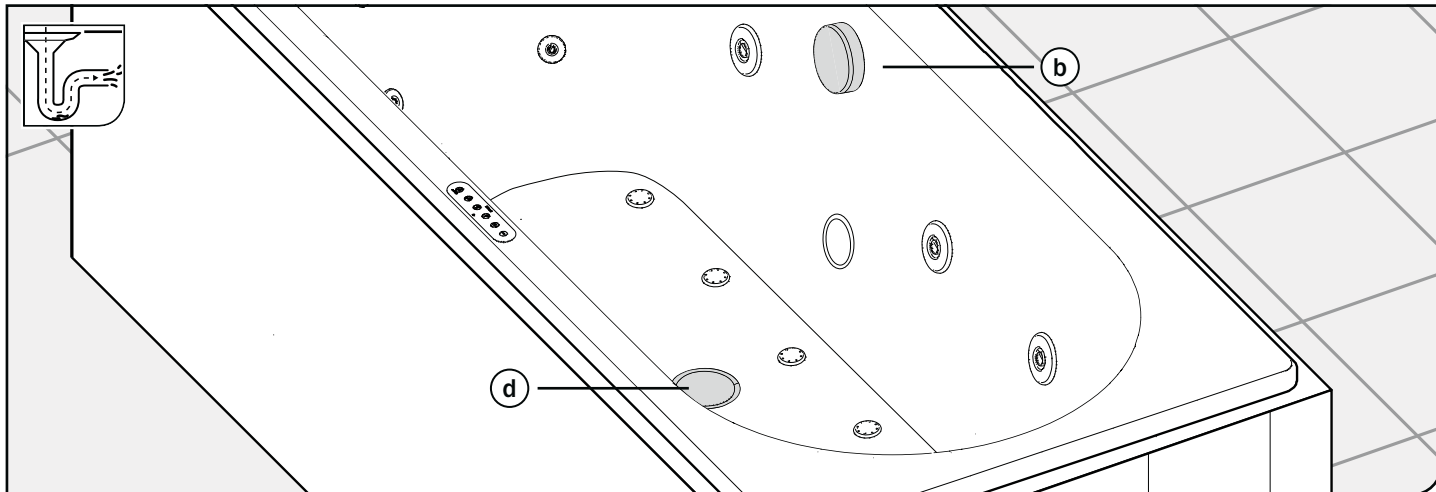
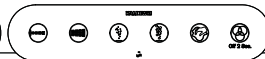
BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

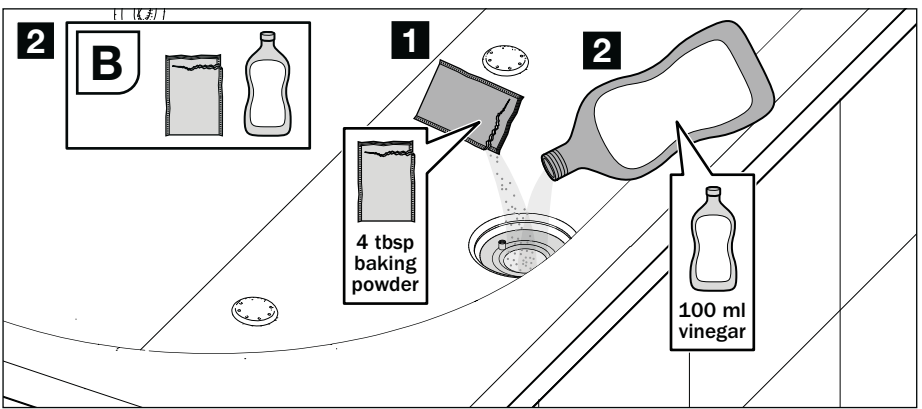
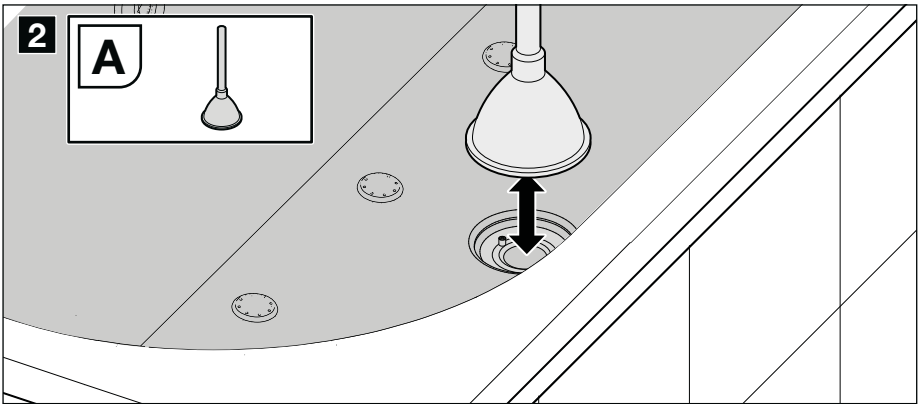
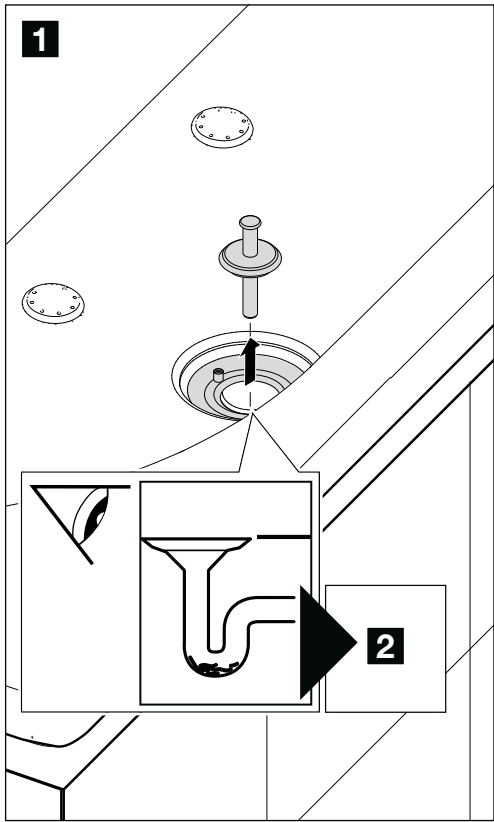




3.3

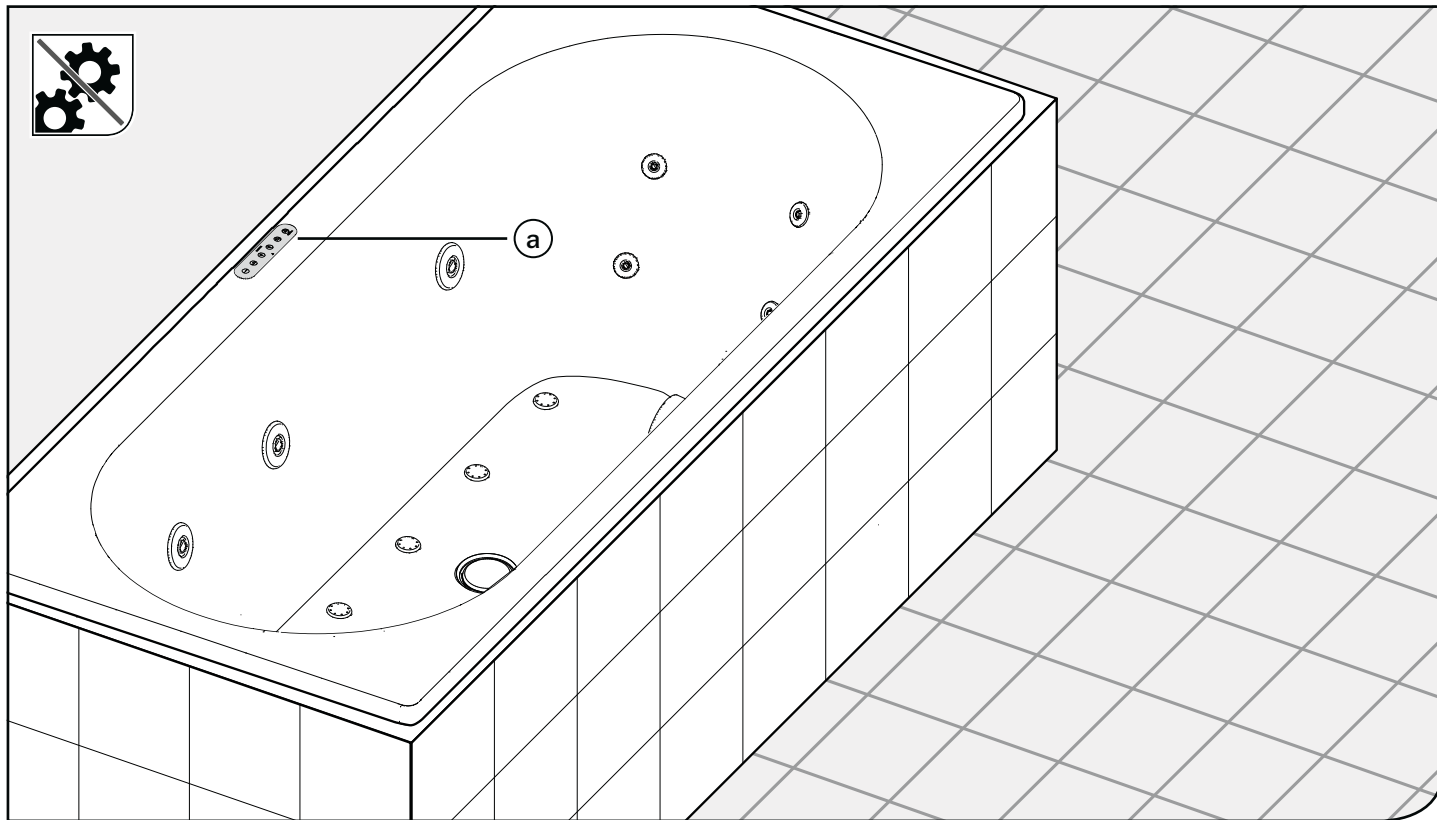
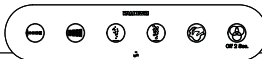
BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL





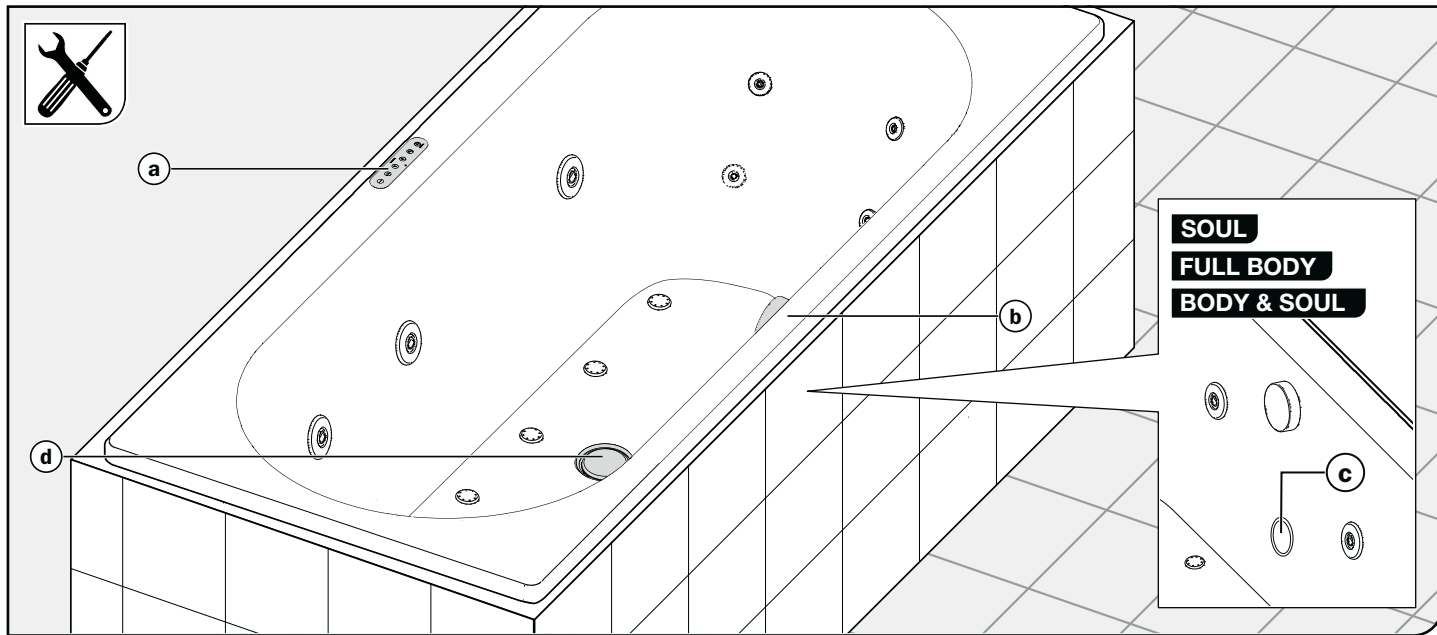
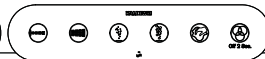
4.1

BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL



4.2

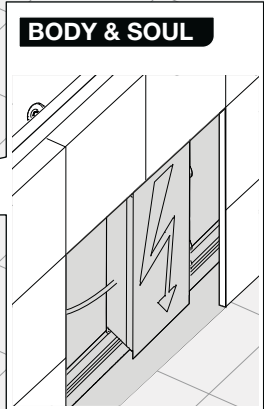
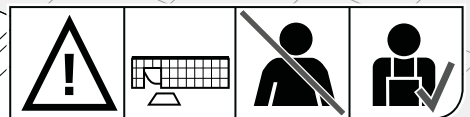
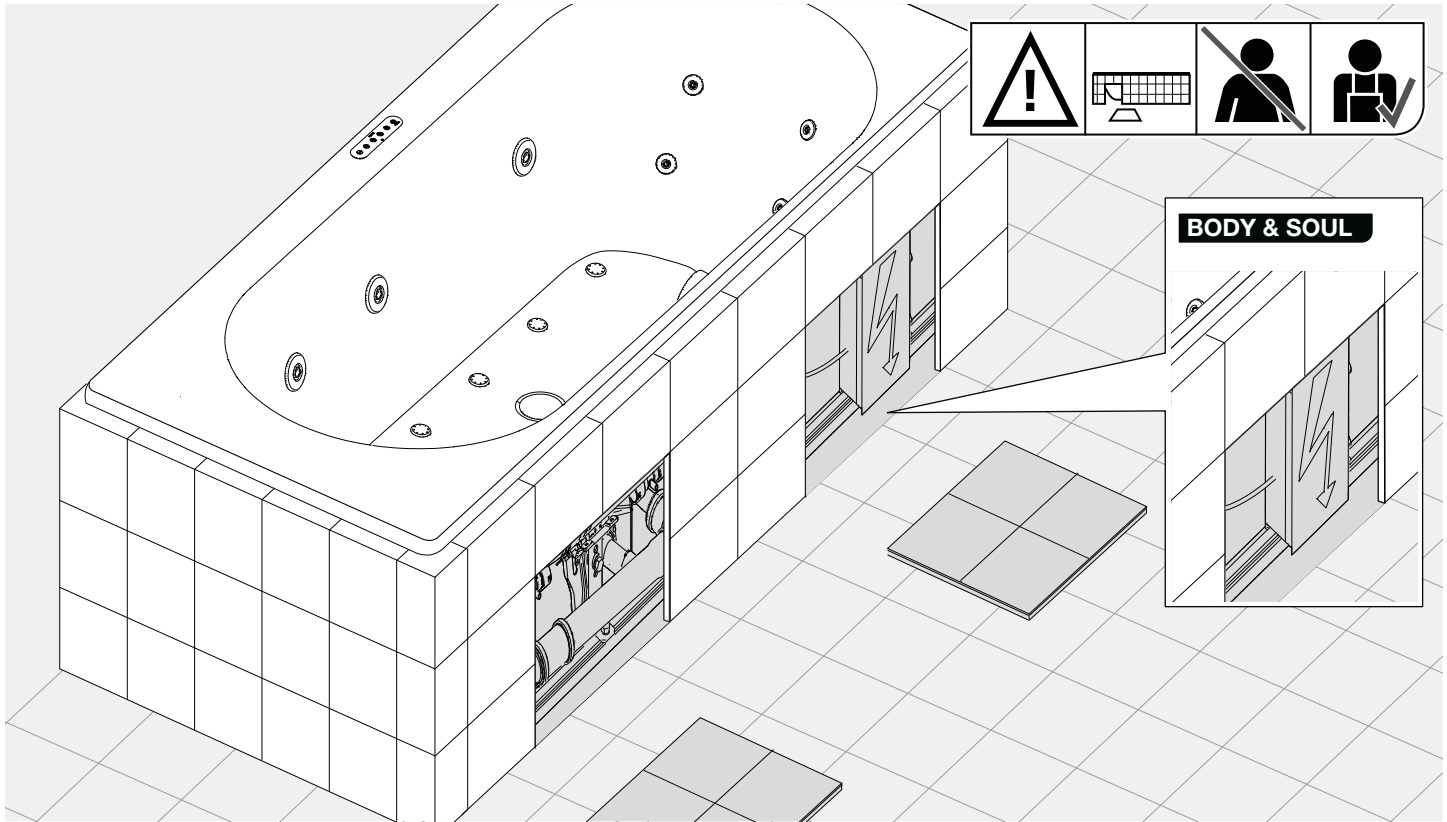
BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL





BODY | SOUL | FULL BODY | BODY & SOUL

4.2





KALDEWEI



Franz Kaldewei GmbH & Co. KG
Beckumer Str. 33-35

D-59229 Ahlen

 +49 2382 785 0

 +49 2382 785 200

www.kaldewei.com

